c.3

Catalogue no. 85F0015XPB

Legal Aid in Canada:

Resource and Caseload Statistics 1996-97

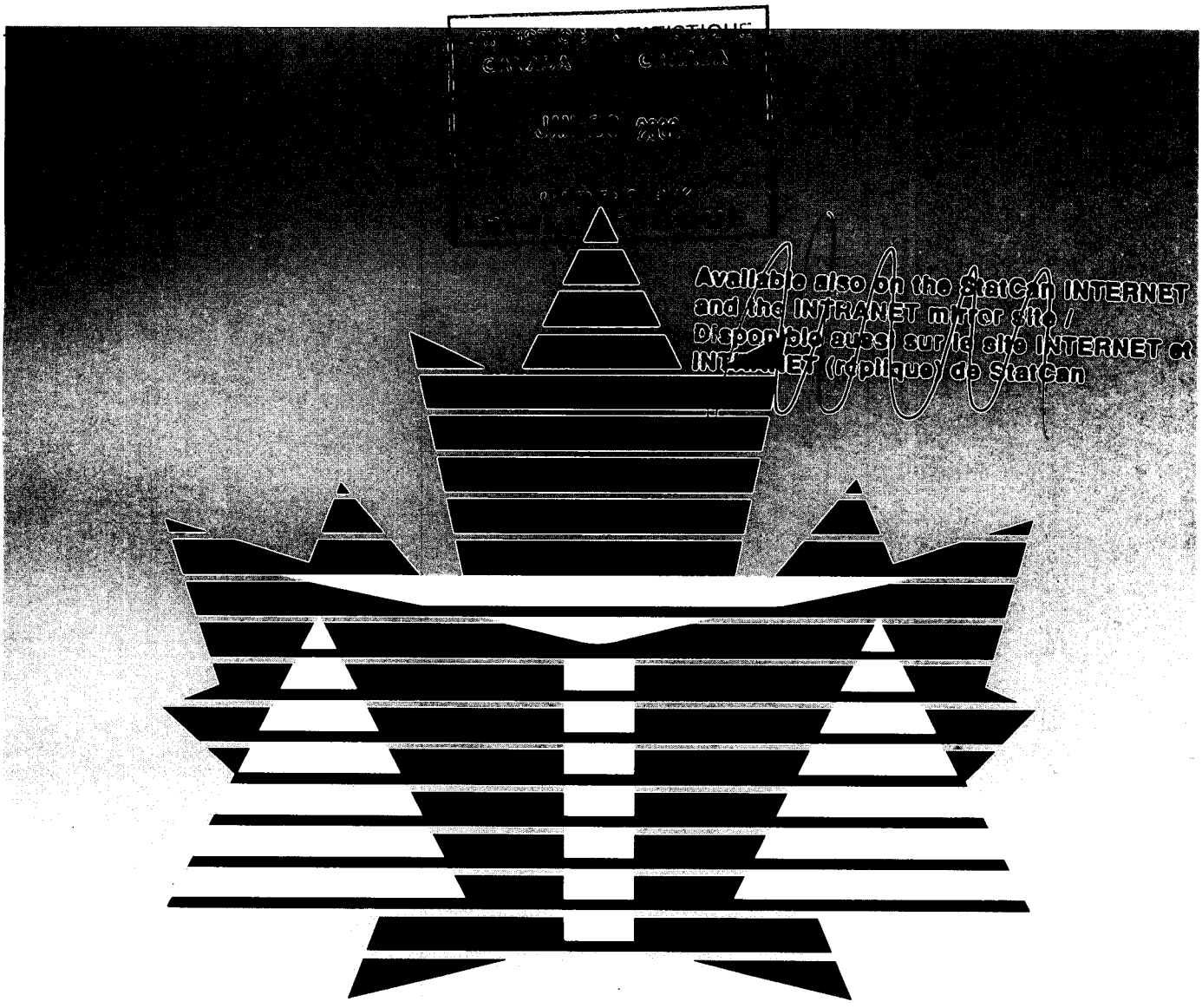
Canadian Centre for Justice Statistics

N° 85F0015XPB au catalogue

L'aide juridique au Canada:

Ressources et nombre de cas, 1996-1997

Centre canadien de la statistique juridique



Statistics Canada Statistique Canada

Canada

Data in Many Forms

Statistics Canada disseminates data in a variety of forms. In addition to publications, both standard and special tabulations are offered. Data are available on the Internet, on compact disc, diskette, computer printouts, microfiche and microfilm, and magnetic tape. Maps and other geographic reference materials are available for some types of data. Direct online access to aggregated information is possible through CANSIM, Statistics Canada's machine-readable database and retrieval system.

How to Obtain More Information

Inquiries about this publication and related statistics or services should be directed to:

Canadian Centre for Justice Statistics
Facsimile Number (1-613-951-6615)
Toll-free (1-800-387-2231)

Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6 (Telephone: 1-613-951-9023) or to the Statistics Canada reference centre in:

Halifax	(1-902-426-5331)	Regina	(1-306-780-5405)
Montreal	(1-514-283-5725)	Edmonton	(1-403-495-3027)
Ottawa	(1-613-951-8116)	Calgary	(1-403-292-6717)
Toronto	(1-416-973-6586)	Vancouver	(1-604-666-3691)
Winnipeg	(1-204-983-4020)		

You can also visit our World Wide Web site at:
http://www.statcan.ca

Toll-free access is provided in all provinces and territories, **for users who reside outside the local dialling area** of any of the regional reference centres.

National Enquiries Line	**1-800-263-1136**
National Telecommunications Device for the Hearing Impaired	**1-800-363-7629**
National Toll-free Order-only Line (Canada and United States)	**1-800-267-6677**

Ordering Subscription Information

All prices exclude sales tax

Catalogue no. 85F0015XMB is published annually in a **Microfiche** version for $26.00 per issue in Canada. Outside Canada the cost is US$26.00 per issue.

A **paper version**, catalogue no. 85F0015XPB, is published annually for $33.00 per issue in Canada. Outside Canada the cost is US$33.00 per issue.

Please send orders to Statistics Canada, Operations and Integration Division, Circulation Management, 120 Parkdale Avenue, Ottawa, Ontario, K1A 0T6 or by dialling **(613) 951-7277** or **1 800 700-1033**, by fax **(613) 951-1584** or **1 800 889-9734** or by Internet: order@statcan.ca. For a change of address, please provide both old and new addresses. Statistics Canada publications may also be purchased from authorized agents, bookstores and local Statistics Canada offices.

Standards of Service to the Public

Statistics Canada is committed to serving its clients in a prompt and courteous manner and in the official language of their choice. To this end, the agency has developed standards of service which its employees observe in serving its clients. To obtain a copy of these service standards, please contact your nearest Statistics Canada regional reference centre.

Des données sous plusieurs formes

Statistique Canada diffuse des données sous formes diverses. Outre l publications, des totalisations habituelles et spéciales sont offertes. L données sont disponibles sur Internet, disque compact, disquette, imprir d'ordinateur, microfiche et microfilm, et bande magnétique. Des cartes d'autres documents de référence géographiques sont disponibles pc certaines sortes de données. L'accès direct à des données agrégées e possible par le truchement de CANSIM, qui est la base de donn ordinolingue et le système d'extraction de Statistique Canada.

Comment obtenir d'autres renseignements

Toute demande de renseignements au sujet de cette publication ou statistiques et services connexes doit être adressée au :

Centre canadien de la statistique juridique
Numéro de télécopieur (1-613-951-6615)
Numéro sans frais (1-800-387-2231)

Statistique Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6 (téléphone : 1-613-951-902 ou au Centre de consultation de Statistique Canada à :

Halifax	(1-902-426-5331)	Regina	(1-306-780-5405)
Montréal	(1-514-283-5725)	Edmonton	(1-403-495-3027)
Ottawa	(1-613-951-8116)	Calgary	(1-403-292-6717)
Toronto	(1-416-973-6586)	Vancouver	(1-604-666-3691)
Winnipeg	(1-204-983-4020)		

Vous pouvez également visiter notre site sur le Web au :
http://www.statcan.ca

Un service d'appel interurbain sans frais est offert **à tous les utilisateurs c habitent à l'extérieur des zones de communication locale** des Centr régionaux de consultation.

Service national de renseignements	**1-800-263-1136**
Service national d'appel de télécommunications pour les malentendants	**1-800-363-7629**
Numéro pour commander seulement (Canada et États-Unis)	**1-800-267-6677**

Renseignements sur les commandes et les abonnements

Les prix n'incluent pas la taxe de vente

Le produit n° 85F0015XMB au catalogue est publié annuellement s **microfiche** au coût de 26 $ le numéro au Canada. À l'extérieur du Canada, coût est de 26 $US le numéro .

Une **version papier**, produit n° 85F0015XPB au catalogue, est publi annuellement au coût de 33 $ le numéro. À l'extérieur du Canada, le coût e de 33 $US le numéro.

Faites parvenir votre commande à Statistique Canada, Division des opératio et de l'intégration, Gestion de la circulation, 120, avenue Parkdale, Otta (Ontario), K1A 0T6 ou commandez par téléphone au **(613) 951-7277** ou **1 800 700-1033**, par télécopieur au **(613) 951-1584** ou au **1 800 889-9734** par Internet : order@statcan.ca. Pour tout changement d'adresse, veuil fournir votre ancienne et votre nouvelle adresse. Vous pouvez aussi vo procurer les publications de Statistique Canada auprès des agents autorisé des librairies locales et des bureaux locaux de Statistique Canada

Normes de service au public

Statistique Canada s'engage à fournir à ses clients des services rapid fiables et courtois dans la langue officielle de leur choix. À cet égard, no organisme s'est doté de normes de service à la clientèle qui doivent ê observées par les employés lorsqu'ils offrent des services à la clientèle. Po obtenir une copie de ces normes de service, veuillez communiquer avec centre de consultation régional de Statistique Canada le plus près de ch vous.

Statistics Canada
Canadian Centre for Justice Statistics

Legal Aid in Canada:

Resource and Caseload Statistics 1996-97

Statistique Canada
Centre canadien de la statistique juridique

L'aide juridique au Canada:

Ressources et nombre de cas, 1996-1997

Published by authority of the Minister responsible for Statistics Canada

© Minister of Industry, 1998

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without prior written permission from Licence Services, Marketing Division, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6.

June 1998

Catalogue no. 85F0015-XMB
Catalogue no. 85F0015-XPB

Frequency: Annual

ISSN 1201-6845

Ottawa

Publication autorisée par le ministre responsable de Statistique Canada

© Ministre de l'Industrie, 1998

Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire ou de transmettre le contenu de la présente publication, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, enregistrement sur support magnétique, reproduction électronique, mécanique, photographique, ou autre, ou de l'emmagasiner dans un système de recouvrement, sans l'autorisation écrite préalable des Services de concession des droits de licence, Division du marketing, Statistique Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6.

Juin 1998

N° 85F0015-XMB au catalogue
N° 85F0015-XPB au catalogue

Périodicité : annuelle

ISSN 1201-6845

Ottawa

Note of appreciation

Canada owes the success of its statistical system to a long-standing co-operation involving Statistics Canada, the citizens of Canada, its businesses, governments and other institutions. Accurate and timely statistical information could not be produced without their continued co-operation and goodwill.

Note de reconnaissance

Le succès du système statistique du Canada repose sur un partenariat bien établi entre Statistique Canada et la population, les entreprises, les administrations canadiennes et les autres organismes. Sans cette collaboration et cette bonne volonté, il serait impossible de produire des statistiques précises et actuelles.

Symbols

--	Too small to express
-	Zero
(e)	Estimate
(p)	Preliminary figure
(r)	Revised figure
..	Not available
...	Not applicable

Symboles

--	Nombres infimes
-	Zéro
(e)	Estimation
(p)	Chiffres provisoires
(r)	Chiffres révisés
..	Chiffres indisponibles
...	Chiffres n'ayant pas lieu de figurer

Preface

The Canadian Centre for Justice Statistics (CCJS), a division of Statistics Canada, has the mandate to develop Canada's system of justice statistics and information to support the administration of justice in Canada, and to ensure that accurate information regarding the nature and extent of crime and the administration of justice is available to the Canadian public.

Comments or inquiries concerning this publication should be addressed to Information and Client Services, Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada, R.H. Coats Building, 19th Floor, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario, K1A 0T6, telephone 1-613-951-9023 or 1-800-387-2231, Fax 1-613-951-6615.

Préface

Le Centre canadien de la statistique juridique (CCSJ), une division de Statistique Canada, a pour mandat d'élaborer pour le Canada un système de statistiques et d'informations juridiques qui permette d'appuyer l'administration de la justice au pays et de fournir au public canadien des renseignements exacts sur la nature et l'étendue de la criminalité et sur l'administration de la justice.

Les commentaires ou les questions concernant cette publication doivent être adressés à la Sous-section de l'information et des services à la clientèle du Centre canadien de la statistique juridique, Statistique Canada, immeuble R.-H.-Coats, 19^{e} étage, Parc Tunney, Ottawa (Ontario), K1A 0T6, n^{o} de téléphone : 1-613-951-9023 ou 1-800-387-2231, n^{o} de télécopieur : 1-613-951-6615.

Table of Contents

Table des matières

		Page		
Executive Summary		1	**Résumé à l'intention de la gestion**	
Sections			**Sections**	
1.	Revenue Sources, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	9	1.	Revenu selon la source, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
2.	Provincial and Territorial Contributions to Total Legal Aid Expenditures, 1992-93 to 1996-97.	17	2.	Contributions des provinces et territoires aux dépenses totales d'aide juridique, de 1992-1993 à 1996-1997.
3.	Federal Contribution to Criminal Legal Aid, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	23	3.	Contribution fédérale au chapitre de l'aide juridique en matière criminelle, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
4.	Total Expenditures, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	31	4.	Dépenses totales, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
5.	Expenditures by Object, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	41	5.	Dépenses par objet, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
6.	Direct Legal Service Expenditures, Staff and Private Lawyers, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	49	6.	Dépenses directes au chapitre des services juridiques, avocats salariés et avocats de pratique privée, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
7.	Personnel Resources as of March 31st, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	55	7.	Ressources en personnel au 31 mars, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
8.	Bar Involvement in Legal Aid Service Delivery, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	61	8.	Participation des membres du Barreau à la prestation des services d'aide juridique, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
9.	Total Applications, Criminal and Civil Matters, Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	67	9.	Demandes totales reçues, affaires criminelles et civiles, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

10.	Approved Applications, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	**75**	10.	Demandes approuvées, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
11.	Approved Applications, Staff and Private Lawyers, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	**83**	11.	Demandes approuvées, avocats salariés et de pratique privée, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
12.	Refused Applications, Criminal and Civil Matters, Reasons, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	**89**	12.	Demandes rejetées, affaires criminelles et civiles, raisons, provinces et territoires sélectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997.
13.	Duty Counsel Services, Criminal and Civil Matters, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	**95**	13.	Services d'avocats nommés d'office, affaires criminelles et civiles, provinces et territoires sélectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997.
14.	Appeals, Approved and Refused, Criminal and Civil Matters, 1992-93 to 1996-97.	**99**	14.	Appels approuvés et rejetés, affaires criminelles et civiles, de 1992-1993 à 1996-1997.
15.	Incoming Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement, 1992-93 to 1996-97.	**103**	15.	Dossiers en matière civile reçus traités en vertu de l'Accord interprovincial de réciprocité, de 1992-1993 à 1996-1997.
16.	Outgoing Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement, 1992-93 to 1996-97.	**107**	16.	Dossiers en matière civile transmis en vertu de l'Accord interprovincial de réciprocité, de 1992-1993 à 1996-1997.
17.	Federal Contributions to Civil Legal Aid, 1988-89 to 1995-96.	**111**	17.	Contributions fédérales au titre de l'aide juridique en matière civile, 1988-1989 à 1995-1996.

Tables

Tableaux

		Page		
1.	Revenue Sources, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	11	1.	Revenu selon la source, Canada, provinces et territoires, 1992-1993 à 1996-1997.
2.	Provincial and Territorial Contributions to Total Legal Aid Expenditures, 1992-93 to 1996-97.	19	2.	Contributions des provinces et territoires aux dépenses totales d'aide juridique, 1992-1993 à 1996-1997.
3.	Federal Contribution to Criminal Legal Aid, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	24	3.	Contribution fédérale au titre de l'aide juridique en matière criminelle, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
4.	Total Expenditures, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	35	4.	Dépenses totales, Canada, provinces et territoires, 1992-1993 à 1996-1997.
5.	Expenditures by Object, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	43	5.	Dépenses par objet, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
6.	Direct Legal Service Expenditures, Staff and Private Lawyers, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	51	6.	Dépenses directes au chapitre des services juridiques, avocats salariés et de pratique privée, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
7.	Personnel Resources as of March 31st, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	57	7.	Ressources en personnel au 31 mars, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
8.	Bar Involvement in Legal Aid Service Delivery, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	63	8.	Participation des membres du Barreau à la prestation des services d'aide juridique, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
9.	Total Applications, Criminal and Civil Matters, Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	68	9.	Demandes totales reçues, affaires criminelles et civiles, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
10.	Approved Applications, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	76	10.	Demandes approuvées, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Tables - Continued

		Page
11.	Approved Applications, Staff and Private Lawyers, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	**84**
12.	Refused Applications, Criminal and Civil Matters, Reasons, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	**90**
13.	Duty Counsel Services, Criminal and Civil Matters, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.	**96**
14.	Appeals, Approved and Refused, Criminal and Civil Matters, 1992-93 to 1996-97.	**100**
15.	Incoming Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement, 1992-93 to 1996-97.	**104**
16.	Outgoing Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement, 1992-93 to 1996-97.	**108**
17.	Canada Assistance Plan - Federal Contributions to Civil Legal Aid, Selected Provinces, 1988-89 to 1995-96	**113**

Tableaux - suite

11.	Demandes approuvées, avocats salariés et de pratique privée, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.
12.	Demandes rejetées, affaires criminelles et civiles, raisons, provinces et territoires sélectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997.
13.	Services d'avocats nommés d'office, affaires criminelles et civiles, provinces et territoires sélectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997.
14.	Appels approuvés et rejetés, affaires criminelles et civiles, de 1992-1993 à 1996-1997.
15.	Dossiers en matière civile reçus traités en vertu de l'Accord interprovincial de réciprocité, de 1992-1993 à 1996-1997.
16.	Dossiers en matière civile transmis en vertu de l'Accord interprovincial de réciprocité, de 1992-1993 à 1996-1997.
17.	Régime d'assistance publique du Canada - Contributions fédérales au titre de l'aide juridique en matière civile, provinces sélectionnées de 1988-1989 à 1995-1996

Figures

		Page
A	Total Expenditures, Canada, 1986-87 to 1996-97	3
1	Revenue Sources, 1996-97.	10
2	Per Capita Provincial/Territorial Contributions to Legal Aid, 1996-97.	18
3a)	Total Expenditures, Canada, 1986-87 to 1996-97.	32
3b)	Per Capita Expenditures, Canada 1986-87 to 1996-97.	33
3c)	Per Capita Expenditures, Provinces and Territories, 1996-97.	34
4	Expenditures by Object, 1996-97.	42
5	Direct Legal Service Expenditures by Staff and Private Lawyers 1996-97.	50
6	Staff Providing Direct Legal Service, 1996-97.	56
7	Percentage of Lawyers who Provide Legal Aid Services, 1996-97.	62
8	Federal Contribution to Civil Legal Aid, 1988-89 to 1994-95.	112

Glossary 115

Figures

A	Dépenses totales, Canada, de 1986-1987 à 1996-1997
1	Revenu selon la source, 1996-1997.
2	Contributions provinciales/ territoriales par habitant à l'aide juridique, 1996-1997.
3a)	Dépenses totales, Canada, de 1986-1987 à 1996-1997.
3b)	Dépenses par habitant, Canada, de 1986-1987 à 1996-1997.
3c)	Dépenses par habitant, provinces et territoires, 1996-1997.
4	Dépenses par objet, 1996-1997.
5	Dépenses directes au chapitre des services juridiques, avocats salariés et de pratique privée, 1996-1997.
6	Professionnels salariés qui assurent des services directs, 1996-1997.
7	Pourcentage d'avocats fournissant des services d'aide juridique, 1996-1997.
8	Contribution fédérale au chapitre de l'aide juridique en matière civile, 1988-1989 à 1994-1995.

Glossaire

EXECUTIVE SUMMARY

This report describes legal aid services in Canada for the 1996-97 fiscal year. Information is presented on revenues, expenditures, caseloads, and personnel involved in the delivery and administration of legal aid services in Canada.

For further information, please see the *Juristat* entitled "Legal Aid in Canada: 1996-97", catalogue no. 85-002-XPE Vol. 18 no. 10.

Readers are urged to exercise caution when making detailed inter-jurisdictional comparisons and interpreting trends over time due to the variability in the organization, administration, eligibility, and service coverage of legal aid across the country.

For more information on the administration of legal aid, please see *Legal Aid in Canada: Description of Operations*, catalogue no. 85-217-XDB.

RÉSUMÉ À L'INTENTION DE LA GESTION

Le présent rapport donne un aperçu des services d'aide juridique au Canada pour l'exercice financier 1996-1997. On y fournit des renseignements sur les recettes, les dépenses, le nombre de cas, ainsi que sur le personnel chargé de la prestation et de l'administration des services d'aide juridique au Canada.

Pour plus de renseignements, voir le *Juristat* intitulé «L'aide juridique au Canada, 1996-1997», n° 85-002-XPF au catalogue, vol. 18, n° 10.

Le lecteur doit faire preuve de prudence lorsqu'il établit des comparaisons détaillées entre les secteurs de compétence et qu'il interprète des tendances relevées au cours des années, car la structure, l'administration, les critères d'admissibilité et le niveau de service des régimes d'aide juridique varient d'un secteur à l'autre du pays.

Pour plus de renseignements sur l'administration des divers régimes, voir la publication intitulée *L'aide juridique au Canada : Une description des opérations*, n° 85-217-XDB au catalogue.

Sources of Revenue

Legal aid revenues were $548.9 million in 1996-97. Government contributions continued to be the major revenue source, providing 90% ($496.6 million) of the total. Other revenue sources include publication sales, interest income, and provincial/federal grants which accounted for $17.5 million (3%), client contributions and cost recoveries of $22.2 million (4%) and legal profession contributions of $12.6 million (2%).

In 1996-97, the Legal Aid Plans' total revenue decreased by $81.3 million (13%). Driving this decrease was a $60.2 million (21%) reduction in government funding in Ontario.

Sources des recettes

En 1996-1997, les recettes des régimes d'aide juridique s'établissaient à 548,9 millions de dollars. Les contributions de l'État constituaient encore la principale source de recettes, représentant 90 % (496,6 millions de dollars) du total. Les autres sources comprenaient la vente de publications, les intérêts créditeurs, et les subventions fédérales et provinciales (17,5 millions de dollars ou 3 %), les contributions des clients et le recouvrement des coûts (22,2 millions de dollars ou 4 %), et les contributions des membres du Barreau (12,6 millions de dollars ou 2 %).

En 1996-1997, le total des recettes de l'aide juridique a baissé de 81,3 millions de dollars ou de 13 %. À l'origine de cette baisse se trouve une réduction de 60,2 millions de dollars du financement public en Ontario, ou de 21 %.

Provincial and Territorial Contributions

Provincial and territorial contributions to legal aid totalled $395.5 million in 1996-97, an 11% increase over the previous year.

The average per capita contribution to legal aid in 1996-97 was $13.20, ranging from $2.66 in Prince Edward Island to $51.87 in the Northwest Territories.

Federal Contribution

Justice Canada and the provincial/territorial governments share the cost of legal aid for criminal matters and for proceedings under the Young Offenders Act (*YOA*).

The federal government contributed an estimated total of $85 million for criminal legal aid matters in 1996-97, or $2.84 a person.

Prior to 1996-97, several provinces received federal funding for civil legal aid through the now-defunct Canada Assistance Plan, which was administered by Human Resources Development Canada.

On April 1, 1996, the Canada Health and Social Transfer became the new way of providing federal funding for a number of social programs, including civil legal aid. This new block-transfer allows the provinces more flexibility in their own funding priorities.

Since the provinces are now responsible for the allocation of monies received from the transfer, the federal government no longer directly contributes to the cost of civil legal aid.

Contributions des provinces et des territoires

Les contributions des provinces et des territoires à l'aide juridique ont totalisé 395,5 millions de dollars en 1996-1997, soit une hausse de 11% par rapport à l'année précédente.

En 1996-1997, la contribution moyenne par habitant aux régimes d'aide juridique atteignait 13,20 $, variant de 2,66 $ à l'Île-du-Prince-Édouard à 51,87 $ aux Territoires du Nord-Ouest.

Contribution fédérale

Justice Canada et les gouvernements provinciaux et territoriaux se partagent le coût de l'aide juridique dans les affaires criminelles et les procédures engagées en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

La contribution fédérale consentie à l'aide juridique en matière criminelle s'élevait à 85 millions de dollars en 1996-1997, ou 2,84 par personne.

Avant 1996-1997, plusieurs provinces recevaient des subventions fédérales pour l'aide juridique en matière civile, dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, maintenant caduc, qui était administré par Développement des ressources humaines Canada.

Le 1er avril 1996, le gouvernement fédéral a adopté le Transfert canadien en matière de santé et des programmes sociaux comme nouvel instrument de financer plusieurs programmes sociaux, y compris l'aide juridique en matière civile. Grâce à ce nouveau transfert en bloc, les provinces ont une marge de manœuvre plus grande dans l'établissement de leurs propres priorités de financement.

Maintenant qu'il incombe aux provinces de répartir les fonds reçus dans le cadre de ce transfert, le gouvernement fédéral n'assume plus directement sa part respective du coût de l'aide juridique en matière civile.

Legal Aid Expenditures

Legal Aid Plan expenditures in 1996-97 were $536.1 million, a 14% decrease from the previous year (a 15% decrease in constant dollars). This is the second year in a row that legal aid spending decreased, ending a period of increased expenditures from 1986-87 to 1994-95 (with the exception of 1993-94 which experienced a slight decrease).

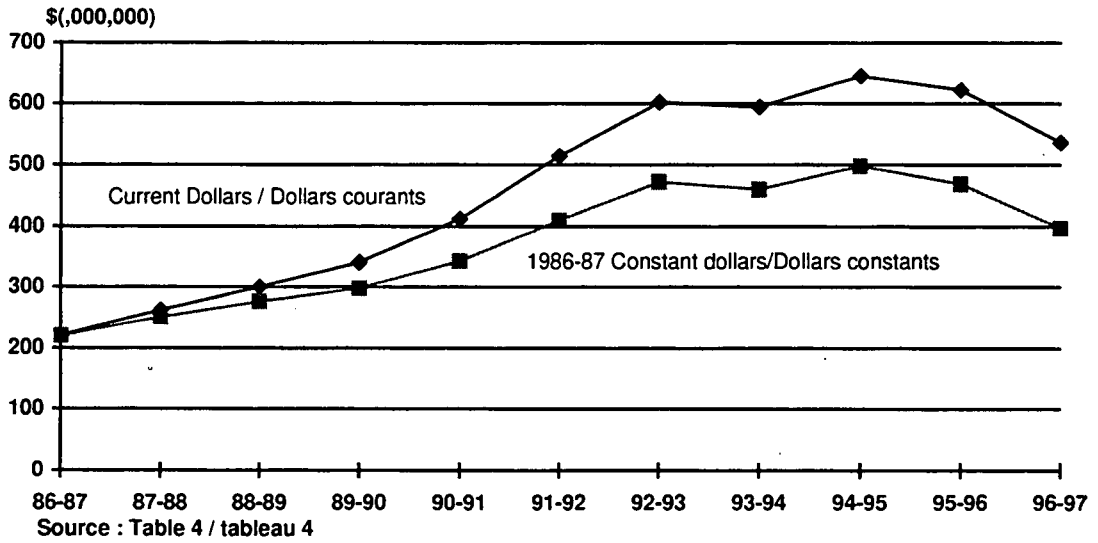
Figure A illustrates the trend in expenditures since 1986-87, in both current and constant dollars. The per capita expenditure was $17.90 in 1996-97, down from $21.00 the previous year.

Dépenses au chapitre de l'aide juridique

En 1996-1997, les régimes d'aide juridique ont dépensé 536,1 millions de dollars, soit 14 % (15 % en dollars constants) de moins que l'année précédente. C'est la deuxième année consécutive que les dépenses en matière d'aide juridique baissent, mettant fin à une période de dépenses accrues, allant de 1986-1987 à 1994-1995 (à l'exception de 1993-1994, où une légère baisse a été enregistrée).

La figure A illustre la tendance des dépenses depuis 1986-1987 en dollars courants et constants. Les dépenses par habitant étaient de 17,90 $ en 1996-1997, ce qui représente une diminution par rapport au chiffre de 21,00 $ atteint l'année précédente.

Figure A
Total Expenditures, Canada, 1986-87 to 1996-97
Dépenses totales, Canada, de 1986-1987 à 1996-1997



Source : Table 4 / tableau 4

The majority of the total decrease in expenditures can be accounted for in Ontario, where government funding is capped until 1998-99.

In Ontario in 1996-97, direct legal expenditures on criminal matters decreased 24% and civil matters decreased 30% from the previous year. Per capita expenditures decreased from $29.43 to $22.19 in Ontario.

Le gros de la baisse totale des dépenses peut être comptabilisé en Ontario, où le financement public est bloqué jusqu'en 1998-1999.

En Ontario en 1996-1997, les dépenses au chapitre des affaires criminelles ont diminué de 24 % et les dépenses des matières civiles ont diminué de 30 %. Les dépenses par habitant sont passées de 29,43 $ à 22,19 $ en Ontario.

Legal aid expenditures also decreased in Newfoundland (3%), Nova Scotia (4%), Quebec (5%), British Columbia (5%), the Northwest Territories (6%) and Yukon (19%). In per capita terms, 1996-97 expenditures amounted to $9.73 in Newfoundland, $11.26 in Nova Scotia, $15.44 in Quebec, $25.23 in British Columbia, $76.68 in the Northwest Territories, and $28.25 in Yukon.

Les dépenses en matière d'aide juridique ont aussi baissé à Terre-Neuve (3 %), en Nouvelle-Écosse (4 %), au Québec (5 %), en Colombie-Britannique (5 %), dans les Territoires du Nord-Ouest (6 %) et au Yukon (19 %). En 1996-1997, les dépenses par habitant s'élevaient à 9,73 $ à Terre-Neuve, à 11,26 $ en Nouvelle-Écosse, à 15,44 $ au Québec, à 25,23 $ en Colombie-Britannique, à 76,68 $ dans les Territoires du Nord-Ouest et à 28,25 $ au Yukon.

Increases in expenditures were experienced in Prince Edward Island (9%), New Brunswick (21%), and Alberta (17%). In per capita terms, legal aid cost $4.34 in Prince Edward Island, $4.74 in New Brunswick and $8.77 in Alberta.

Des hausses ont été enregistrées à l'Île-du-Prince-Édouard (9 %), au Nouveau-Brunswick (21 %) et en Alberta (17 %). Le coût de l'aide juridique par habitant se chiffre à 4,34 $ à l'Île-du-Prince-Édouard, à 4,74 $ au Nouveau-Brunswick et à 8,77 $ en Alberta.

Expenditures on legal aid in Manitoba and Saskatchewan remained stable from 1995-96, spending $13.24 and $8.76 per capita respectively.

Au Manitoba et en Saskatchewan, les dépenses en matière d'aide juridique (13,24 $ et 8,76 $ respectivement) sont restées stables depuis 1995-1996.

Caseload

In 1996-97, 824,451 written applications for legal aid services were received, a 15% decrease compared to 1995-96. The greatest decline was experienced in Manitoba, with a 23% decrease, from 30,978 applications in 1995-96 to 23,867 in 1996-97. This decline in applications in Manitoba is the result of clients now receiving direct help by full-service duty counsel in the courtroom, rather than at legal aid offices.

Ontario experienced a similar decline (20%) in total applications, dropping from 386,001 in 1995-96 to 307,315 in 1996-97. Again in Ontario, the decrease is explained by a government cap on funding, which led to lowering the income eligibility limit and reducing the range of services within the coverage of the Legal Aid Plan.

Le nombre de cas

En 1996-1997, 824 451 requêtes écrites sollicitant des services d'aide juridique ont été reçues, ce qui représente une baisse de 15 % comparativement à 1995-1996. La plus forte diminution s'est produite au Manitoba où l'on a enregistré une baisse de 23%, le nombre de requêtes passant de 30 978 en 1995-1996 à 23 867 en 1996-1997. Ce déclin du nombre de requêtes au Manitoba peut s'expliquer par le fait qu'un certain nombre de clients reçoivent maintenant de l'aide dans la salle d'audience directement de la part d'avocats nommés d'office qui offrent une gamme de services complets, plutôt que des bureaux d'aide juridique.

Une baisse analogue (20 %) du nombre total des demandes a été enregistrée en Ontario, ces dernières passant de 386 001 en 1995-1996 à 307 315 en 1996-1997. Encore une fois en Ontario, cette baisse tient au blocage des dépenses publiques, qui a entraîné l'abaissement du seuil d'admissibilité selon le revenu et la réduction des services couverts par le plan de l'aide juridique.

There were also notable declines in Quebec (14%), British Columbia (16%), and Nova Scotia (7%).

Caseloads were fairly stable elsewhere except for Newfoundland, which reported an increase of 10%.

Figures for Prince Edward Island are not available.

In 1996-97, 510,914 written applications were approved for legal aid certificates, representing 62% of total written applications.

On a également observé des baisses remarquables au Québec (14%), en Colombie-Britannique (16%) et en Nouvelle-Écosse (7%).

Ailleurs, le nombre de causes est demeuré relativement stable, à l'exception de Terre-Neuve, où l'on a enregistré une hausse de 10%.

Les chiffres pour l'Île-du-Prince-Édouard sont indisponibles.

En 1996-1997, 510 914 requêtes écrites demandant des certificats d'aide juridique ont été approuvées, ce qui représente 62 % du nombre total de requêtes écrites.

Personnel and the Involvement of the Legal Profession

Employees numbered 2,924 in 1996-97, a 5% decrease over 1996-97. Staff providing direct legal services such as legal advice and legal representation to clients comprised 45% of total staff, of which 69% were lawyers. Other staff, including clerical and accounting staff, law students, researchers, and librarians accounted for 55% of the total. Lawyers comprised 9% of this group.

The Canadian Federation of Law Societies reported that 24% of "active" lawyers in Canada provided legal aid services during 1996-97, a percentage that has remained relatively stable over the last decade.

Of the $465.1 million spent on direct legal services in 1996-97, 68% was paid to private law firms, with 32% spent on staff professionals. At the national level, there has been a recent steady decline from an historic high in 1993-94 of 77% spent on private law firms. Prior to 1988-89, this proportion was always less than 67%.

Le Personnel et la participation des membres du Barreau

Il y avait 2 924 employés en 1996-1997, soit une diminution de 5 % par rapport à 1995-1996. Les employés fournissant des services d'aide juridique directs tels que les services de consultation et la représentation d'un client formaient 45 % de l'ensemble du personnel. Les avocats constituaient 69 % de ce groupe. Les autres employés, notamment les commis et les comptables, les étudiants en droit, les chercheurs et les bibliothécaires, intervenaient pour le reste (55 %). Les avocats représentaient 9 % de ce groupe.

On a appris de la Fédération canadienne des Barreaux que 24 % des avocats «actifs» au Canada ont fourni des services d'aide juridique pendant l'année 1996-1997, un pourcentage qui est demeuré relativement stable au cours de la dernière décennie.

Des 465,1 millions de dollars payés directement aux services juridiques en 1996-1997, 68 % ont été versés à des avocats de pratique privée et 32 % à des avocats salariés. À l'échelle nationale, on a observé une diminution régulière récente à la suite du sommet sans précédent atteint en 1993-1994, alors que 77% avaient été versés à des cabinets d'avocats privés. Avant 1988-1989, cette proportion était toujours inférieure à 67%.

The overall figures mask very different patterns in the jurisdictions that reflect how services are provided. Staff lawyers are almost always used in Newfoundland and Saskatchewan, whereas the private bar handles the majority of the legal aid cases in New Brunswick, Ontario and Alberta.

Les chiffres globaux masquent des tendances trés différentes à l'échelle des secteurs de compétence, qui sont un reflet des particularités dans la prestation des services. À Terre-Neuve et en Saskatchewan, on a presque toujours recours à des avocats salariés, alors que les cabinets d'avocats privés s'occupent de la majorité des cas d'aide juridique au Nouveau-Brunswick, en Ontario et en Alberta.

DATA TABLES

TABLEAUX DES DONNÉES

SECTION 1

Revenue Sources, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

Legal Aid receives funding from federal, provincial and territorial governments, client contributions and cost recoveries, contributions from the legal profession, as well as other contributions. The reader is referred to the Glossary for a description of the terms used.

In 1996-97, Legal Aid received $548.9 million to provide services, $81.3 million (13%) less than 1995-96. Driving this decrease was a $60.2 million (21%) decrease in government funding in Ontario.

Governments are the major source of funds for legal aid. For Canada as a whole, 90% of the funds have come from federal, provincial, and territorial governments.

Figure 1 depicts 1996-97 revenues by source for each province and territory and for Canada. The "Other" category represents the sum of client contributions and cost recoveries, contributions of the legal profession, and other contributions.

Revenu selon la source, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

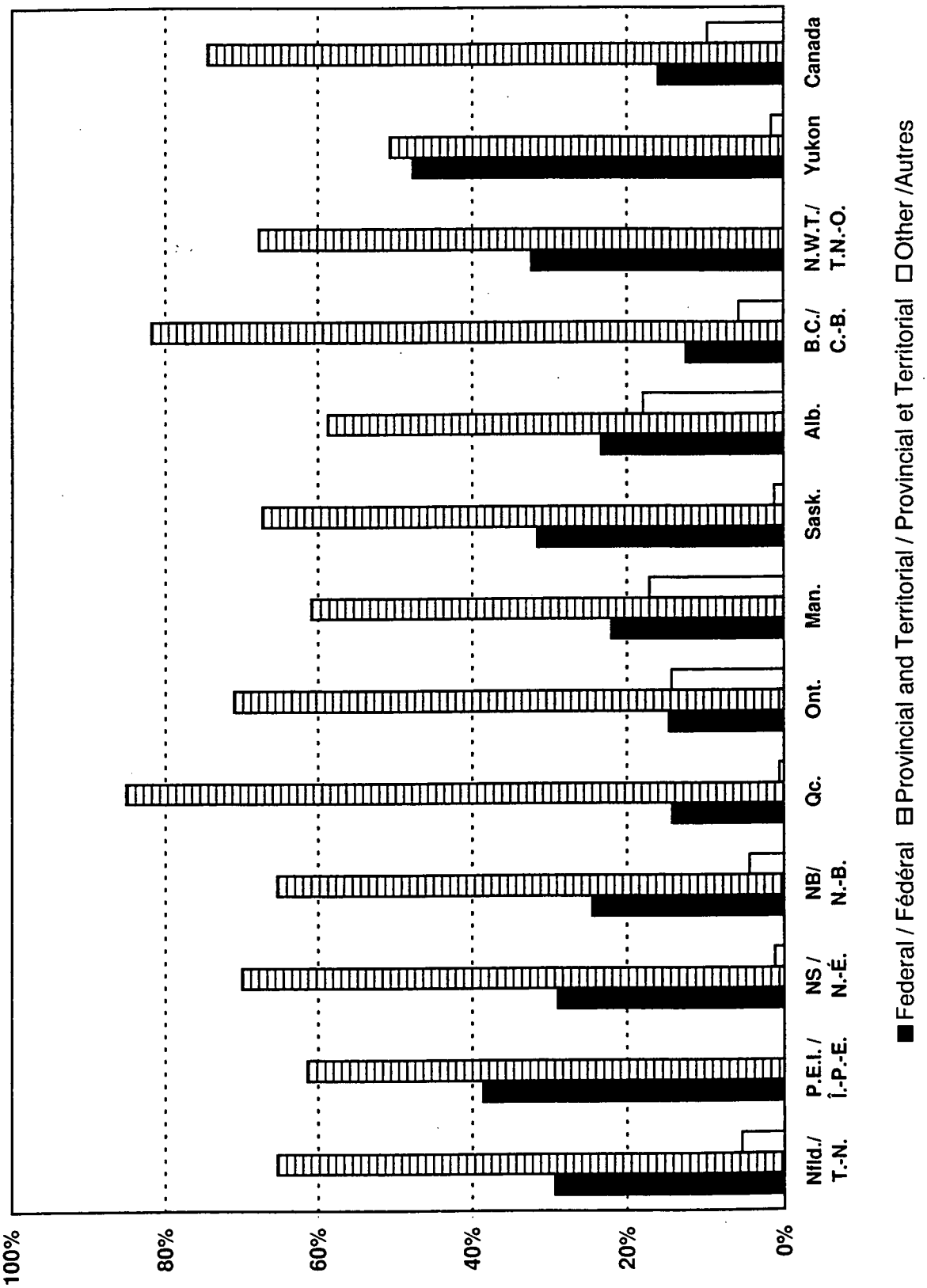
Le financement des régimes d'aide juridique est assuré par les administrations fédérale, provinciales et territoriales, les contributions des clients et le recouvrement des coûts, les contributions des avocats, ainsi que les autres contributions. Le lecteur est prié de se reporter au glossaire pour obtenir la signification convenue des termes utilisés ici.

En 1996-1997, les régimes d'aide juridique ont reçu 548,9 millions de dollars pour assurer des services, 81,3 millions de dollars (13%) de moins qu'en 1995-1996. Cette baisse était due en grande partie à une réduction de 60,2 millions de dollars (21%) du financement public en Ontario.

L'État est le principal bailleur de fonds des régimes d'aide juridique. Pour l'ensemble du Canada, 90% des sommes proviennent des administrations fédérale, provinciales et territoriales.

La figure 1 indique le revenu selon la source pour 1996-1997 pour chaque province et territoire et pour le Canada. La catégorie «Autres» comprend la somme des contributions des clients et des recouvrements des coûts, des contributions des avocats et des autres contributions.

Figure 1
Revenue Sources, 1996-97
Revenu selon la source, 1996-1997



Source: Tables 1, 2, 3/Tableaux 1, 2, 3

TABLE 1. Revenue Sources, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 1. Revenu selon la source, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total Revenue / Revenu total	Government Contributions (1) / Contributions de l'État (1)		Client Contributions and Cost Recoveries / Contributions des clients et recouvrement des coûts		Contributions of the Legal Profession / Contributions des avocats		Other / Autres	
		$'000 milliers de $	$'000 milliers de $	%	$'000 milliers de $	%	$'000 milliers de $	%	$'000 milliers de $	%
Newfoundland	1992-93	6,377	6,254	98	26	-	54	1	43	1
Terre-Neuve (2)	1993-94	5,613	5,411	96	61	1	100	2	41	1
	1994-95	5,677	5,411	95	36	1	169	3	61	1
	1995-96	5,905	5,403	91	26	-	476	8	-	-
	1996-97	5,701	5,394	95	73	1	196	3	38	1
Prince Edward Island	1992-93	569	569	100	...	...	...	...	...	...
Île-du-Prince-Édouard	1993-94	501	501	100	...	...	...	...	...	...
	1994-95	523	523	100	...	...	...	...	...	...
	1995-96	543	543	100	...	...	...	...	...	...
	1996-97	593	593	100	...	...	...	...	...	...
Nova Scotia	1992-93	10,297	9,961	97	2	--	...	...	334	3
Nouvelle-Écosse (3)	1993-94	11,359	11,261	99	...	...	...	...	98	1
	1994-95	11,380	11,201	98	...	...	...	...	179	2
	1995-96	11,079	10,885	98	...	...	...	...	194	2
	1996-97	10,591	10,468	99	3	--	...	...	120	1
New Brunswick	1992-93	3,444	2,792	81	81	2	320	9	251	7
Nouveau-Brunswick (4)	1993-94	3,424	2,900	85	90	3	250	7	183	5
	1994-95	3,212	2,899	90	111	3	80	2	123	4
	1995-96	3,125	2,432	78	147	5	125	4	421	13
	1996-97	3,595	3,228	90	109	3	100	3	158	4
Quebec	1992-93	110,668	110,306	100	236	--	...	...	126	--
Québec	1993-94	110,027	109,541	100	263	--	...	...	223	--
	1994-95	109,499	109,060	100	226	--	...	...	213	--
	1995-96	97,320	96,917	100	233	--	...	...	170	--
	1996-97	113,669	113,025	99	271	--	...	...	373	--
Ontario (5)	1992-93	314,645	264,100	84	16,149	5	6,110	2	28,286	9
	1993-94	301,440	264,093	88	18,800	6	6,046	2	12,501	4
	1994-95	344,386	258,156	75	21,855	6	6,000	2	58,375	17
	1995-96	359,431	286,805	80	19,928	6	6,000	2	46,698	13
	1996-97	264,585	226,645	86	18,081	7	6,865	3	12,994	5
Manitoba (6)	1992-93	15,123	12,858	85	812	5	1,295	9	158	1
	1993-94	15,431	13,082	85	1,085	7	1,197	8	67	--
	1994-95	15,862	13,584	86	1,371	9	852	5	55	--
	1995-96	15,501	13,064	84	1,153	7	1,203	8	81	1
	1996-97	15,041	12,467	83	1,080	7	1,457	10	37	--

TABLE 1. Revenue Sources, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 1. Revenu selon la source, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total Revenue / Revenu total	Government Contributions (1) / Contributions de l'État (1)		Client Contributions and Cost Recoveries / Contributions des clients et recouvrement des coûts		Contributions of the Legal Profession / Contributions des avocats		Other / Autres	
		$'000 milliers de $	$'000 milliers de $	%	$'000 milliers de $	%	$'000 milliers de $	%	$'000 milliers de $	%
Saskatchewan (7)	1992-93	8,052	7,732	96	18	-	...	...	302	4
	1993-94	8,429	8,114	96	23	-	...	...	292	3
	1994-95	8,666	8,361	96	20	-	...	...	285	3
	1995-96	8,756	8,415	96	55	1	...	...	286	3
	1996-97	8,905	8,800	99	66	1	...	...	39	--
Alberta (8)	1992-93	30,881	26,520	86	2,311	7	...	...	2,050	7
	1993-94	31,737	27,961	88	2,475	8	...	...	1,301	4
	1994-95	26,863	23,461	87	2,391	9	...	...	1,011	4
	1995-96	27,363	22,961	84	2,250	8	...	...	2,152	8
	1996-97	27,455	22,542	82	2,201	8	...	...	2,712	10
British Columbia (9)	1992-93	92,435	87,006	94	219	--	4,185	5	1,025	1
Colombie-Britannique	1993-94	101,055	95,616	95	279	--	4,178	4	982	1
	1994-95	94,954	89,378	94	195	--	4,102	4	1,279	1
	1995-96	94,789	89,183	94	238	--	4,000	4	1,368	1
	1996-97	92,717	87,423	94	289	--	4,000	4	1,005	1
Northwest Territories	1992-93	4,643	4,643	100	...	...	...	...	...	...
Territoires du Nord-	1993-94	5,191	5,191	100	...	...	...	...	...	...
Ouest (10)	1994-95	5,474	5,474	100	...	...	...	...	...	...
	1995-96	5,470	5,470	100	...	...	...	...	...	...
	1996-97	5,125	5,125	100	...	...	...	...	...	...
Yukon Territory (11)	1992-93	1,013	990	98	21	2	...	...	2	--
Territoire du Yukon	1993-94	1,344	1,325	99	18	1	...	...	1	--
	1994-95	1,088	1,066	98	11	1	...	...	11	1
	1995-96	902	856	95	9	1	...	...	37	4
	1996-97	895	881	98	11	1	...	...	3	--
Canada	1992-93	598,148	533,731	89	19,875	3	11,964	2	32,578	5
	1993-94	595,551	544,996	92	23,094	4	11,771	2	15,689	3
	1994-95	627,584	528,574	84	26,216	4	11,203	2	61,592	10
	1995-96	630,183	542,934	86	24,039	4	11,804	2	51,406	8
	1996-97	548,872	496,591	90	22,184	4	12,618	2	17,479	3

Notes:

Columns may not total due to rounding.

Footnotes

Table 1 - Revenue Sources, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

(1) **Government Contributions** - Include: annual provincial and territorial government grants received by Plans; and, provincial and territorial claims reimbursed from the federal government for their portion of legal aid expenditures.

(2) **Newfoundland** - The "Other" category includes $38,000 in interest from lawyers trust accounts.

(3) **Nova Scotia** - Data reported are based on cash and accrual accounting procedures. For 1996-97, the "Other" category includes interest income ($110,000) and miscellaneous income ($10,000).

(4) **New Brunswick** - Other revenue for 1996-97 included a G.S.T. rebate of $116,400, a budget carryover of $5,300 and other $2,300.

Government contributions to criminal and domestic legal aid revenue in 1996-97 include the full cost of domestic legal aid administered by the New Brunswick Department of Justice, not included completely in prior years' revenues.

Nota:

Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

Notes

Tableau 1 - Revenu selon la source, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Contributions de l'État** - Comprend les subventions annuelles versées aux régimes par les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi que les sommes remboursées aux provinces et territoires par le gouvernement fédéral au chapitre de sa partie des dépenses de l'aide juridique.

(2) **Terre-Neuve** - La catégorie «Autres» comprend 38 000 $ d'intérêts provenant de comptes en fiducie d'avocats.

(3) **Nouvelle-Écosse** - Les données déclarées sont fondées sur les méthodes de comptabilité de caisse et de comptabilité d'exercice. Pour 1996-1997, la catégorie «Autres» comprend des revenus en intérêts (110 000 $) et des revenus divers (10 000 $).

(4) **Nouveau-Brunswick** - Les autres revenus pour l'année 1996-1997 comprenaient un remboursement de la TPS de 116 400 $, un budget reporté de 5 300 $ et autre 2 300 $.

En 1996-1997, les contributions gouvernementales aux recettes de l'aide juridique en matière criminelle et en matière de droit de la famille comprennent le coût total de l'aide juridique en matière de droit de la famille administrée par le ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick, qui n'était pas compris en entier dans les recettes des années précédentes.

(5) **Ontario** - Other revenue for 1996-97 includes: interest ($165,000), research sales ($119,000), contributions from the Law Foundation ($10,348,000 which is interest earned on lawyers trust accounts), settlement conferences ($31,000), GST recovered ($2,248,000), and miscellaneous revenue ($83,000).

Government contributions include grants from the provincial government for the operation of community clinics in the amount of:

1992-93	$31,275,000
1993-94	$31,703,000
1994-95	$32,512,000
1995-96	$32,362,000
1996-97	$32,444,000

(6) **Manitoba** - Other revenue for 1996-97 includes: interest ($32,000) and other revenue ($5,000).

(7) **Saskatchewan** - Other revenue in years prior to 1996-1997 includes monies from the Department of Indian and Northern Affairs in the amount of:

1992-93	$232,000
1993-94	$250,000
1994-95	$197,000
1995-96	$202,000

Funding from the Department of Indian and Northern Affairs expired March 31, 1996.

Not included in the total is a Computer Purchase Grant from the Saskatchewan Law Foundation in the amount of $121,400.

(8) **Alberta** - In 1991-92, new legislation was introduced which provided that 25% of the interest earned on lawyers' trust accounts, held on behalf of their clients, would be given to the Legal Aid Society of Alberta.

(5) **Ontario** - Les autres recettes pour 1996-1997 comprennent des revenus en intérêts (165 000 $), le produit de la vente de travaux de recherche (119 000 $), les contributions de la Fondation du droit (10 348 000 $ en intérêts accumulés dans les comptes en fiducie des avocats), les conférences de règlement (31 000 $), le recouvrement de la TPS (2 248 000 $), et des revenus divers (83 000 $).

Les contributions de l'État comprennent les subventions versées par le gouvernement provincial pour le fonctionnement des cliniques communautaires :

1992-1993	31 275 000 $
1993-1994	31 703 000 $
1994-1995	32 512 000 $
1995-1996	32 362 000 $
1996-1997	32 444 000 $

(6) **Manitoba** - Pour 1996-1997, elles comprennent aussi des revenus en intérêts (32 000 $) et d'autres recettes (5 000 $).

(7) **Saskatchewan** - Les «autres» recettes au cours des années antérieures à 1996-1997 comprennent des fonds du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

1992-1993	232 000 $
1993-1994	250 000 $
1994-1995	197 000 $
1995-1996	202 000 $

Le financement du ministère des Affaires indiennes et du Nord a pris fin le 31 mars 1996.

N'est pas comprise dans le total une subvention de 121 400 $ versée par la Fondation du droit de la Saskatchewan pour l'achat d'un ordinateur.

(8) **Alberta** - En 1991-1992, on a adopté une nouvelle loi prévoyant que 25 % des intérêts accumulés dans les comptes en fiducie d'avocats, lesquels comptes ils détiennent au nom de leurs clients, soient versés à la Legal Aid Society de l'Alberta.

Other revenue for 1996-97 includes a Law Foundation Grant ($1,959,000), "other" interest ($606,000), and application fees ($147,000).

Les autres recettes pour 1996-1997 comprennent comprennent une subvention de la Fondation du droit (1 959 000 $), d'«autres» intérêts (606 000 $) et des droits de demande (147 000 $).

(9) **British Columbia** - Other revenue for 1996-97 includes: interest ($164,000), publications sales ($13,000), government donated services ($69,000), the Notary Foundation ($604,000) and miscellaneous sources ($155,000).

(9) **Colombie-Britannique** -Les «autres» recettes pour 1996-1997 comprennent des intérêts (164 000 $), le produit de la vente de publications (13 000 $), des services fournis gratuitement par le gouvernement (69 000 $), la Notary Foundation (604 000 $) et diverses sources (155 000 $).

In June of 1991, a new tariff structure was introduced which caused and continues to cause a significant increase in total revenue.

En juin 1991, on a adopté une nouvelle structure tarifaire qui s'est traduite et qui continue à se traduire par une augmentation importante des recettes totales.

(10) **Northwest Territories** - In 1996-97, client contributions of $75,000 were credited to the Government of the Northwest Territories consolidated revenue fund and are not available to the Plan. In 1995-96, client contributions of $91,000 were credited to the Government of the Northwest Territories consolidated revenue fund. These contributions are included in the total revenue.

(10) **Territoires du Nord-Ouest** - En 1996-1997, des contributions des clients de 75 000 $ ont été portées au crédit du Trésor du gouvernement des Territories du Nord-Ouest et ne sont pas disponibles au régime. En 1995-1996, des contributions des clients de 91 000 $ ont été portées au crédit du Trésor du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Ces contributions sont comprises dans les recettes totales.

Revenue contributed by the Government of the Northwest Territories includes monies for the entire Legal Services Program. Funding for Legal Aid, Court Worker Services and Public Legal Education are intermingled.

Les recettes provenant du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest comprennent les fonds alloués à l'ensemble du Programme des services juridiques. Ils ne sont pas répartis entre l'aide juridique, les Services de travailleurs auprés des tribunaux et la formation juridique du public.

(11) **Yukon Territory** - Other revenue for 1996-97 includes $800 in interest and $2,300 from the Yukon Law Foundation.

(11) **Territoire du Yukon** - Les autres recettes pour 1996-1997 comprennent des intérêts de 800 $ et une somme de 2 300 $ de la Fondation du droit du Yukon.

SECTION 2

Provincial and Territorial Contributions to Total Legal Aid Expenditures, 1992-93 to 1996-97

In 1996-97, legal aid plans received $395.5 million from provincial and territorial governments to provide legal aid.

Figure 2 shows the per capita amounts contributed by each province and territory to legal aid. The Canadian average is also shown.

Prior to 1996-97, several provinces received federal funding for civil legal aid through the now-defunct Canada Assistance Plan, which was administered by Human Resources Development Canada. (See Section 17).

On April 1, 1996, the Canada Health and Social Transfer (CHST) became the new way of providing federal funding for a number of social programs, including civil legal aid. This new block-transfer allows the provinces more flexibility in their own funding priorities.

As a result of the new transfer program, provincial contributions to legal aid increased significantly in Newfoundland (43%), Nova Scotia (51%), Quebec (46%), Manitoba (19%), and Saskatchewan (33%).

The government of New Brunswick also contributed significantly more money to legal aid (33%), however the province did not receive any federal funding from the Canada Health and Social Transfer for legal aid.

Contributions des provinces et territoires aux dépenses totales d'aide juridique, de 1992-1993 à 1996-1997

En 1996-1997, les régimes d'aide juridique ont reçu 395,5 millions de dollars des gouvernements provinciaux et territoriaux pour dispenser l'aide juridique.

La figure 2 montre les montants contribués par chaque province et territoire à l'aide juridique, par habitant. La moyenne nationale est aussi indiquée.

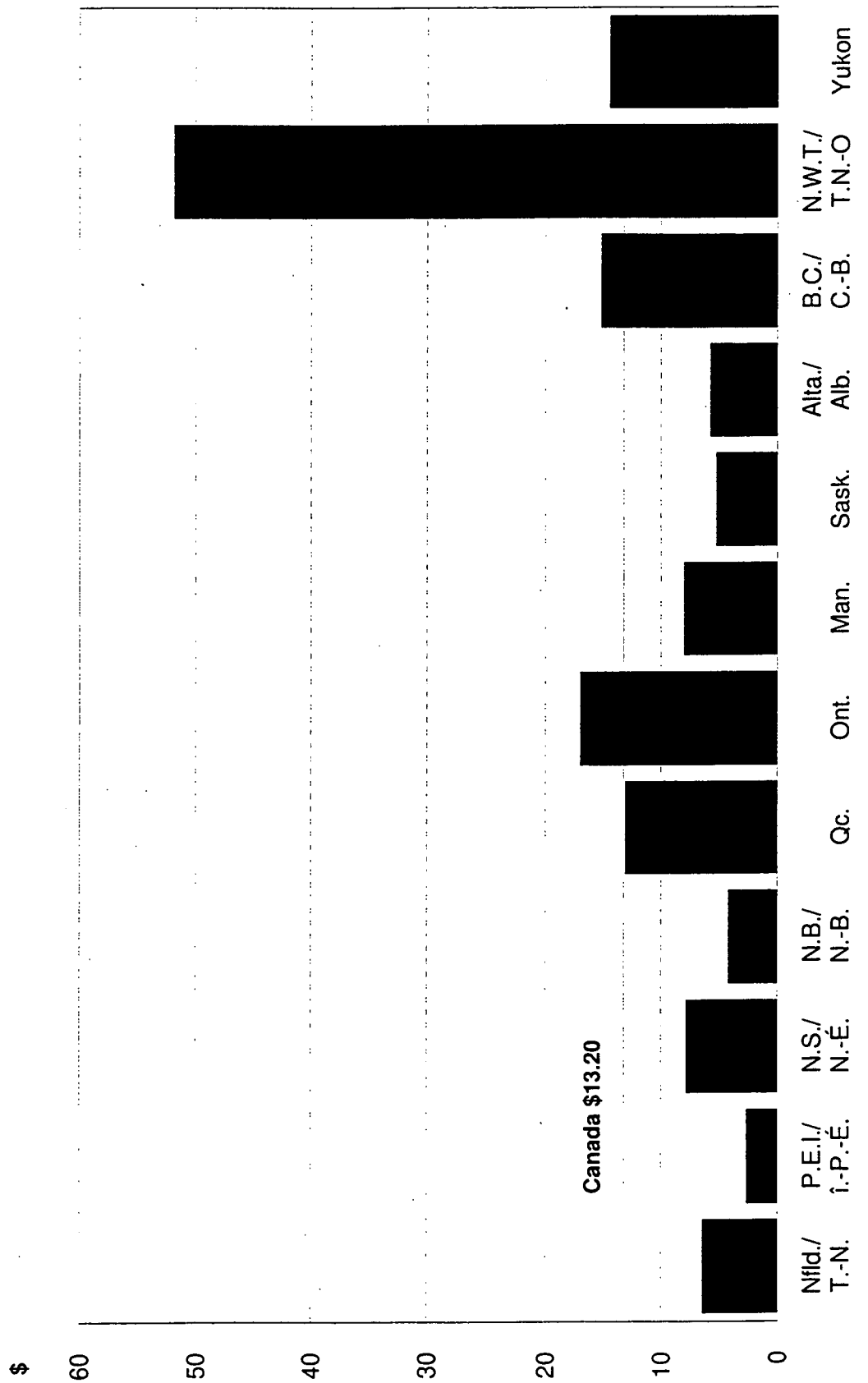
Avant 1996-1997, plusieurs provinces ont reçu des fonds du gouvernement fédéral pour l'aide juridique en matière civile, dans le cadre de l'ancien Régime d'assistance publique du Canada qui était administré par Développement des ressources humaines Canada. Voir la section 17.

Le 1er avril 1996, le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS) est devenu le nouveau mécanisme de financement fédéral pour un certain nombre de programmes sociaux, y compris l'aide juridique en matière civile. Ce nouveau financement global donne aux provinces davantage de souplesse dans leurs propres priorités de financement.

À la suite du nouveau programme de transfert, les contributions provinciales à l'aide juridique ont sensiblement augmenté à Terre-Neuve (43 %), en Nouvelle Écosse (51 %), au Québec (46 %), au Manitoba (19 %), et en Saskatchewan (33 %).

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a aussi contribué sensiblement plus d'argent à l'aide juridique (33 %) ; toutefois, la province n'a pas reçu pour l'aide juridique de fonds fédéraux du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

Figure 2
Per Capita Provincial/Territorial Contributions to Legal Aid, 1996-97
Contributions provinciales/territoriales, par habitant, à l'aide juridique, 1996-1997



Source: Table 2/Tableau 2

TABLE 2. Provincial and Territorial Contributions to Total Legal Aid Expenditures, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 2. Contributions des provinces et territoires aux dépenses totales d'aide juridique, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Provincial and Territorial Contributions / Contributions des provinces et territoires						CPI (1) Fiscal Average 1986-87=100 / IPC (1) Moyenne financière 1986-1987=100	Population (2)
		Current Dollars - Dollars courants			Constant Dollars - Dollars constants				
		Total	Per Capita / Par habitant	Percentage Change From Previous Year's Total / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	Total	Per Capita / Par habitant	Percentage Change From Previous Year's Total / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		
		$'000 milliers de $	$	%	$'000 milliers de $	$	%		'000 en milliers
Newfoundland	1992-93	2,649	4.55	176	2,079	3.57	172	127.5	582.3
Terre-Neuve	1993-94	2,548	4.36	-4	1,971	3.37	-5	129.3	584.0
	1994-95	2,595	4.47	2	1,998	3.44	1	129.9	580.5
	1995-96	2,579	4.48	-1	1,945	3.38	-3	132.6	575.4
	1996-97	3,698	6.49	43	2,741	4.81	41	134.9	569.6
Prince Edward Island	1992-93	284 (e)	2.16 (e)	-1 (e)	223 (e)	1.70 (e)	-3 (e)	127.5	131.4
Île-du-Prince-Édouard	1993-94	290 (e)	2.18 (e)	2 (e)	224 (e)	1.69 (e)	1 (e)	129.3	132.8
	1994-95	294	2.19	1	226	1.69	1	129.9	134.2
	1995-96	332	2.45	13	250	1.85	11	132.6	135.3
	1996-97	364	2.66	10	270	1.98	8	134.9	136.6
Nova Scotia	1992-93	4,164	4.51	-	3,267	3.54	-	127.5	923.1
Nouvelle-Écosse	1993-94	5,285	5.69	27	4,087	4.40	25	129.3	929.2
	1994-95	5,318	5.70	1	4,094	4.39	-	129.9	933.5
	1995-96	4,919	5.25	-8	3,710	3.96	-9	132.6	936.6
	1996-97	7,406	7.87	51	5,490	5.83	48	134.9	941.6
New Brunswick	1992-93	1,423	1.89	-45	1,117	1.48	-46	127.5	752.0
Nouveau-Brunswick (3)	1993-94	1,824	2.42	28	1,411	1.87	26	129.3	754.2
	1994-95	2,863	3.78	57	2,204	2.91	56	129.9	756.7
	1995-96	2,420	3.19	-15	1,825	2.41	-17	132.6	758.6
	1996-97	3,228	4.24	33	2,393	3.14	31	134.9	760.8
Quebec	1992-93	64,486	9.00	5	50,597	7.06	3	127.5	7,164.0
Québec	1993-94	65,378	9.04	1	50,563	6.99	-	129.3	7,235.5
	1994-95	66,124	9.06	1	50,904	6.98	1	129.9	7,296.2
	1995-96	66,437	9.04	-	50,103	6.82	-2	132.6	7,348.7
	1996-97	96,791	13.09	46	71,750	9.70	43	134.9	7,396.7
Ontario	1992-93	205,100	19.23	25	160,926	15.09	23	127.5	10,663.4
	1993-94	203,400	18.82	-1	157,309	14.56	-2	129.3	10,805.0
	1994-95	195,000	17.79	-4	150,115	13.69	-5	129.9	10,963.2
	1995-96	187,900	16.90	-4	141,704	12.74	-6	132.6	11,120.8
	1996-97	191,096	16.95	2	141,658	12.57	-	134.9	11,271.8
Manitoba	1992-93	6,877	6.17	12	5,396	4.84	10	127.5	1,114.9
	1993-94	7,001	6.25	2	5,415	4.83	-	129.3	1,120.4
	1994-95	7,984	7.09	14	6,146	5.46	14	129.9	1,126.2
	1995-96	7,698	6.80	-4	5,805	5.13	-6	132.6	1,132.4
	1996-97	9,154	8.05	19	6,786	5.97	17	134.9	1,137.3

TABLE 2. Provincial and Territorial Contributions to Total Legal Aid Expenditures, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 2. Contributions des provinces et territoires aux dépenses totales d'aide juridique, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Provincial and Territorial Contributions / Contributions des provinces et territoires						CPI (1) Fiscal Average 1986-87=100 / IPC (1) Moyenne financière 1986-1987=100	Population (2)
		Current Dollars - Dollars courants			Constant Dollars - Dollars constants				
		Total	Per Capita / Par habitant	Percentage Change From Previous Year's Total / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	Total	Per Capita / Par habitant	Percentage Change From Previous Year's Total / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		
		$'000 milliers de $	$	%	$'000 milliers de $	$	%		'000 en milliers
Saskatchewan (4)	1992-93	3,771	3.75	-13	2,959	2.94	-14	127.5	1,005.6
	1993-94	5,984	5.94	59	4,628	4.59	56	129.3	1,007.7
	1994-95	3,020 (r)	2.99	-50	2,325	2.30	-50	129.9	1,009.4
	1995-96	3,996 (r)	3.94	32	3,013	2.97	30	132.6	1,013.0
	1996-97	5,321	5.23	33	3,944	3.88	31	134.9	1,017.5
Alberta	1992-93	20,000	7.58	48	15,692	5.95	45	127.5	2,639.3
	1993-94	19,375	7.24	-3	14,985	5.60	-5	129.3	2,675.7
	1994-95	16,875	6.23	-13	12,991	4.79	-13	129.9	2,710.1
	1995-96	16,375	5.96	-3	12,349	4.50	-5	132.6	2,745.2
	1996-97	16,140	5.79	-1	11,964	4.29	-3	134.9	2,785.8
British Columbia / Colombie-Britannique	1992-93	55,800	16.11	51	43,782	12.64	49	127.5	3,463.6
	1993-94	62,600	17.60	12	48,415	13.61	11	129.3	3,557.3
	1994-95	59,000	16.12	-6	45,420	12.41	-6	129.9	3,659.9
	1995-96	58,400	15.56	-1	44,042	11.73	-3	132.6	3,754.0
	1996-97	58,400	15.19	-	43,291	11.26	-2	134.9	3,843.6
Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest (5)	1992-93	2,592	41.47	-11	2,034	32.54	-13	127.5	62.5
	1993-94	3,140	49.53	21	2,428	38.30	19	129.3	63.4
	1994-95	3,423	52.82	9	2,635	40.67	9	129.9	64.8
	1995-96	3,431	51.98	-	2,587	39.20	-2	132.6	66.0
	1996-97	3,467	51.87	1	2,570	38.45	-1	134.9	66.8
Yukon Territory / Territoire du Yukon	1992-93	579	19.10	14	454	14.99	12	127.5	30.3
	1993-94	898	29.44	55	695	22.77	53	129.3	30.5
	1994-95	647	21.71	-28	498	16.71	-28	129.9	29.8
	1995-96	466	15.30	-28	351	11.54	-29	132.6	30.5
	1996-97	454	14.45	-3	336	10.71	-4	134.9	31.4
Canada	1992-93	367,725	12.89	23	288,525	10.11	21	127.5	28,532.4
	1993-94	377,723	13.07	3	292,129	10.11	1	129.3	28,895.7
	1994-95	363,143	12.41	-4	279,556 (r)	9.55	-4	129.9	29,264.5
	1995-96	354,953	11.98	-2	267,687 (r)	9.04	-4	132.6	29,616.5
	1996-97	395,518	13.20	11	293,194	9.79	10	134.9	29,959.5

Footnotes

Table 2 - Provincial and Territorial Contributions to Total Legal Aid Expenditures, 1992-93 to 1996-97

(1) **Consumer Price Index** - To control for inflation, the indexed changes in year-to-year expenditures by consumers for goods and services as reported by Statistics Canada's The Consumer Price Index, Catalogue No. 62-001, have been used to calculate constant dollar figures.

(2) **Population** - Per capita figures are based on July 1st population estimates released in Statistics Canada's Quarterly Demographics Statistics, Catalogue No. 91-002 (Vol.10 No.3). The 1992 to 1995 population data are final postcensal estimates and the 1996 data are updated postcensal estimates.

(3) **New Brunswick** - The contribution of the Government of New Brunswick for 1996-97 includes all expenditures for domestic legal aid, which is administered by the Department of Justice. Domestic legal aid costs were not reflected in the figures for 1993-94, when the Justice Department began administering domestic legal aid, and were understated in 1994-95 and 1995-96.

(4) **Saskatchewan** - In 1994-95, provincial contributions decreased by almost $3.0 million over 1993-94. This marks a return to normal funding levels because of resumed funding under the Canada Assistance Program.

Notes

Tableau 2 - Contributions des provinces et territoires aux dépenses totales d'aide juridique, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **L'indice des prix à la consommation** - Pour régler l'effet de l'inflation, les variations indexées des dépenses annuelles des consommateurs achetant des biens et services, tirées de la publication de Statistique Canada L'indice des prix à la consommation, n° 62-001 au catalogue, ont servi au calcul des chiffres en dollars constants.

(2) **Population** - Les chiffres par habitant sont fondés sur des estimations démographiques au 1er juillet, parues dans la publication Statistiques démographiques trimestrielles de Statistique Canada, n° 91-002 au catalogue (vol. 10, n° 3). Les données démographiques de 1992 à 1995 sont des estimations postcensitaires finales et celles de 1996, des estimations postcensitaires mises à jour.

(3) **Nouveau-Brunswick** - La contribution du gouvernement du Nouveau-Brunswick pour 1996-1997 comprend toutes les dépenses pour l'aide juridique en matière de droit de la famille, qui est absorbé par le ministère de la Justice. Les coûts de cette aide juridique ne figuraient pas dans les chiffres pour 1993-1994, lorsque le ministère de la Justice a commencé à administrer le programme, et ils ont été sous-estimés en 1994-1995 et 1995-1996.

(4) **Saskatchewan** - En 1994-1995, les contributions provinciales ont diminué de 3,0 millions de dollars par rapport à 1993-1994. Ce chiffre marque un retour aux niveaux habituels de financement, en raison du rétablissement des subventions consenties en vertu du Régime d'assistance publique du Canada.

However, as previously mentioned, the Canada Assistance Program was terminated as of March 31, 1996. Thus, the $1.3 million increase in provincial funding in 1996-97.

(5) **Northwest Territories** - Figures represent total territorial contributions for legal aid less the sum of federal contributions to criminal legal aid as well as the courtworker programs.

Toutefois, comme il a déjà été mentionné, le Régime d'assistance publique du Canada a pris fin le 31 mars 1996, d'où l'augmentation de 1,3 million de dollars en fonds provinciaux en 1996-1997.

(5) **Territoires du Nord-Ouest** - Les chiffres représentent le total des contributions territoriales à l'aide juridique moins le total des contributions fédérales aux programmes d'aide juridique criminel ainsi qu'au programme des auxiliaires juridiques.

SECTION 3

Federal Contribution to Criminal Legal Aid, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

Justice Canada has shared the cost of legal aid for criminal and *YOA* matters since 1972. In 1989-90, federal government contributions were frozen at $86.6 million. This amount represented approximately 50% of the net cost-shared expenditures in criminal matters.

In 1996-97, the federal government contributed an estimated $85 million for criminal legal aid matters. This amount represented approximately 37% of the net cost-shared expenditures (excluding Prince Edward Island).

Other Federal Contributions:

In 1980, Health and Welfare Canada (now Human Resources Development Canada) formally began sharing the cost of civil legal aid with the provinces and territories, under the Canada Assistance Plan. This program ceased as of March 31, 1996. The Canada Health and Social Transfer took its place, providing block-transfer payments to the provinces for a number of social programs, including legal aid.

The provinces are now responsible for the allocation of monies received from the transfer; thus the federal government no longer directly contributes to the cost of civil legal aid.

Contribution fédérale au chapitre de l'aide juridique en matière criminelle, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

Justice Canada partage les coûts de l'aide juridique en matières criminelle et de jeunes contrevenants depuis 1972. En 1989-1990, les contributions fédérales ont été gelées à 86,6 millions de dollars. Cette somme représentait approximativement 50 % des dépenses nettes partagées en matière criminelle.

En 1996-1997, le gouvernement fédéral a contribué un total estimé de 85 millions de dollars à l'aide juridique en matière criminelle. Cette somme représentait approximativement 37 % des dépenses nettes partagées (à l'exclusion de l'Île-du-Prince-Édouard).

Autres contributions fédérales:

En 1980, Santé et Bien-être social (maintenant Développement des ressources humaines Canada) a officiellement commencé à partager les coûts de l'aide juridique en matière civile avec les provinces et territoires en vertu du Régime d'assistance publique du Canada. Ce régime a pris fin le 31 mars 1996. Il a été remplacé par le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, qui offre aux provinces un financement global pour un certain nombre de programmes sociaux, y compris l'aide juridique.

Comme les provinces sont maintenant responsables de l'affectation des fonds reçus du Transfert, le gouvernement fédéral ne contribue plus directement au coût de l'aide juridique en matière civile.

TABLE 3. Federal Contribution to Criminal Legal Aid, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 3: Contribution fédérale au chapitre de l'aide juridique en matière criminelle, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Federal Contribution to Criminal Legal Aid (1), (5) / Contribution fédérale au chapitre de l'aide juridique criminelle (1), (5)						CPI (3) Fiscal Average / CPI (3) Moyenne financière 1986-1987=100	Population (4)
		Current Dollars - Dollars courants				Constant Dollars - Dollars constants			
		Total	Per Capita / Par habitant	Percentage of Net Cost-Shared Expenditure / Pourcentage des dépenses nettes admissibles au partages des coûts	Net Cost-Shared Expenditure (2) / Dépenses nettes admissibles au partage des coûts (2)	Total	Per Capita / Par habitant		
		$'000 milliers de $	$	%	$'000 milliers de $	$'000 milliers de $	$		'000 en milliers
Newfoundland (6) / Terre-Neuve	1992-93	1,713	2.94	55	3116	1,344	2.31	127.5	582.3
	1993-94	1,730	2.96	63	2765	1,338	2.29	129.3	584.0
	1994-95	1,730	2.98	49	3553	1,332	2.29	129.9	580.5
	1995-96	1,730	3.01	49	3516	1,305	2.27	132.6	575.4
	1996-97	1,661	2.92	51	3246	1,231	2.16	134.9	569.6
Prince Edward Island (7) / Île-du-Prince-Édouard	1992-93	227	1.73	68	334	178	1.35	127.5	131.4
	1993-94	230	1.73	71	324	178	1.34	129.3	132.8
	1994-95	230	1.71	58	400 (e)	177	1.32	129.9	134.2
	1995-96	230	1.70	59	392 (e)	173	1.28	132.6	135.3
	1996-97	229	1.68	..	..	170	1.24	134.9	136.6
Nova Scotia (8) / Nouvelle-Écosse	1992-93	3,177	3.44	63	5,026	2,493	2.70	127.5	923.1
	1993-94	3,209	3.45	57	5,586	2,482	2.67	129.3	929.2
	1994-95	3,209	3.44	56	5,781	2,470	2.65	129.9	933.5
	1995-96	3,209	3.43	58	5,535 (e)	2,420	2.58	132.6	936.6
	1996-97	3,062	3.25	57	5,347	2,270	2.41	134.9	941.6
New Brunswick (9) / Nouveau-Brunswick	1992-93	1,197	1.59	51	2,370	939	1.25	127.5	752.0
	1993-94	1,209	1.60	43	2,817	935	1.24	129.3	754.2
	1994-95	1,209	1.60	59	2,040	931	1.23	129.9	756.7
	1995-96	1,209	1.59	59	2,038	912	1.20	132.6	758.6
	1996-97	1,210	1.59	60	2,033	897	1.18	134.9	760.8
Quebec (10) / Québec	1992-93	16,481	2.30	39	42,259	12,931	1.81	127.5	7,164.0
	1993-94	16,646	2.30	40	42,010	12,874	1.78	129.3	7,235.5
	1994-95	16,646	2.28	39	42,433	12,814	1.76	129.9	7,296.2
	1995-96	16,646	2.27	42	40,026 (e)	12,554	1.71	132.6	7,348.7
	1996-97	16,234	2.19	49	33,102 (e)	12,034	1.63	134.9	7,396.7
Ontario (11)	1992-93	41,009	3.85	29	141,098	32,177	3.02	127.5	10,663.4
	1993-94	41,420	3.83	35	119,587	32,034	2.96	129.3	10,805.0
	1994-95	41,420	3.78	30	135,986	31,886	2.91	129.9	10,963.2
	1995-96	41,420	3.72	30	140,010	31,237	2.81	132.6	11,120.8
	1996-97	39,402	3.50	34	114,960	29,208	2.59	134.9	11,271.8
Manitoba (12)	1992-93	3,418	3.07	47	7,207	2,682	2.41	127.5	1,114.9
	1993-94	3,452	3.08	47	7,383	2,670	2.38	129.3	1,120.4
	1994-95	3,452	3.07	46	7,523	2,657	2.36	129.9	1,126.2
	1995-96	3,452	3.05	50	6,857	2,603	2.30	132.6	1,132.4
	1996-97	3,312	2.91	46	7,188	2,455	2.16	134.9	1,137.3

TABLE 3. Federal Contribution to Criminal Legal Aid, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 3. Contribution fédérale au chapitre de l'aide juridique en matière criminelle, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Federal Contribution to Criminal Legal Aid (1), (5) / Contribution fédérale au chapitre de l'aide juridique criminelle (1), (5)						CPI (3) Fiscal Average / CPI (3) Moyenne financière 1986-1987=100	Population (4)
		Current Dollars - Dollars courants				Constant Dollars - Dollars constants			
		Total	Per Capita / Par habitant	Percentage of Net Cost-Shared Expenditure / Pourcentage des dépenses nettes admissibles au partages des coûts	Net Cost-Shared Expenditure (2) / Dépenses nettes admissibles au partage des coûts (2)	Total	Per Capita / Par habitant		
		$'000 milliers de $	$	%	$'000 milliers de $	$'000 milliers de $	$		'000 en milliers
Saskatchewan (13)	1992-93	2,560	2.55	46	5,559	2,009	2.00	127.5	1,005.6
	1993-94	2,585	2.57	44	5,859	1,999	1.98	129.3	1,007.7
	1994-95	2,585	2.56	44	5,895	1,990	1.97	129.9	1,009.4
	1995-96	2,585	2.55	42	6,094	1,949	1.92	132.6	1,013.0
	1996-97	2,503	2.46	41	6,091	1,856	1.82	134.9	1,017.5
Alberta (14)	1992-93	6,520	2.47	32	20,588	5,116	1.94	127.5	2,639.3
	1993-94	6,586	2.46	36	18,386	5,094	1.90	129.3	2,675.7
	1994-95	6,586	2.43	42	15,857	5,070	1.87	129.9	2,710.1
	1995-96	6,586	2.40	52	12,605	4,967	1.81	132.6	2,745.2
	1996-97	6,402	2.30	40	15,867 (e)	4,746	1.70	134.9	2,785.8
British Columbia (15) / Colombie-Britannique	1992-93	9,068	2.62	22	40,932	7,115	2.05	127.5	3,463.6
	1993-94	9,159	2.57	20	44,782	7,084	1.99	129.3	3,557.3
	1994-95	9,159	2.50	22	41,556	7,051	1.93	129.9	3,659.9
	1995-96	9,159	2.44	18	52,149 (e)	6,907	1.84	132.6	3,754.0
	1996-97	8,899	2.32	23	39,416 (e)	6,597	1.72	134.9	3,843.6
Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest (16), (17)	1992-93	1,630	26.08	43	3,763	1,279	20.46	127.5	62.5
	1993-94	1,641	25.88	39	4,223	1,269	20.02	129.3	63.4
	1994-95	1,658	25.59	37	4,534	1,276	19.70	129.9	64.8
	1995-96	210	3.18	5	4,568	158	2.40	132.6	66.0
	1996-97	1,658	24.81	38	4,323	1,229	18.39	134.9	66.8
Yukon Territory (16), (18) / Territoire du Yukon	1992-93	423	13.96	39	1,076	332	10.96	127.5	30.3
	1993-94	427	14.00	34	1,257	330	10.83	129.3	30.5
	1994-95	427	14.33	39	1,092	329	11.03	129.9	29.8
	1995-96	52	1.71	4	1,362 (e)	39	1.29	132.6	30.5
	1996-97	427	13.61	64	668	317	10.09	134.9	31.4
Canada (19)	1992-93	87,424	3.06	32	273,328	68,595	2.40	127.5	28,532.4
	1993-94	88,294	3.06	35	254,979	68,286	2.36	129.3	28,895.7
	1994-95	88,311	3.02	33	266,650	67,984	2.32	129.9	29,264.5
	1995-96	86,488	2.92	31	275,152 (e)	65,225	2.20	132.6	29,616.5
	1996-97	85,000	2.84	..	..	63,010	2.10	134.9	29,959.5

Footnotes

Table 3 - Federal Contribution to Criminal Legal Aid, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

(1) **Federal Contribution to Criminal Legal Aid** - Refers to monies contributed by Justice Canada for adult and Young Offenders Act *(YOA)* claims.

(2) **Net Cost-Shared Expenditures** - Represents provincial and territorial claims for costs incurred by each Legal Aid Plan on matters specified in the federal-provincial/ territorial cost-sharing agreements for criminal legal aid. It covers both legal service costs and associated administrative expenses. Such an amount is the net of all contributions and recoveries received from clients. Net cost-shared expenditures are calculated on a province-by-province and territorial basis; therefore, caution must be exercised when making inter-provincial and territorial comparisons.

(3) **Consumer Price Index** - To adjust for the effect of inflation, the indexed changes in year-to-year expenditures for goods and services as reported by Statistics Canada's The Consumer Price Index, Catalogue No. 62-001, have been used to calculate constant dollar figures.

(4) **Population** - Per capita figures are based on July 1st population estimates released in Statistics Canada's Quarterly Demographics Statistics, Catalogue No. 91-002 (Vol.10 No.3). The 1992 to 1995 population data are final postcensal estimates, and the 1996 data are updated postcensal estimates.

Notes

Tableau 3 - Contribution fédérale au chapitre de l'aide juridique en matière criminelle, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Contribution fédérale au chapitre de l'aide juridique criminelle** - Désigne des fonds alloués par Justice Canada pour les demandes concernant les adultes et la Loi sur les jeunes contrevenants (*LJC*).

(2) **Dépenses nettes admissibles au partage des coûts** - Ces dépenses représentent les frais, dont les provinces et territoires demandent le remboursement, qu'ont engagés les régimes d'aide juridique concernant les questions précisées dans l'entente fédérale-provinciale-territoriale de partage des coûts en matière d'aide juridique au criminel. Ces dépenses comprennent les coûts afférents aux services juridiques et les frais administratifs connexes. Ce montant est diminué des contributions et des frais recouvrés des clients. Les dépenses nettes admissibles au partage des coûts sont calculées selon la province ou le territoire; par conséquent, il faut faire preuve de prudence au moment de l'établissement de comparaisons entre les provinces ou territoires.

(3) **L'indice des prix à la consommation** - Pour régler les effets de l'inflation, les variations indexées des dépenses annuelles relatives aux biens et services, tirées de la publication L'indice des prix à la consommation de Statistique Canada, n° 62-001 au catalogue, ont servi à calculer les chiffres en dollars constants.

(4) **Population** - Les chiffres par habitant sont fondés sur des estimations démographiques au 1er juillet, parues dans la publication Statistiques démographiques trimestrielles de Statistique Canada, n° 91-002 au catalogue (vol. 10, n° 3). Les données démographiques de 1992 à 1995 sont des estimations postcensitaires finales, et celles de 1996, des estimations postcensitaires mises à jour.

(5) **Federal Contribution to Criminal Legal Aid** - A new federal-provincial/territorial cost-share agreement commenced April 1, 1996. As part of the new agreement, the funding formula has changed, now taking historical claims amounts and the provincial/territorial population into consideration. The contributions made by Justice Canada are no longer separated on the basis of services to adults and young offenders, but are calculated as a total.

(6) **Newfoundland** - The federal contribution includes legal aid for young persons involved in offences under the *YOA* in the amount of:

1992-93	$269,432
1993-94, 1994-95	$272,126
1995-96	$272,126

(7) **Prince Edward Island** - The federal contribution includes legal aid for young persons involved in offences under the *YOA* in the amount of:

1992-93	$68,035
1993-94, 1994-95	$68,715
1995-96	$68,715 (e)

(8) **Nova Scotia** - The federal contribution includes legal aid for young persons involved in offences under the *YOA* in the amount of:

1992-93	$624,025
1993-94, 1994-95	$630,266
1995-96	$630,266 (e)

(9) **New Brunswick** - The federal contribution includes legal aid for young persons involved in offences under the *YOA* in the amount of:

1992-93	$168,930
1993-1994, 1994-1995	$170,619
1995-96	$170,619

(5) **Contribution fédérale au chapitre de l'aide juridique criminelle** - Une nouvelle entente fédérale/provinciale/territoriale relative aux frais partagés est entrée en vigueur le 1er avril 1996. Dans le cadre de la nouvelle entente, la formule de financement a été modifiée, et elle tient maintenant compte des montants des revendications historiques ainsi que de la population des provinces/territoires. Les contributions de Justice Canada ne sont plus réparties sur la base des services d'aide juridique pour adultes et pour jeunes contrevenants, mais elles sont calculées globalement.

(6) **Terre-Neuve** - La contribution fédérale comprennant les services d'aide juridique assurés à des jeunes qui ont commis des infractions à la *LJC* s'élevait à:

1992-1993	269 432 $
1993-1994, 1994-1995	272 126 $
1995-1996	272 126 $

(7) **Île-du-Prince-Édouard** - La contribution fédérale comprend les services d'aide juridique assurés à des jeunes qui ont commis des infractions à la *LJC* :

1992-1993	68 035 $
1993-1994, 1994-1995	68 715 $
1995-1996	68 715 $ (e)

(8) **Nouvelle-Écosse** - La contribution fédérale au chapitre des services d'aide juridique pour les jeunes personnes impliquées dans des cas relevant de la *LJC* s'élevait à :

1992-1993	624 025 $
1993-1994, 1994-1995	630 266 $
1995-1996	630 266 $ (e)

(9) **Nouveau-Brunswick** - La contribution fédérale au chapitre des services d'aide juridique pour les jeunes personnes impliquées dans des cas relevant de la *LJC* s'élevait à :

1992-1993	168 930 $
1993-1994, 1994-1995	170 619 $
1995-1996	170 619 $

(10) **Quebec** - The federal contribution includes legal aid for young persons involved in offences under the *YOA* in the amount of:

1992-93	$1,327,802
1993-94, 1994-95	$1,341,080
1995-96	$1,341,080

(11) **Ontario** - The federal contribution includes legal aid for young persons involved in offences under the *YOA* in the amount of:

1992-93	$ 6,874,136
1993-94, 1994-95	$ 6,942,877
1995-96	$ 6,942,877

(12) **Manitoba** - The federal contribution includes legal aid for young persons involved in offences under the *YOA* in the amount of:

1992-93	$603,365
1993-94, 1994-95	$609,399
1995-96	$609,399

(13) **Saskatchewan** - The federal contribution includes legal aid for young persons involved in offences under the *YOA* in the amount of:

1992-93	$475,818
1993-94, 1994-95	$480,576
1995-96	$480,576

(14) **Alberta** - The federal contribution includes legal aid for young persons involved in offences under the *YOA* in the amount of:

1992-93	$1,648,411
1993-94,1994-95	$1,664,895
1995-96	$1,664,895

(15) **British Columbia** - The federal contribution includes legal aid for young persons involved in offences under the *YOA* in the amount of:

1992-93	$1,264,378
1993-94,1994-95	$1,277,021
1995-96	$1,277,021

(10) **Québec** - La contribution fédérale au chapitre des services d'aide juridique pour les jeunes personnes impliquées dans des cas relevant de la *LJC* s'élevait à :

1992-1993	1 327 802 $
1993-1994, 1994-1995	1 341 080 $
1995-1996	1 341 080 $

(11) **Ontario** - La contribution fédérale au chapitre des services d'aide juridique pour les jeunes personnes impliquées dans des cas relevant de la *LJC* s'élevait à :

1992-1993	6 874 136 $
1993-1994, 1994-1995	6 942 877 $
1995-1996	6 942 877 $

(12) **Manitoba** - La contribution fédérale au chapitre des services d'aide juridique pour les jeunes personnes impliquées dans des cas relevant de la *LJC* s'élevait à :

1992-1993	603 365 $
1993-1994, 1994-1995	609 399 $
1995-1996	609 399 $

(13) **Saskatchewan** - La contribution fédérale au chapitre des services d'aide juridique pour les jeunes personnes impliquées dans des cas relevant de la *LJC* s'élevait à :

1992-1993	475 818 $
1993-1994, 1994-1995	480 576 $
1995-1996	480 576 $

(14) **Alberta** - La contribution fédérale au chapitre des services d'aide juridique pour les jeunes personnes impliquées dans des cas relevant de la *LJC* s'élevait à :

1992-1993	1 648 411 $
1993-1994,1994-1995	1 664 895 $
1995-1996	1 664 895 $

(15) **Colombie-Britannique** - La contribution fédérale au chapitre des services d'aide juridique pour les jeunes personnes impliquées dans des cas relevant de la *LJC* s'élevait à :

1992-1993	1 264 378 $
1993-1994, 1994-1995	1 277 021 $
1995-1996	1 277 021 $

(16) **Northwest Territories and Yukon Territory** - The federal contribution for criminal legal aid decreased significantly in 1995-96 due to the fact that there were no contributions for services to adults. This is due to the conversion from a lag-year to current-year payment basis for criminal legal aid in the territories.

(16) **Territoires du Nord-Ouest et Territoire du Yukon**- La contribution fédérale à l'aide juridique en matière criminelle a diminué sensiblement en 1995-1996 parce qu'il n'y a pas eu de contributions pour des adultes. Cela a été entraîné par la conversion de la méthode de paiements en retard d'un an à une méthode de paiements pour l'année en cours pour l'aide juridique en matière criminelle dans les territoires.

(17) **Northwest Territories** - Included is the cost-shared funding of civil legal aid (Source: Justice Canada). The federal contribution includes legal aid for young persons involved in offences under the *YOA* in the amount of:

1992-93	$201,538
1993-94	$197,776
1994-95	$215,241
1995-96	$210,414 (e)

(17) **Territoires du Nord-Ouest** - Les chiffres comprennent le financement selon le partage des coûts de l'aide juridique en matière civile (selon Justice Canada). La contribution fédérale au chapitre des services d'aide juridique pour les jeunes personnes impliquées dans des cas relevant de la *LJC* s'élevait à :

1992-1993	201 538 $
1993-1994	197 776 $
1994-1995	215 241 $
1995-1996	210 414 $ (e)

(18) **Yukon Territory** - Included is the cost - shared funding of civil legal aid (Source: Justice Canada). The federal contribution includes legal aid for young persons involved in offences under the *YOA* in the amount of:

1992-93	$51,593
1993-94,1994-95	$52,109
1995-96	$52,109 (e)

(18) **Territoire du Yukon** - Les chiffres comprennent le financement selon le partage des coûts de l'aide juridique en matière civile (selon Justice Canada). La contribution fédérale au chapitre des services d'aide juridique pour les jeunes personnes impliquées dans des cas relevant de la *LJC* s'élevait à :

1992-1993	51 593 $
1993-1994, 1994-1995	52 109 $
1995-1996	52 109 $ (e)

(19) **Canada** - The federal contribution includes legal aid for young persons involved in offences under the *YOA* in the amount of:

1992-93	$13,679,484
1993-94	$13,708,228
1994-95	$13,724,924
1995-96	$13,720,097 (e)

(19) **Canada** - La contribution fédérale au chapitre des services d'aide juridique pour les jeunes personnes impliquées dans des cas relevant de la *LJC* s'élevait à :

1992-1993	13 679 484 $
1993-1994	13 708 228 $
1994-1995	13 724 924 $
1995-1996	13 720 097 $(e)

SECTION 4

Total Expenditures, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

In 1996-97, total expenditures for legal aid in Canada were $536.1 million. This represents a 14% decrease from 1995-96. The national per capita legal aid expenditure was $17.90, down from $21.00 in 1995-96. (See Figure 3a).

The decrease in total expenditures for 1996-97 compared to 1995-96 was the result of decreased expenditures in seven jurisdictions, (Newfoundland, Nova Scotia, Quebec, Ontario, British Columbia, the Northwest Territories, and Yukon). Among those reporting decreases, Ontario experienced the largest at 24% (a decrease of $77 million), due to capped provincial funding until 1998-99.

In Ontario, direct legal expenditures on criminal matters decreased 24% and civil matters decreased 30%. Per capita expenditures decreased from $29.43 to $22.19. This is the second year in a row that expenditures have declined in Ontario.

Yukon and Northwest Territories continue to have the highest cost of service delivery. In the Yukon and Northwest Territories, net per capita expenditures were $28.25 and $76.68 respectively. Yukon and Northwest Territories have always reported the highest per capita expenditures. This is explained in part by the high cost of delivering services in sparsely populated regions.

Figure 3b illustrates how national per capita spending levels changed from 1986-87 to 1996-97. Constant dollar per capita expenditures increased from $8.38 in 1986-87 to $13.27 in 1996-97.

Dépenses totales, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

En 1996-1997, les dépenses totales de l'aide juridique au Canada s'élevaient à 536,1 millions de dollars. Il s'agit d'une baisse de 14 % par rapport à 1995-1996. Les dépenses nationales de l'aide juridique par habitant se sont établies à 17,90 $, comparativement à 21,00 $ en 1995-1996. (Voir la figure 3a).

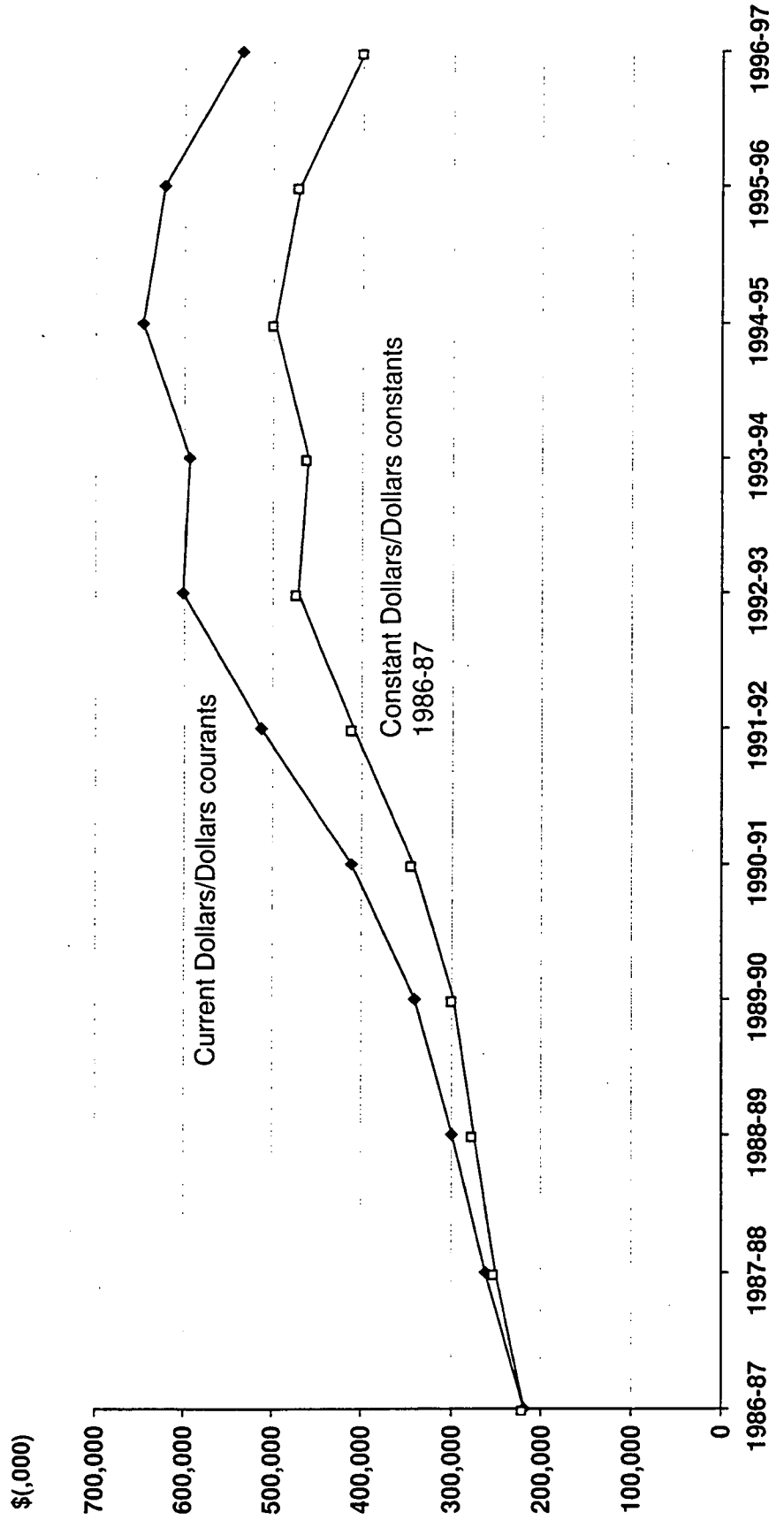
La diminution des dépenses totales en 1996-1997 par rapport à 1995-1996 s'explique par le décroissement des dépenses dans sept des secteurs de compétence (Terre-Neuve, Nouvelle-Écosse, Québec, Ontario, Columbie-Britanique, Territoires du Nord-Ouest et Yukon). Parmi les secteurs de compétence où les dépenses ont affiché une baisse, c'est en Ontario que le pourcentage a été le plus marqué, soit une baisse de 24 % (77 millions de dollars), découlant de l'imposition d'un sommet au financement provincial jusqu'en 1998-1999.

En Ontario, les dépenses au chapitre des affaires criminelles ont diminué de 24 % et les dépenses des matières civiles ont diminué de 30 %. Les dépenses par habitant sont passées de 29,43 $ à 22,19 $. C'est la deuxième année consécutive que les dépenses baissent en Ontario.

Les coûts les plus élevés de la prestation des services continuent d'être observés au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, où les dépenses nettes par habitant s'élèvent à 28,25 $ et à 76,68 $ respectivement. Le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest ont toujours enregistré les dépenses par habitant les plus élevées, ce qui est attribuable en partie au coût élevé de la prestation des services dans les régions peu peuplées.

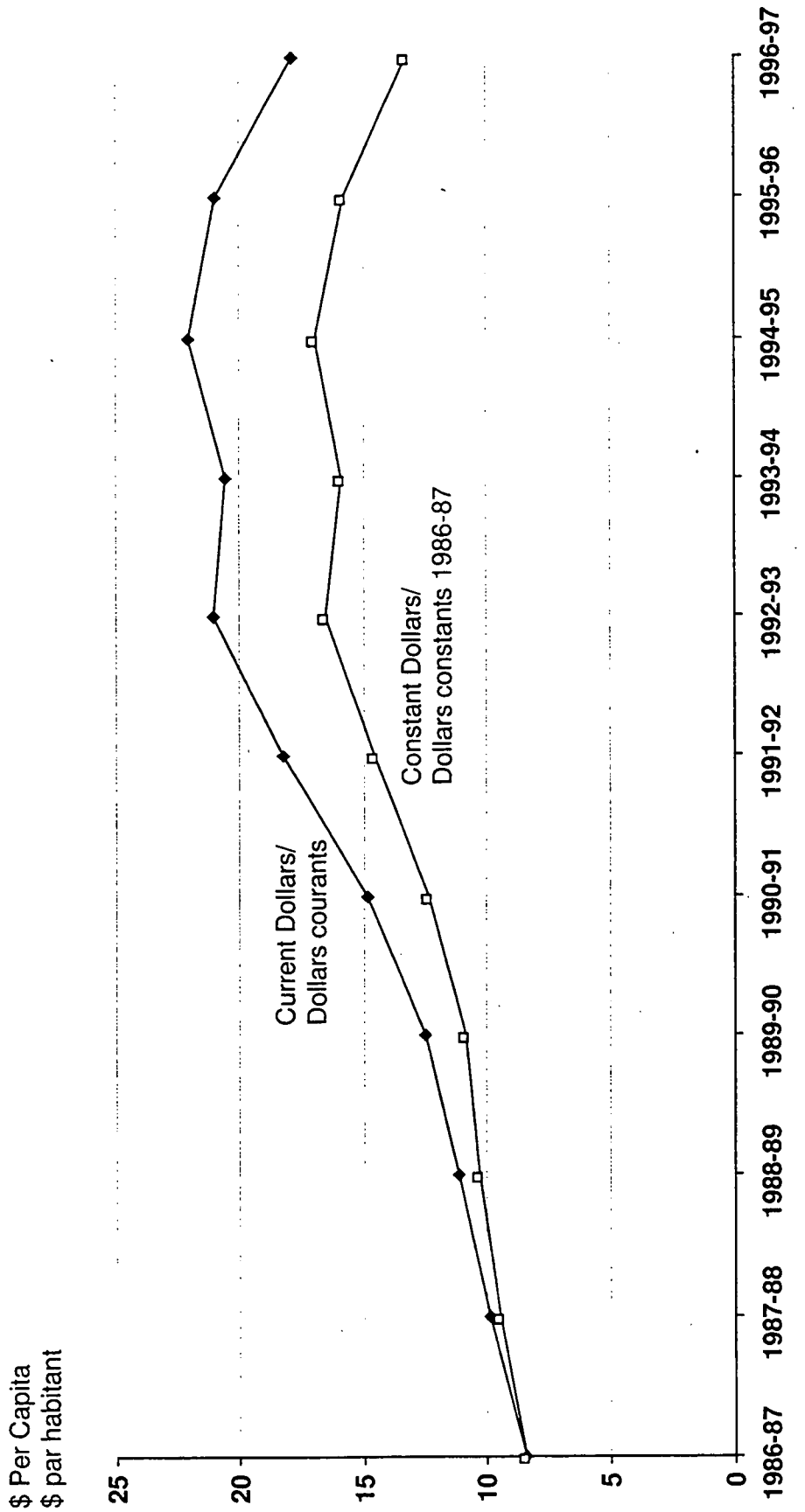
La figure 3b illustre de quelle façon les dépenses nationales par habitant ont évolué de 1986-1987 à 1996-1997. Les dépenses par habitant exprimées en dollars constants se sont accrues passant de 8,38 $ en 1986-1987 à 13,27 $ en 1996-1997.

Figure 3(a)
Total Expenditures, Canada, 1986-87 to 1996-97
Dépenses totales, Canada, 1986-1987 à 1996-1997



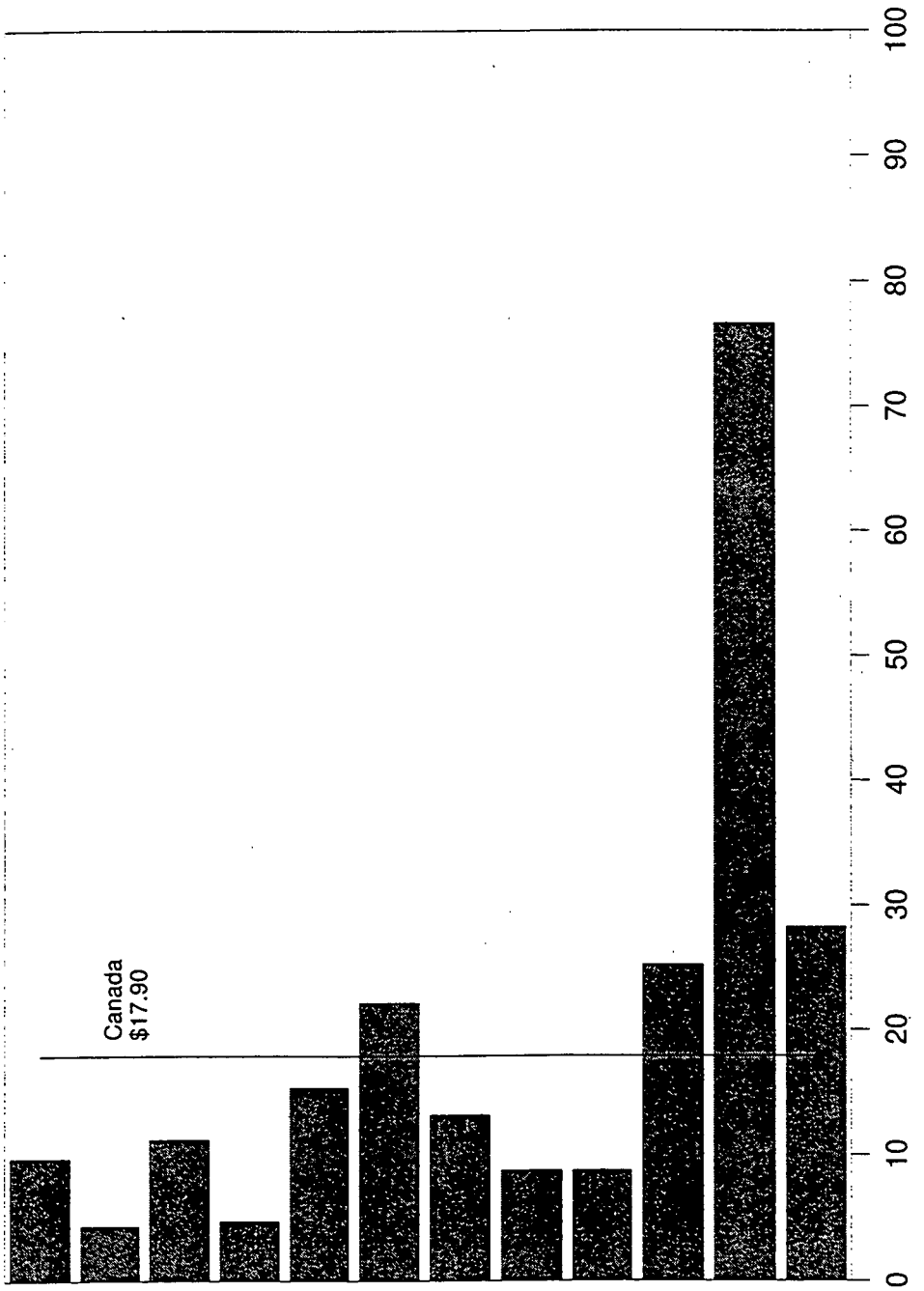
Source: Table 4/Tableau 4

Figure 3(b)
Per Capita Expenditures, Canada, 1986-87 to 1996-97
Dépenses par habitant, Canada, 1986-1987 à 1996-1997



Source: Table 4/Tableau 4

Figure 3(c)
Per Capita Expenditure, Provinces and Territories, 1996-97
Dépenses par habitant, provinces et territoires, 1996-1997



Source: Table 4/Tableau 4

TABLE 4. Total Expenditures, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 4. Dépenses totales, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total Legal Aid Expenditure/Dépenses totales au chapitre de l'aide juridique						CPI (1) Fiscal Average 1986-87=100 / IPC (1) Moyenne financière 1986-1987=100	Population (2)
		Current Dollars - Dollars courants			Constant Dollars - Dollars constants				
		Total	Per Capita / Par habitant	Percentage Change From Previous Year's Total / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	Total	Per Capita / Par habitant	Percentage Change From Previous Year's Total / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		
		$'000 milliers de $	$	%	$'000 milliers de $	$	%		'000 en milliers
Newfoundland / Terre-Neuve	1992-93	5,508	9.46	-5	4,322	7.42	-7	127.5	582.3
	1993-94	5,080	8.70	-8	3,929	6.73	-9	129.3	584.0
	1994-95	5,728	9.87	13	4,410	7.60	12	129.9	580.5
	1995-96	5,731	9.96	-	4,322	7.51	-2	132.6	575.4
	1996-97	5,545	9.73	-3	4,110	7.22	-5	134.9	569.6
Prince Edward Island (3) / Île-du-Prince-Édouard	1992-93	569	4.33	17	446	3.40	15	127.5	131.4
	1993-94	501	3.77	-12	387	2.92	-13	129.3	132.8
	1994-95	523	3.90	4	403	3.00	4	129.9	134.2
	1995-96	543	4.01	4	410	3.03	2	132.6	135.3
	1996-97	593	4.34	9	440	3.22	7	134.9	136.6
Nova Scotia (4) / Nouvelle-Écosse	1992-93	10,526	11.40	1	8,259	8.95	-	127.5	923.1
	1993-94	11,052	11.89	5	8,548	9.20	3	129.3	929.2
	1994-95	11,189	11.99	1	8,614	9.23	1	129.9	933.5
	1995-96	11,064	11.81	-1	8,344	8.91	-3	132.6	936.6
	1996-97	10,599	11.26	-4	7,857	8.34	-6	134.9	941.6
New Brunswick / Nouveau-Brunswick (5)	1992-93	3,347	4.45	-21	2,626	3.49	-22	127.5	752.0
	1993-94	3,332	4.42	-	2,577	3.42	-2	129.3	754.2
	1994-95	2,895	3.83	-13	2,229	2.95	-14	129.9	756.7
	1995-96	2,972	3.92	3	2,241	2.95	1	132.6	758.6
	1996-97	3,608	4.74	21	2,675	3.52	19	134.9	760.8
Quebec / Québec (6)	1992-93	113,680	15.87	8	89,196	12.45	6	127.5	7,164.0
	1993-94	117,079	16.18	3	90,548	12.51	2	129.3	7,235.5
	1994-95	119,546	16.38	2	92,029	12.61	2	129.9	7,296.2
	1995-96	120,641	16.42	1	90,981	12.38	-1	132.6	7,348.7
	1996-97	114,238	15.44	-5	84,683	11.45	-7	134.9	7,396.7
Ontario (7)	1992-93	321,044	30.11	20	251,898	23.62	18	127.5	10,663.4
	1993-94	297,811	27.56	-7	230,326	21.32	-9	129.3	10,805.0
	1994-95	349,435	31.87	17	269,003	24.54	17	129.9	10,963.2
	1995-96	327,294	29.43	-6	246,828	22.20	-8	132.6	11,120.8
	1996-97	250,142	22.19	-24	185,428	16.45	-25	134.9	11,271.8
Manitoba	1992-93	15,117	13.56	1	11,861	10.64	-	127.5	1,114.9
	1993-94	15,040	13.42	-1	11,632	10.38	-2	129.3	1,120.4
	1994-95	15,211	13.51	1	11,710	10.40	1	129.9	1,126.2
	1995-96	14,959	13.21	-2	11,281	9.96	-4	132.6	1,132.4
	1996-97	15,060	13.24	1	11,164	9.82	-1	134.9	1,137.3

TABLE 4. Total Expenditures, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 4. Dépenses totales, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total Legal Aid Expenditure/Dépenses totales au chapitre de l'aide juridique						CPI (1) Fiscal Average 1986-87=100 / IPC (1) Moyenne financière 1986-1987=100	Population (2)
		Current Dollars - Dollars courants			Constant Dollars - Dollars constants				
		Total	Per Capita / Par habitant	Percentage Change From Previous Year's Total / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	Total	Per Capita / Par habitant	Percentage Change From Previous Year's Total / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		
		$'000 milliers de $	$	%	$'000 milliers de $	$	%		'000 en milliers
Saskatchewan (8)	1992-93	7,926	7.88	4	6,219	6.18	2	127.5	1,005.6
	1993-94	8,592	8.53	8	6,645	6.59	7	129.3	1,007.7
	1994-95	8,619	8.54	-	6,635	6.57	-	129.9	1,009.4
	1995-96	8,829	8.72	2	6,658	6.57	-	132.6	1,013.0
	1996-97	8,909	8.76	1	6,604	6.49	-1	134.9	1,017.5
Alberta	1992-93	30,410	11.52	17	23,860	9.04	15	127.5	2,639.3
	1993-94	28,350	10.60	-7	21,926	8.19	-8	129.3	2,675.7
	1994-95	25,519	9.42	-10	19,645	7.25	-10	129.9	2,710.1
	1995-96	20,957	7.63	-18	15,805	5.76	-20	132.6	2,745.2
	1996-97	24,445	8.77	17	18,121	6.50	15	134.9	2,785.8
British Columbia (9)	1992-93	88,346	25.51	35	69,318	20.01	33	127.5	3,463.6
Colombie-Britannique	1993-94	100,894	28.36	14	78,031	21.94	13	129.3	3,557.3
	1994-95	101,190	27.65	-	77,898	21.28	-	129.9	3,659.9
	1995-96	102,339	27.26	1	77,179	20.56	-1	132.6	3,754.0
	1996-97	96,989	25.23	-5	71,897	18.71	-7	134.9	3,843.6
Northwest Territories	1992-93	4,643	74.29	-6	3,643	58.29	-8	127.5	62.5
Territoires du Nord-Ouest (10)	1993-94	5,190	81.86	12	4,014	63.31	10	129.3	63.4
	1994-95	5,474	84.48	5	4,214	65.03	5	129.9	64.8
	1995-96	5,470	82.88	-	4,125	62.50	-2	132.6	66.0
	1996-97	5,126	76.68	-6	3,800	56.84	-8	134.9	66.8
Yukon Territory	1992-93	1,097	36.20	10	861	28.41	8	127.5	30.3
Territoire du Yukon	1993-94	1,274	41.77	16	985	32.31	14	129.3	30.5
	1994-95	1,103	37.01	-13	849	28.49	-14	129.9	29.8
	1995-96	1,093	35.88	-1	824	27.06	-3	132.6	30.5
	1996-97	887	28.25	-19	658	20.94	-20	134.9	31.4
Canada	1992-93	602,213	21.11	17	472,509	16.56	15	127.5	28,532.4
	1993-94	594,195	20.56	-1	459,548	15.90	-3	129.3	28,895.7
	1994-95	646,432	22.09	9	497,638	17.00	8	129.9	29,264.5
	1995-96	621,892	21.00	-4	468,998	15.84	-6	132.6	29,616.5
	1996-97	536,141	17.90	-14	397,436	13.27	-15	134.9	29,959.5

Footnotes

Table 4 - Total Expenditures, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

(1) **Consumer Price Index** - To adjust for the effect of inflation, the indexed changes in year-to-year expenditures for goods and services as reported by Statistics Canada The Consumer Price Index Catalogue No. 62-001 have been used to calculate constant dollar figures.

(2) **Population** - Per capita figures are based on July 1st population estimates released in Statistics Canada's Quarterly Demographics Statistics, Catalogue No. 91-002 (Vol.10 No.3). The 1992 to 1995 population data are final postcensal estimates, and the 1996 data are updated postcensal estimates.

(3) **Prince Edward Island** - Legal Aid is staffed and paid through the province's Department of Community Affairs and Attorney General. Purchasing, accommodations, payroll and payment of private counsel costs are processed and paid for by the Department's Administrative section. These services are largely unaccounted for as a legal aid cost.

(4) **Nova Scotia** - A cash and accrual accounting system is used to facilitate the inclusion of accrued private solicitor fees.

Notes

Tableau 4 - Dépenses totales, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Indice des prix à la consommation** - Afin de tenir compte de l'inflation, on a utilisé, pour calculer les chiffres en dollars constants, les changements indexés dans les dépenses annuelles pour les biens et services, tirées de la publication L'indice des prix à la consommation de Statistique Canada, n° 62-001 au catalogue.

(2) **Population** - Les chiffres par habitant sont fondés sur des estimations démographiques au 1er juillet, parues dans la publication Statistiques démographiques trimestrielles de Statistique Canada, n° 91-002 au catalogue (vol. 10, n° 3). Les données démographiques de 1992 à 1995 sont des estimations postcensitaires finales, et celles de 1996, des estimations postcensitaires mises à jour.

(3) **Île-du-Prince-Édouard** - Le ministère provincial des Affaires communautaires et Procureur général fournit le personnel et les fonds nécessaires au régime d'aide juridique. Tous les services relatifs aux achats, aux locaux, à la rémunération du personnel et au paiement des honoraires d'avocats de pratique privée sont traités et payés par la Section de l'administration du ministère. Bon nombre de ces services ne sont pas inclus dans les dépenses au chapitre de l'aide juridique.

(4) **Nouvelle-Écosse** - La méthode de comptabilité de caisse et de comptabilité d'exercice est utilisée pour faciliter l'inclusion des honoraires à payer des avocats de pratique privée.

(5) **New Brunswick** - Includes the costs of domestic legal aid salaries for legal, para-legal and support services administered by the New Brunswick Department of Justice, which were not included in 1993-94.

Expenditures for 1996-97 include the full cost of domestic legal aid, not included completely in prior years' revenues.

(6) **Quebec** - The decrease in expenditures in 1996-97 was due to amendments made to the Legal Aid Act in September 1996, introducing stricter coverage and eligibility criteria (which subsequently led to a reduction in the number of approved applications).

Effective 1993-94, the Legal Aid Plan is paying for services (eg. pension funds, registering of cases) which were previously paid for by other government departments. Expenses incurred for the administration of the libraries are not included in Legal Research.

(7) **Ontario** - Includes funding for the Student Legal Aid Society, Northern Legal Services and the Refugee Law Office.

Government funding is strictly capped through to 1998-99.

In 1996-97, Ontario implemented an accrual accounting system.

(8) **Saskatchewan** - Figures include accounts payable and accrued liabilities:

1992-93	$293,813
1993-94	$329,454
1994-95	$383,789
1995-96	$400,791
1996-97	$414,292

(5) **Nouveau-Brunswick** - Comprend les coûts de l'aide juridique en matière de droit de la famille qui est administrée par le ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick. Ces coûts n'avaient pas été inclus dans les recettes pour 1993-1994.

En 1996-1997, les dépenses pour 1996-1997 comprennent le coût total de l'aide juridique en matière de droit de la famille, qui n'était pas compris en entier dans les recettes des années précédentes.

(6) **Québec** - La diminution des dépenses en 1996-1997 est attribuable aux modifications apportées à la *Loi sur l'aide juridique* en septembre 1996, lesquelles ont resserré le champ d'application et les critères d'admissibilité (qui ont résulté en une réduction du nombre de demandes approuvées).

Depuis 1993-1994, le Régime d'aide juridique assume certains frais (par exemple, la contribution aux régimes de pensions des employés et les droits de greffe) qui étaient antérieurement pris en charge par d'autres entités gouvernementales. Les frais engagés pour le fonctionnement des bibliothèques n'est pas inclus dans les dépenses au titre des recherches juridiques.

(7) **Ontario** - Comprend les fonds consacrés à la Société d'aide juridique pour étudiants, «Northern Legal Services», et le «Refugee Law Office».

Le financement du gouvernement est strictement plafonné jusqu'à 1998-1999.

En 1996, l'Ontario a adopté un système de comptabilité d'exercice.

(8) **Saskatchewan** - Les chiffres comprennent les comptes créditeurs et les dettes courues qui totalisent

1992-1993	293 813 $
1993-1994	329 454 $
1994-1995	383 789 $
1995-1996	400 791 $
1996-1997	414 292 $

Staff perform public legal education as part of their regular workload.

(9) **British Columbia** - A modified accrual system of accounting is followed. The Plan pays reduced rent for head office space due to efforts of the City of Vancouver.

(10) **Northwest Territories** - Office space and financial administration services provided by the territorial government are excluded.

Le personnel offre des services de vulgarisation juridique dans le cadre de leurs fonctions normales.

(9) **Colombie-Britannique** - Les chiffres sont fondés sur une méthode modifiée de comptabilité d'exercice. Le régime loue à prix réduit les locaux du bureau central en raison du soutien de la ville de Vancouver.

(10) **Territoires du Nord-Ouest** - Les locaux et les services d'administration financière fournis par l'administration du territoire ne sont pas inclus.

SECTION 5

Expenditures by Object, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

Figure 4 illustrates the criminal, civil, and central administrative expenditures for all provinces and territories in 1996-97. The expenditures are expressed as percentages of the total expenditures.

Expenditures for Other Programs:

Six of the 12 legal aid plans identified expenditures for other programs. Such expenditures are relatively low except in the Northwest Territories where they amount to 32% of total expenditures in 1996-97. The expenditures include funds provided for the operation of three community-based legal service centres.

Expenditures for Direct Legal Services:

Expenditures for criminal matters as a percentage of direct legal service expenditures range from 33% in Quebec to 78% in Prince Edward Island.

Dépenses par objet, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

La figure 4 montre les dépenses enregistrées en 1996-1997 au chapitre des services d'aide juridique en matière criminelle et civile et des services administratifs centraux pour l'ensemble des provinces et territoires. Les dépenses sont exprimées en tant que pourcentages des dépenses totales.

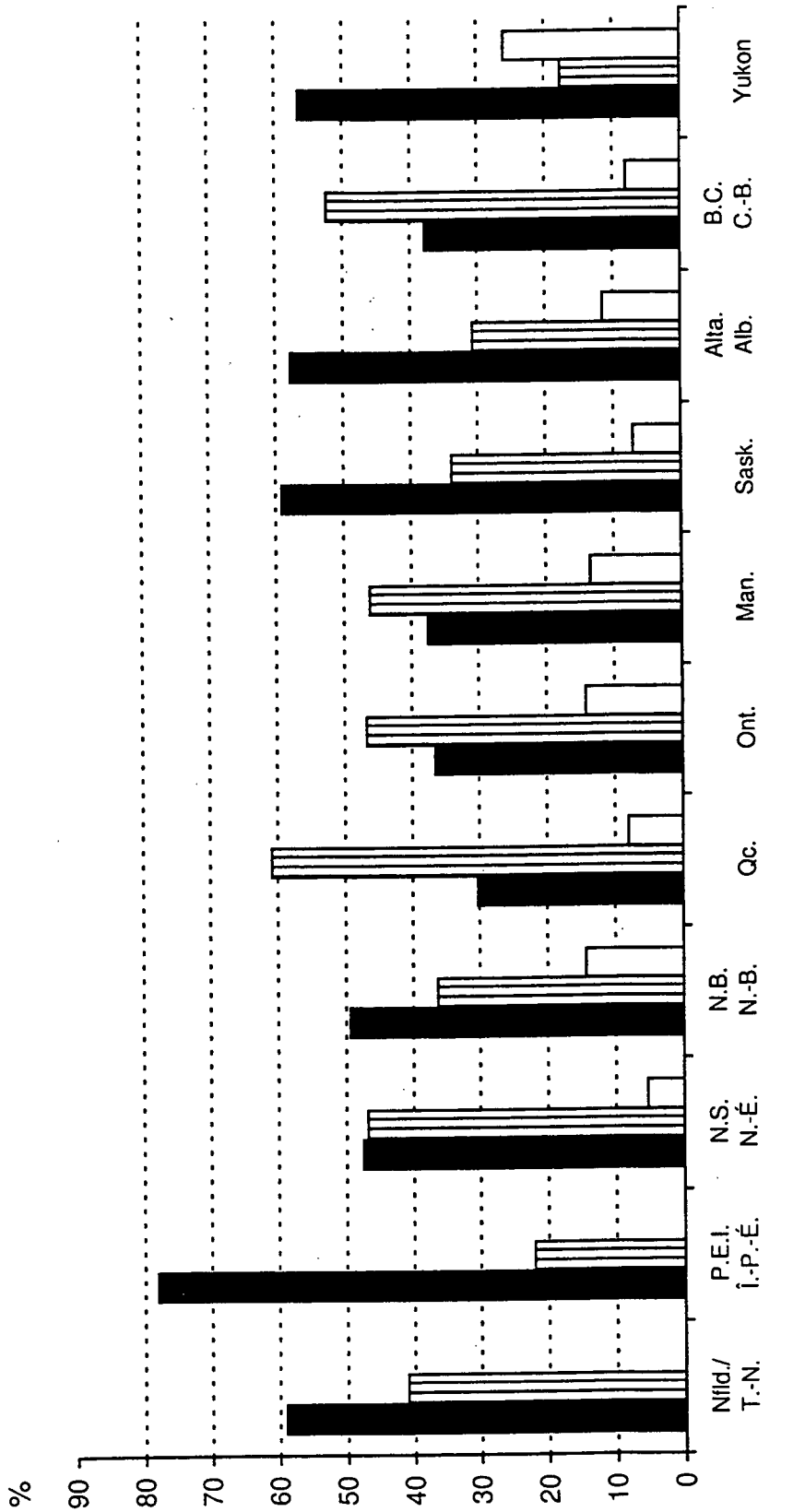
Dépenses pour d'autres programmes :

Six des douze régimes d'aide juridique ont indiqué des dépenses pour d'autres programmes. Ces dépenses sont relativement faibles, sauf dans les Territoires du Nord-Ouest où elles constituent 32 % des dépenses totales en 1996-1997. Les dépenses englobent les fonds fournis pour le fonctionnement de trois centres de services juridiques communautaires.

Dépenses directes d'aide juridique :

Les dépenses relatives aux affaires criminelles en tant que pourcentage des dépenses directes d'aide juridique varient entre 33 % au Québec et 78 % à l'Île-du-Prince-Édouard.

Figure 4
Expenditures by Object, 1996-97 (1), (2)
Dépenses par objet, 1996-1997 (1), (2)



Source: Table 5/Tableau 5

(1) Excludes Northwest Territories/Exclut les Territoires du Nord-Ouest
(2) Excludes 'other program expenditures'/Exclut les «autres dépenses au chapitre des programmes»

TABLE 5 - Expenditures by Object, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 5 - Dépenses par objet, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total	Direct Legal Service Expenditure (1) / Dépenses directes d'aide juridique (1)						Other Program Expenditure (2) / Autres dépenses au chapitre des programmes (2)		Central Administrative Expenditure (3) / Dépenses administratives centrales (3)	
			Total		Criminal Matters / Affaires criminelles		Civil Matters / Affaires civiles					
						Percent of Direct Legal Service / Pourcentage des dépenses directes d'aide juridique		Percent of Direct Legal Service / Pourcentage des dépenses directes d'aide juridique				
		($'000)	($'000)	%	($'000)	%	($'000)	%	($'000)	%	($'000)	%
Newfoundland / Terre-Neuve	1992-93	5,508	5,508	100	3,019	55	2,489	45	-	-	-	-
	1993-94	5,080	5,080	100	2,774	55	2,306	45	-	-	-	-
	1994-95	5,728	5,728	100	3,553	62	2,175	38	-	-	-	-
	1995-96	5,731	5,731	100	3,527	62	2,204	38	-	-	-	-
	1996-97	5,545	5,545	100	3,247	59	2,298	41	-	-	-	-
Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard (4)	1992-93	569	569	100	369	65	200	35	-	-	..	..
	1993-94	501	501	100	275	55	226	45	-	-	..	..
	1994-95	523	523	100	399	76	124	24	-	-	..	..
	1995-96	543	543	100	410	76	133	24	-	-	..	..
	1996-97	593	593	100	464	78	129	22	-	-	..	..
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	1992-93	10,526	9,784	93	4,641	47	5,143	53	60	1	682	6
	1993-94	11,052	10,313	93	5,225	51	5,088	49	60	1	679	6
	1994-95	11,189	10,604	95	5,529	52	5,075	48	58	1	527	5
	1995-96	11,064	10,311	93	5,163	50	5,148	50	51	-	702	6
	1996-97	10,599	9,986	94	5,030	50	4,956	50	51	-	562	5
New Brunswick (5) / Nouveau-Brunswick	1992-93	3,347	2,614	78	1,930	74	684	26	172	9	561	17
	1993-94	3,332	2,881	86	2,502	87	379	13	..	-	451	14
	1994-95	2,895	2,210	76	1,525	69	685	31	87	6	598	21
	1995-96	2,972	2,390	80	1,770	74	620	26	87	5	495	17
	1996-97	3,608	3,090	86	1,779	58	1,311	42	-	-	518	14
Québec (6)	1992-93	113,680	104,207	92	36,493 (e)	35 (e)	67,714 (e)	65 (e)	1,003	1	8,470	7
	1993-94	117,079	107,059	91	37,610 (e)	35 (e)	69,449 (e)	65 (e)	861	1	9,159	8
	1994-95	119,546	109,716	92	37,852 (e)	34 (e)	71,864 (e)	66 (e)	772	1	9,058	8
	1995-96	120,641	111,201	92	36,418 (e)	33 (e)	74,783 (e)	67 (e)	731	1	8,709	7
	1996-97	114,238	104,040 (e)	91	34,541 (e)	33 (e)	69,499 (e)	67 (e)	1,026	1	9,172 (e)	8
Ontario (7)	1992-93	321,044	287,666	90	134,438	47	153,228	53	6,080	2	27,298	9
	1993-94	297,811	263,138	88	113,640	43	149,498	57	5,703	2	28,970	10
	1994-95	349,435	307,818	88	127,949	42	179,869	58	6,155	2	35,462	10
	1995-96	327,294	286,036	87	120,321	42	165,715	58	6,156	2	35,102	11
	1996-97	250,142	208,386	83	91,636	44	116,750	56	6,261	3	35,495	14
Manitoba (8)	1992-93	15,117	13,134	87	6,676	51	6,458	49	336	2	1,647	11
	1993-94	15,040	12,920	86	6,856	53	6,064	47	416	3	1,704	11
	1994-95	15,211	12,972	85	6,432	50	6,540	50	340	2	1,899	12
	1995-96	14,959	12,745	85	6,620	52	6,125	48	380	3	1,834	12
	1996-97	15,060	12,606	84	5,662	45	6,944	55	430	3	2,024	13

TABLE 5 - Expenditures by Object, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 5 - Dépenses par objet, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total	Direct Legal Service Expenditure (1) / Dépenses directes d'aide juridique (1)						Other Program Expenditure (2) / Autres dépenses au chapitre des programmes (2)		Central Administrative Expenditure (3) / Dépenses administratives centrales (3)	
			Total		Criminal Matters / Affaires criminelles		Civil Matters / Affaires civiles					
						Percent of Direct Legal Service / Pourcentage des dépenses directes d'aide juridique		Percent of Direct Legal Service / Pourcentage des dépenses directes d'aide juridique				
		($'000)	($'000)	%	($'000)	%	($'000)	%	($'000)	%	($'000)	%
Saskatchewan (9)	1992-93	7,926	7,160	90	4,607	64	2,553	36	...	...	766	10
	1993-94	8,592	7,964	93	5,205	65	2,759	35	...	...	628	7
	1994-95	8,619	7,980	93	5,182	65	2,798	35	...	...	639	7
	1995-96	8,829	8,180	93	5,336	65	2,844	35	...	...	649	7
	1996-97	8,909	8,280	93	5,263	64	3,017	36	...	...	629	7
Alberta (10)	1992-93	30,410	25,334	83	18,346	72	6,988	28	...	...	5,076	17
	1993-94	28,350	25,311	89	17,702	70	7,609	30	...	...	3,039	11
	1994-95	25,519	22,535	88	15,250	68	7,285	32	...	...	2,984	12
	1995-96	20,957	17,940	86	11,766	66	6,174	34	...	...	3,017	14
	1996-97	24,445	21,621	88	14,116	65	7,505	35	...	...	2,824	12
British Columbia (11)	1992-93	88,346	79,993	91	38,382	48	41,611	52	1,769	2	6,584	7
Colombie-Britannique	1993-94	100,894	91,849	91	41,908	46	49,941	54	1,809	2	7,236	7
	1994-95	101,190	91,331	90	38,820	43	52,511	57	1,753	2	8,106	8
	1995-96	102,339	92,776	91	37,919	41	54,857	59	1,864	2	7,699	8
	1996-97	96,989	87,411	90	36,657	42	50,754	58	1,808	2	7,770	8
Northwest Territories	1992-93	4,643	1,941	42	..	..	..	..	2,415	52	287	6
Territoires du Nord-	1993-94	5,190	1,918	37	..	..	..	..	2,872	55	400	8
Ouest (12)	1994-95	5,474	2,737	50	..	..	..	..	2,264	41	473	9
	1995-96	5,470	2,694	49	..	..	..	..	2,228	41	548	10
	1996-97	5,126	2,932	57	..	..	..	..	1,639	32	555	11
Yukon Territory	1992-93	1,098	879	80	681	77	198	23	-	-	219	20
Territoire du Yukon	1993-94	1,274	1,068	84	826	77	242	23	-	-	206	16
	1994-95	1,103	912	83	720	79	192	21	-	-	191	17
	1995-96	1,092	718	66	531	74	187	26	-	-	374	34
	1996-97	887	657	74	501	76	156	24	-	-	230	26
Canada	1992-93	602,214	538,789	89	..	..	..	..	11,835	2	51,590	9
	1993-94	594,195	530,002	89	..	..	..	..	11,721	2	52,472	9
	1994-95	646,432	575,066	89	..	..	..	..	11,429	2	59,937	9
	1995-96	621,891	551,265	89	..	..	..	..	11,497	2	59,129	10
	1996-97	536,141	465,147	87	..	..	..	..	11,215	2	59,779	11

Footnotes

Table 5 - Expenditures by Object, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

(1) **Direct Legal Service Expenditures** - Includes monies spent on the provision of legal advice and representation services to special target groups and other clients; law office and community clinic expenses (i.e. staff salaries, benefits and overhead); and, private lawyer fees and disbursements. Central administrative expenses are excluded.

(2) **Other Program Expenditures** - Includes monies spent on legal research activities, public legal education and grants to other agencies. However, not all Legal Aid Societies administer funding for public legal education or legal research.

(3) **Central Administrative Expenditures** - Includes monies spent on head office functions and on offices that do not employ staff to advise and represent clients. "Central administrative expenditures" for the Canada total does not include Prince Edward Island.

(4) **Prince Edward Island** - The plan is staffed and paid for through the Department of Community Affairs and Attorney General. Purchasing, accommodations, payroll and payment of private counsel costs are largely unaccounted for as a legal aid cost.

Notes

Tableau 5 - Dépenses par objet, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Dépenses directes d'aide juridique** - Comprennent les sommes dépensées pour la prestation de conseils juridiques et les services de représentation offerts à certains groupes cibles et à d'autres clients; les dépenses de tous les cabinets d'avocats et de tous les centres de consultation communautaires (c.-à-d. le traitement du personnel, les avantages sociaux et les frais généraux); les honoraires versés aux avocats de pratique privée et leurs débours. Les dépenses au chapitre des services administratifs centraux sont exclues.

(2) **Autres dépenses au chapitre des programmes** - Comprennent les sommes dépensées pour les activités de recherche juridique, la vulgarisation juridique et les subventions à d'autres organismes. Cependant, ce ne sont pas toutes les sociétés d'aide juridique qui administrent les fonds pour la vulgarisation ou la recherche juridique.

(3) **Dépenses administratives centrales** - Comprennent les sommes engagées au chapitre des fonctions de l'administration centrale et des bureaux qui n'emploient pas de personnel pour conseiller et représenter les clients. Les "dépenses administratives centrales" pour le total du Canada ne comprennent pas celles de l'Île-du-Prince-Édouard.

(4) **Île-du-Prince-Édouard** - Le ministère provincial des Affaires communautaires et Procureur général assure la dotation et le financement du régime. Les achats, les installations, les salaires et le paiement des dépenses des avocats de pratique privée ne sont généralement pas comptabilisés comme des dépenses de l'aide juridique.

(5) **New Brunswick** - In 1988-89, New Brunswick established a domestic legal aid program to replace civil legal aid. In May 1993, the Department of Justice took over the administration of the domestic legal aid program from the Law Society. Domestic legal aid is available: to obtain and enforce family support orders; to seek variations in support obligations; to represent respondents to guardianship applications by the Minister of Health and Community Services; and, to assist victims of spousal abuse in obtaining orders for spousal and child support, custody and access, restraining orders and some division of property. For custody applications by the Minister of Health and Community Services and for respondents in support applications, duty counsel is provided. Mediation services are also provided in cases where there has been no abuse.

In 1993-94, when the Department of Justice assumed responsibility for administering domestic legal aid, the information on domestic legal aid services and expenditures was not included. In 1994-95 and 1995-96 these expenditures were partially included in the figures.

Expenditures for 1996-97 include the full cost of domestic legal aid.

Expenditures for civil matters include Department of Justice court social workers in family civil matters.

(6) **Quebec** - Since 1993-94, the Legal Aid Plan pays for services (eg. pension funds, registering of cases) which were previously paid for by other government departments.

The expenditures are accounted for with accrual accounting for staff lawyers (i.e. accounts payable are taken into consideration), and with the cash-based accounting method of private lawyers.

(5) **Nouveau-Brunswick** - En 1988-1989, le Nouveau-Brunswick a créé un programme d'aide juridique en matière de droit de la famille pour remplacer l'aide juridique en matière civile. En mai 1993, le ministère de la Justice a repris à la Société du Barreau l'administration du programme. On peut y avoir recours pour obtenir et faire exécuter des ordonnances alimentaires, pour demander la modification d'obligations alimentaires, et pour se faire représenter par le ministre de la Santé et des Services communautaires relativement à des demandes de garde; les victimes de violence conjugale peuvent obtenir l'aide du programme relativement à des ordonnances de pensions alimentaires, pour elles-mêmes ou pour leurs enfants, de garde et de droit de visite, d'ordonnances restrictives et de partage de certains biens. Des services de médiation sont également offert dans les cas où il n'y a eu aucun abus.

En 1993-1994, lorsque le ministère de la Justice s'est chargé de l'administration du programme d'aide juridique en matière de droit de la famille, les renseignements sur les services et les dépenses du programme n'étaient pas inclus. En 1994-1995 et 1995-1996, ces dépenses étaient comprises en partie dans les chiffres.

En 1996-1997, les dépenses pour 1996-1997 comprennent le coût total de l'aide juridique en matière de droit de la famille.

Les dépenses en matière civile comprennent les dépenses liées aux travailleurs sociaux du ministère de la Justice qui interviennent devant les tribunaux dans des affaires civiles et des affaires relevant du droit de la famille.

(6) **Québec** - Depuis 1993-1994, le Régime d'aide juridique assume maintenant certains frais (par exemple, les régimes de pensions et les droits de greffe) qui étaient antérieurement pris en charge par d'autres entités gouvernementales.

Les dépenses sont comptabilisées selon la comptabilité d'exercise pour les avocats salariés (c'est-à-dire que les comptes créditeurs sont pris en considération) et selon la méthode de comptabilité de caisse pour les avocats externes.

(7) **Ontario** - Costs incurred by the Ontario Ministry of Community and Social Services on financial assessment officers are excluded. Expenditures for community clinics are mainly reported under civil matters but a small portion is reported under criminal matters.

(7) **Ontario** - Les frais encourus par le ministère des Services sociaux et communautaires de l'Ontario au chapitre des agents d'évaluation financière ne sont pas compris. Les dépenses des centres communautaires sont principalement déclarées sous l'aide juridique en matière civile, mais une faible proportion est déclarée sous l'aide juridique en matière criminelle.

(8) **Manitoba** - Expenditures on provincial offences are included in the criminal category except for those handled by the Law Centres, which are included in the civil category. A Health and Education tax levy is included.

(8) **Manitoba** - Les dépenses au chapitre des infractions à des lois provinciales figurent dans la catégorie des affaires criminelles, sauf celles traitées par les centres juridiques qui figurent dans la catégorie des affaires civiles. Une taxe pour la santé et l'éducation est incluse.

(9) **Saskatchewan** - After hours duty counsel expenditures are included in the private law firm category and allocated within the federal criminal matters.

(9) **Saskatchewan** - Les dépenses des services d'avocats nommés d'office fournis en dehors des heures normales de travail sont incluses dans la catégorie des cabinets d'avocats de pratique privée et sont réparties parmi les affaires criminelles de juridiction fédérale.

Not included in the total is a computer purchase expenditure in the amount of $121,400, for which a grant was received from the Saskatchewan Law Foundation.

N'est pas comprise dans le total une subvention de 121 400 $ versée par la Fondation du droit de la Saskatchewan pour l'achat d'un ordinateur.

(10) **Alberta** - Expenditures on provincial offences account for less than 1% of criminal matter expenditures. In 1993-94, Alberta began allocating the costs of its Edmonton and Calgary offices under "direct legal services" because staff lawyer positions were added on a permanent basis. In other areas, legal aid services are delivered by private bar lawyers in a judicare model, and the entire costs of the other nine regional offices which provide delivery model support are included under central administrative expenses.

(10) **Alberta** - Les dépenses au chapitre des infractions à des lois provinciales représentent moins de 1 % des dépenses au chapitre des affaires criminelles. En 1993-1994, l'Alberta a commencé à attribuer les coûts des bureaux de Calgary et d'Edmonton aux «services juridiques directs» puisque les postes d'avocats salariés dans ces bureaux sont devenus permanents. Dans d'autres régions, la prestation des services d'aide juridique se fait par des avocats de pratique privée selon un modèle de type «judiciaire», et la totalité des coûts encourus dans les neuf autres bureaux régionaux qui offre de l'aide suivant un modèle de prestation sont inclus dans les dépenses administratives centrales.

(11) **British Columbia** - Through an agreement with the city of Vancouver, reduced rent is paid on part of the head office space. Expenditures on provincial offences accounted for 1% of criminal matters. Grants to community clinics were as follows:

1992-93	$4,115,068
1993-94	$5,981,584 (e)
1994-95	$18,055,546
1995-96	$18,055,546 (e)
1996-97	$23,707,468

1995-96 and 1996-97 includes grants to Community Law Offices and Native Community Law Offices and Society expenditures on Branch operations. In previous years, only the grants to Community Law Offices and Native Community Law Offices were reported.

Central Administrative Expenditures includes delivery model support.

(12) **Northwest Territories** - Other program expenditures include monies spent on the Keewatin Legal Services Centre, Maliiganik Tukisiiniakvik, Mackenzie Court Workers, Kitikmeot Law Center, and Beaufort Delta Legal Services. Central administrative expenditures exclude the cost of office space and financial services that are provided free of charge by the territorial government.

(11) **Colombie-Britannique** - Grâce à une entente avec la ville de Vancouver, l'administration centrale bénéficie d'une réduction de son loyer pour une partie de l'espace qu'elle occupe. Les dépenses relatives aux infractions à des lois provinciales représentent 1 % des affaires criminelles.

1992-1993	$4,115,068
1993-1994	$5,981,584 (e)
1994-1995	$18,055,546
1995-1996	$18,055,546 (e)
1996-1997	$23,707,468

Les années 1995-1996 et 1996-1997 incluent les subventions aux cabinets d'avocat communautaires et aux cabinets d'avocats communautaires pour les Autochtones et les dépenses de la société relatives au fonctionnement des directions régionales. Au cours des années précédentes, seules les subventions aux cabinets d'avocat communautaires et aux cabinets d'avocat communautaires pour Autochtone étaient déclarées.

Les dépenses d'administration centrale inclus les dépenses relative au modèle d'avocats salariés.

(12) **Northwest Territories** - Les autres dépenses au chapitre des programmes comprennent les sommes dépensées pour le «Keewatin Legal Services Centre», «Maliiganik Tukisiiniakvik», «Mackenzie Court Workers», «Kitikmeot Law Center», et «Beaufort Delta Legal Services». Les dépenses au chapitre des services administratifs centraux excluent le coût des locaux et des services financiers, lesquels sont assurés gratuitement par l'administration du territoire.

SECTION 6

Direct Legal Service Expenditures, Staff and Private Lawyers, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

Legal Aid is delivered by private lawyers who bill the Plans on a fee-for-service basis or by staff lawyers who provide legal counsel. Overall, 32% of direct legal service expenditures in 1996-97 involved payment to staff lawyers, while 68% were payments to private lawyers.

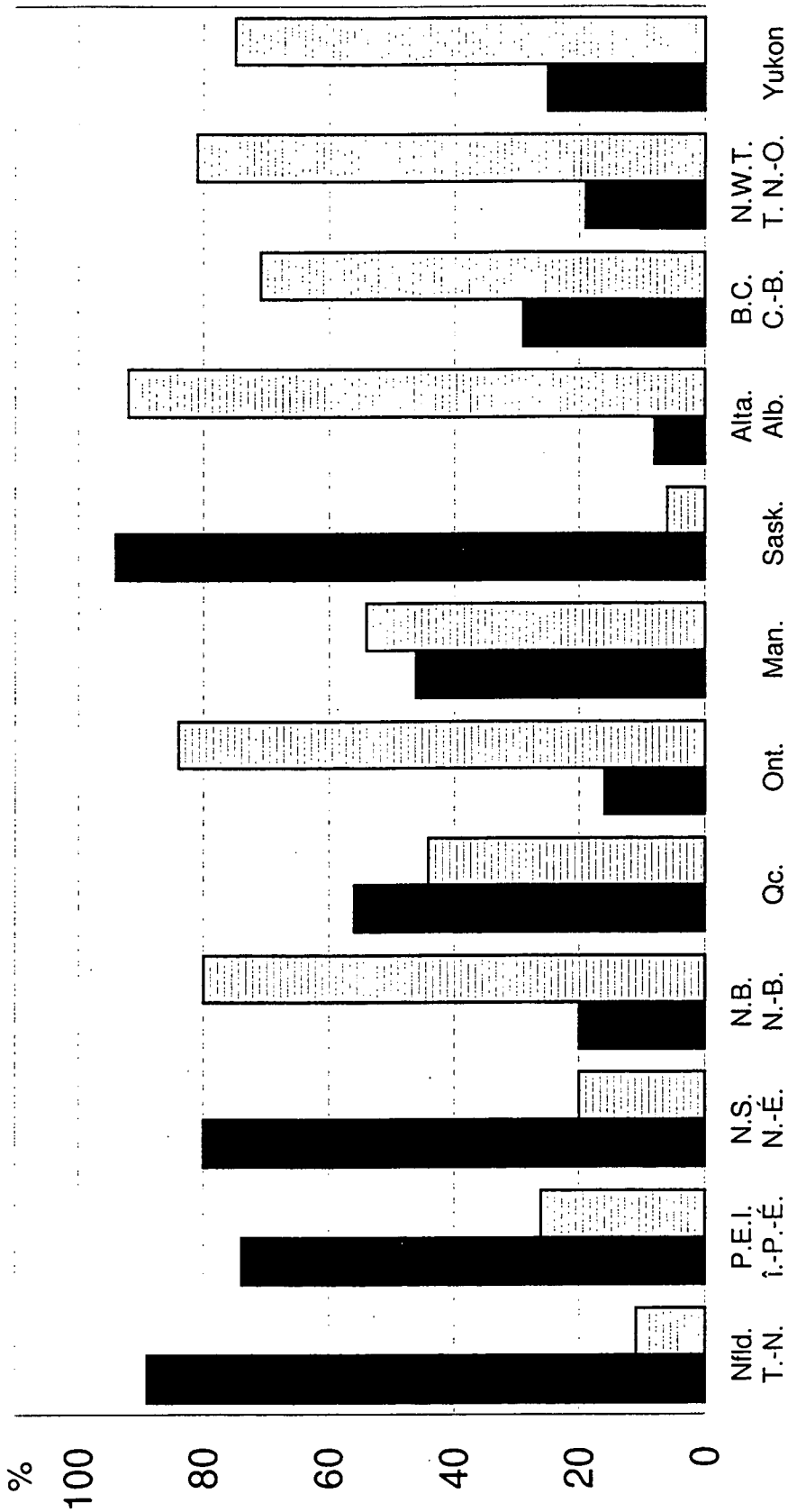
Figure 5 illustrates the percentage of direct legal service expenditures paid to staff lawyers or private lawyers in each province or territory. In 1996-97, payments to staff lawyers went down 2% when compared to 1995-96, accounting for $146.9 million. Annual payments to private lawyers went down 21% in 1996-97 over the previous year, accounting for $318.2 million. The majority of expenses in Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, Quebec and Saskatchewan were incurred by staff lawyers, while the majority of expenses in New Brunswick, Ontario, Manitoba, Alberta, British Columbia, Northwest Territories and Yukon were incurred by private lawyers.

Dépenses directes au chapitre des services juridiques, avocats salariés et de pratique privée, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

La prestation de services d'aide juridique est assurée par des avocats de pratique privée rémunérés à l'acte par les régimes d'aide juridique et est aussi fournie par des avocats salariés. Dans l'ensemble, en 1996-1997, les montants versés aux avocats salariés ont figuré pour 32 % des dépenses directes des services juridiques, et ceux versés aux avocats de pratique privée, pour 68 % des dépenses.

La figure 5 montre le pourcentage des sommes directes au titre des services juridiques versées aux avocats salariés ou aux avocats de pratique privée dans chaque province et territoire. En 1996-1997, les sommes versées aux avocats salariés ont diminué de 2 % si on les compare à 1995-1996, comptant pour 146,9 millions de dollars. La même année, les sommes annuelles versées à des avocats de pratique privée ont régressé de 21 % par rapport à l'année précédente, repésentant 318,2 millions de dollars. La plus grande part des dépenses à Terre-Neuve, à Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse, au Québec et en Saskatchewan ont été encourues par des avocats salariés, tandis que la majorité des dépenses au Nouveau-Brunswick, en Ontario, au Manitoba, en Alberta, en Colombie-Britannique, les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon ont été encourues par des avocats de pratique privée.

Figure 5
Direct Legal Service Expenditures by Staff and Private Lawyers, 1996-97
Dépenses directes au chapitre des services juridiques, avocats salariés et avocats de pratique privée, 1996-1997



Source: Table 6/Tableau 6

TABLE 6 - Direct Legal Service Expenditures, Staff and Private Lawyers, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 6 - Dépenses directes au chapitre des services juridiques, avocats salariés et de pratique privée, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total	Criminal Matters - Affaires criminelles				Civil Matters - Affaires civiles							
			Total	Staff Professional / Avocats salariés		Private Lawyer / Avocats de pratique privée		Total	Staff Professional / Avocats salariés		Private Lawyer / Avocats de pratique privée		Total	Staff Professional / Avocats salariés		Private Lawyer / Avocats de pratique privé	
		$'000	$'000	$'000	%	$'000	%	$'000	$'000	%	$'000	%	$'000	$'000	%	$'000	%
Newfoundland	1992-93	5,508	4,079	74	1,429	26	3,019	2,391	79	628	21	2,489	1,688	68	801	32
Terre-Neuve	1993-94	5,080	4,169	82	911	18	2,774	2,393	86	381	14	2,306	1,776	77	530	23
	1994-95	5,728	4,803	84	925	16	3,553	2,964	83	589	17	2,175	1,839	85	336	15
	1995-96	5,731	4,909	86	822	14	3,527	3,075	87	452	13	2,204	1,834	83	370	17
	1996-97	5,545	4,949	89	596	11	3,247	2,946	91	301	9	2,298	2,003	87	295	13
Prince Edward Island	1992-93	569	434	76	135	24	369	255	69	114	31	200	179	90	21	11
Île-du-Prince-Édouard (1)	1993-94	501	416	83	85	17	275	225	82	50	18	226	191	85	35	15
	1994-95	523	419	80	104	20	399	325	81	74	19	124	94	76	30	24
	1995-96	543	430	79	113	21	410	338	82	72	18	133	92	69	41	31
	1996-97	593	438	74	155	26	464	337	73	127	27	129	101	78	28	22
Nova Scotia (2)	1992-93	9,784	7,572	77	2,212	23	4,641	3,738	81	903	19	5,143	3,834	75	1,309	25
Nouvelle-Écosse	1993-94	10,313	7,753	75	2,560	25	5,225	3,936	75	1,289	25	5,088	3,817	75	1,271	25
	1994-95	10,604	7,987	75	2,617	25	5,529	4,291	78	1,238	22	5,075	3,696	73	1,379	27
	1995-96	10,311	7,916	77	2,395	23	5,163	4,100	79	1,063	21	5,148	3,816	74	1,332	26
	1996-97	9,986	7,993	80	1,993	20	5,030	4,211	84	819	16	4,956	3,782	76	1,174	24
New Brunswick (3)	1992-93	2,615	...	...	2,615	100	1,930	...	...	1,930	100	684	...	...	684	100
Nouveau-Brunswick	1993-94	2,881	...	...	2,881	100	2,502	...	...	2,502	100	379	...	...	379	100
	1994-95	2,210	685	31	1,525	69	1,525	...	...	1,525	100	685	352	51	333	49
	1995-96	2,390	620	26	1,770	74	1,770	...	...	1,770	100	620	620	100	...	...
	1996-97	3,090	630	20	2,460	80	1,779	...	...	1,779	100	1,311	630	48	681	52
Quebec (4)	1992-93	104,207	55,632	53	48,575	47	36,493 (e)	15,664 (e)	43 (e)	20,829	57	67,714 (e)	39,968 (e)	59 (e)	27,746	41
Québec	1993-94	107,059	59,173	55	47,886	45	37,610 (e)	16,720 (e)	44 (e)	20,890	56	69,449 (e)	42,453 (e)	61 (e)	26,996	39
	1994-95	109,716	60,102	55	49,614	45	37,852 (e)	16,003 (e)	42 (e)	21,849	58	71,864 (e)	44,099 (e)	61 (e)	27,765	39
	1995-96	111,201	60,835	55	50,366	45	36,418 (e)	14,360 (e)	39 (e)	22,058	61	74,783 (e)	46,475 (e)	62 (e)	28,308	38
	1996-97	104,040	58,566	56	45,474	44	34,541 (e)	15,271 (e)	44 (e)	19,270	56	69,499 (e)	43,295 (e)	62 (e)	26,204	38
Ontario	1992-93	287,666	31,633	11	256,033	89	134,438	2,147	2	132,291	98	153,228	29,486	19	123,742	81
	1993-94	263,138	32,241	12	230,897	88	113,640	2,212	2	111,428	98	149,498	30,029	20	119,469	80
	1994-95	307,818	33,078	11	274,740	89	127,949	2,161	2	125,788	98	179,869	30,917	17	148,952	83
	1995-96	286,036	32,992	12	253,044	88	120,321	2,099	2	118,222	98	165,715	30,893	19	134,822	81
	1996-97	208,386	33,016	16	175,370	84	91,636	2,372	3	89,264	97	116,750	30,644	26	86,106	74
Manitoba	1992-93	13,134	4,636	35	8,498	65	6,676	2,364	35	4,312	65	6,458	2,272	35	4,186	65
	1993-94	12,920	4,585	35	8,335	65	6,856	2,522	37	4,334	63	6,064	2,063	34	4,001	66
	1994-95	12,972	4,963	38	8,009	62	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1995-96	12,745	5,386	42	7,359	58	6,620	2,962	45	3,658	55	6,125	2,424	40	3,701	60
	1996-97	12,606	5,841	46	6,765	54	5,662	2,336	41	3,326	59	6,944	3,505	50	3,439	50
Saskatchewan	1992-93	7,160	6,814	95	346	5	4,607	4,299	93	308	7	2,553	2,515	99	38	1
	1993-94	7,964	7,409	93	555	7	5,205	4,708	90	497	10	2,759	2,701	98	58	2
	1994-95	7,980	7,446	93	534	7	5,182	4,728	91	454	9	2,798	2,718	97	80	3
	1995-96	8,180	7,686	94	494	6	5,336	4,908	92	428	8	2,844	2,778	98	66	2
	1996-97	8,280	7,787	94	493	6	5,263	4,856	92	407	8	3,017	2,931	97	86	3
Alberta	1992-93	25,334	146	1	25,188	99	18,346 (r)	...	...	18,346 (r)	100	6,988	146	2	6,842	98
	1993-94	25,311	983	4	24,328	96	17,702	788	4	16,914	96	7,609	195	3	7,414	97
	1994-95	22,535	1,688	7	20,847	93	15,250	1,503	10	13,747	90	7,285	185	3	7,100	97
	1995-96	17,940	1,620	9	16,320	91	11,766	1,434	12	10,332	88	6,174	186	3	5,988	97
	1996-97	21,621	1,715	8	19,906	92	14,116	1,527	11	12,589	89	7,505	188	3	7,317	97
British Columbia	1992-93	79,993	10,869	14	69,124	86	38,382	1,124	3	37,258	97	41,611	9,745	23	31,866	77
Colombie-Britannique	1993-94	91,849	14,210	15	77,639	85	41,908	4,539	11	37,369	89	49,941	9,671	19	40,270	81
	1994-95	91,331	20,337	22	70,994	78	38,820	6,742	17	32,078	83	52,511	13,595	26	38,916	74
	1995-96	92,776	26,933	29	65,843	71	37,919 (r)	8,530 (r)	22	29,389 (r)	78	54,857	18,403	34	36,454	66
	1996-97	87,411	24,985	29	62,426	71	36,657	7,927	22	28,730	78	50,754	17,058	34	33,696	66

TABLE 6 - Direct Legal Service Expenditures, Staff and Private Lawyers, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 6 - Dépenses directes au chapitre des services juridiques, avocats salariés et de pratique privée, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Criminal Matters - Affaires criminelles					Civil Matters - Affaires civiles									
		Total	Staff Professional / Avocats salariés		Private Lawyer / Avocats de pratique privée		Total	Staff Professional / Avocats salariés		Private Lawyer / Avocats de pratique privée		Total	Staff Professional / Avocats salariés		Private Lawyer / Avocats de pratique privé	
		$'000	$'000	%	$'000	%	$'000	$'000	%	$'000	%	$'000	$'000	%	$'000	%
Northwest Territories	1992-93	1,941	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	...	..	..
Territoires du Nord-Ouest	1993-94	1,918	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	...	..	..
	1994-95	2,737	342	12	2,395	88	..	..	..	1,769	..	..	..	..	626	..
	1995-96	2,694	499	19	2,195	81	..	..	..	1,551	..	..	..	..	644	..
	1996-97	2,932	676	23	2,256	77	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Yukon Territory	1992-93	878	...	...	878	100	681	...	...	681	100	198	...	...	198	100
Territoire du Yukon	1993-94	1,068	...	...	1,068	100	826	...	...	826	100	242	...	...	242	100
	1994-95	912	172	19	740	81	720	131	18	589	82	191	41	21	150	79
	1995-96	718	177	25	541	75	531	150	28	381	72	187	27	14	160	86
	1996-97	657	289	44	368	56	501	252	50	249	50	156	37	24	119	76
Canada	1992-93	538,789	121,815	23	415,033	77	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1993-94	530,002	130,939	25	397,145	75	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1994-95	575,066	142,022	25	433,044	75	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1995-96	551,265	150,003	27	401,262	73	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1996-97	465,147	146,885	32	318,262	68	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..

Footnotes

Table 6 - Direct Legal Service Expenditures, Staff and Private Lawyers, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

(1) **Prince Edward Island** - Private law firm expenditures include only the amounts actually paid to private counsel. The administrative costs of processing applications retaining private counsel and processing private counsel accounts are not included in private law firm expenditures. A substantial part of these costs are included in staff direct expenditures.

(2) **Nova Scotia** - In 1993-94, Nova Scotia's method of collecting data was changed so that provincial offences are now shown separately and civil expenses contain civil and family costs only.

(3) **New Brunswick** - Mediation services are provided under domestic legal aid. Although they are not included here, landlord and tenant disputes are remedied under the provisions of the Residential Tenancies Act, and New Brunswick also funds alternate dispute resolution mechanisms under various pieces of labour legislation.

(4) **Quebec** - Effective 1993-94, the Legal Aid Plan pays for services (eg. pension funds, registering of cases) which were previously paid for by other government departments.

Notes

Tableau 6 - Dépenses directes au chapitre des services juridiques, avocats salariés et de pratique privée, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Île-du-Prince-Édouard** Les dépenses encourues pour les avocats de pratique privée comprennent uniquement les montants réellement payés aux avocats de pratique privée. Les coûts administratifs relatifs au processus des demandes allant aux avocats de pratique privé et les comptes pour les avocats de pratique privée ne sont pas inclus dans les dépenses pour avocats de pratique privée. Une partie substantielle de ces coûts est inclus dans les dépenses d'avocats salariés

(2) **Nouvelle-Écosse** - En 1993-1994, la Nouvelle-Écosse a modifié la méthode de collecte des données, de sorte que les infractions aux lois provinciales sont désormais présentées séparément et que les dépenses pour les affaires civiles n'englobent que les frais des affaires en matière civile et des affaires reliées au droit de la famille.

(3) **Nouveau-Brunswick** - Des services de médiation sont fournis dans le cadre de l'aide juridique en matière de droit de la famille. Bien qu'ils ne fassent pas partie du présent rapport, les différends entre propriétaires et locataires sont réglés en vertu des dispositions de la Loi sur la location de locaux d'habitation, et le Nouveau-Brunswick finance également d'autres mécanismes de règlement des différends, aux termes de divers textes législatifs dans le domaine du travail.

(4) **Québec** - Depuis 1993-1994, le Régime d'aide juridique assume maintenant certains frais (par exemple, les régimes de pensions et les droits de greffe) qui étaient antérieurement pris en charge par d'autres entités gouvernementales.

The staff lawyers are responsible for verifying the eligibility of beneficiaries to the plan in addition to providing complete legal services.

C'est la composante des salariés qui doit vérifier l'admissibilité des bénéficiaires au Régime en plus de rendre des services juridiques complets.

SECTION 7

Personnel Resources as of March 31st, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-1997

Figure 6 presents the percentage of lawyers and non-lawyers comprising the "direct legal service staff" count for all provinces and territories in 1996-97.

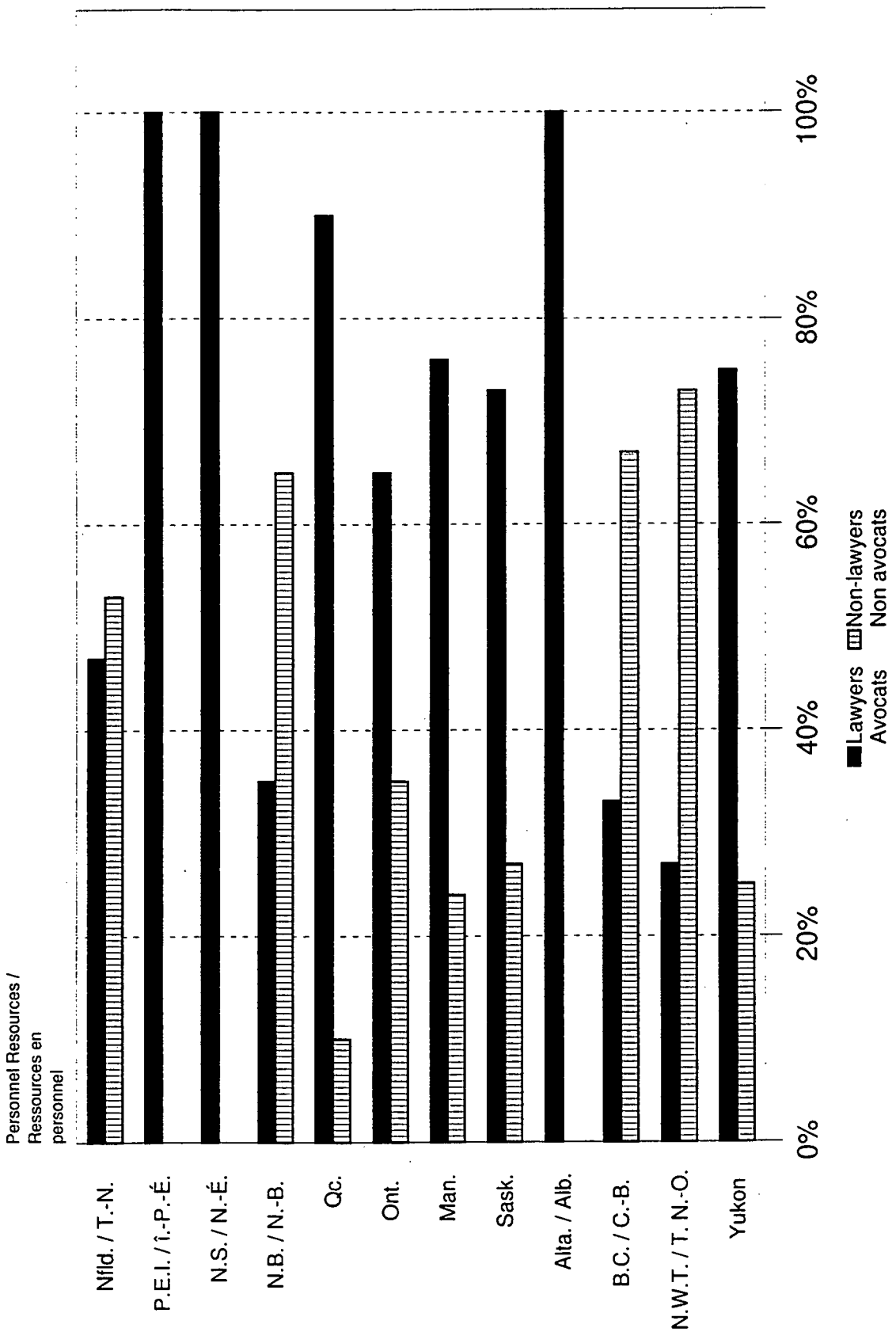
For "direct legal service staff", the percentage of lawyers is greater than that of non-lawyers for all jurisdictions except Newfoundland, New Brunswick, British Columbia and the Northwest Territories. However, for the category "other staff", the proportion of lawyers is lower than that of non-lawyers in all provinces and territories.

Ressources en personnel au 31 mars, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

La figure 6 indique, pour 1996-1997, le pourcentage des avocats et des non-avocats comprenant les «professionnels salariés qui assurent des services directs» pour l'ensemble des provinces et territoires.

En ce qui concerne les «professionnels salariés qui assurent des services directs», le pourcentage des avocats est supérieur à celui des non-avocats pour tous les secteurs de compétence, à l'exclusion du Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick, de la Colombie-Britannique et des Territoires du Nord-Ouest. Inversement, pour ce qui est des «autres employés», la proportion d'avocats est inférieure à celle des non-avocats dans l'ensemble des provinces et territoires.

Figure 6
Staff Providing Direct Legal Services, 1996-97
Professionnels salariés qui assurent des services directs, 1996-1997



Source: Table 7 / Tableau 7

TABLE 7 - Personnel Resources as of March 31st, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 7 - Ressources en personnel au 31 mars, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total					Direct Legal Service Staff (1) / Professionnels salariés qui assurent des services directs (1)					Other Staff (2) / Autres employés (2)				
		Total	Lawyers / Avocats		Non-Lawyers / Non-avocats		Total	Lawyers / Avocats		Non-Lawyers / Non-avocats		Total	Lawyers / Avocats		Non-Lawyers / Non-avocats	
		No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%
Newfoundland / Terre-Neuve	1992-93	84	37	44	47	56	40	37	93	3	8	44	-	-	44	100
	1993-94	107	39	36	68	64	39	39	100	-	-	68	-	-	68	100
	1994-95	86	41	48	45	52	41	41	100	-	-	45	-	-	45	100
	1995-96	83	37	45	46	55	45	37	82	8	18	38	-	-	38	100
	1996-97	96	45	47	51	53	96	45	47	51	53	-	-	-	-	-
Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard (3)	1992-93	7	4	57	3	43	4	4	100	-	-	3	-	-	3	100
	1993-94	7	4	57	3	43	4	4	100	-	-	3	-	-	3	100
	1994-95	7	4	57	3	43	4	4	100	-	-	3	-	-	3	100
	1995-96	7	4	57	3	43	4	4	100	-	-	3	-	-	3	100
	1996-97	7	4	57	3	43	4	4	100	-	-	3	-	-	3	100
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse (4)	1992-93	127	65	51	62	49	68	65	96	3	4	59	-	-	59	100
	1993-94	123	65	53	58	47	67	65	97	2	3	56	-	-	56	100
	1994-95	127	66	52	61	48	69	66	96	3	4	58	-	-	58	100
	1995-96	122	62	51	60	49	65	62	95	3	5	57	-	-	57	100
	1996-97	124	63	51	61	49	62	62	100	-	-	62	1	2	61	98
New Brunswick (5) / Nouveau-Brunswick	1992-93	12	1	8	11	92	...	...	...	...	...	12	1	8	11	92
	1993-94	12	1	8	11	92	...	...	...	...	...	12	1	8	11	92
	1994-95	24	10	42	14	58	11	9	82	2	18	13	1	8	12	92
	1995-96	23	9	39	14	61	10	8	80	2	20	13	1	8	12	92
	1996-97	35	9	26	26	74	23	8	35	15	65	12	1	8	11	92
Quebec (6) / Québec	1992-93	977	397	41	580	59	399	367	92	32	8	578	30	5	548	95
	1993-94	979	395	40	584	60	405	364	90	41	10	574	31	5	543	95
	1994-95	992	394	40	598	60	409	363	89	46	11	583	31	5	552	95
	1995-96	1,001	405	40	596	60	424	379	89	45	11	577	26	5	551	95
	1996-97	963	389	40	574	60	402	363	90	39	10	561	26	5	535	95
Ontario (7)	1992-93	998	303	30	695	70	325	213	66	112	34	673	90	13	583	87
	1993-94	1,041	301	29	740	71	334	212	63	122	37	707	89	13	618	87
	1994-95	1,057	300	28	757	72	338	214	63	124	37	719	86	12	633	88
	1995-96	1,022	304	30	718	70	340	217	64	123	36	682	87	13	595	87
	1996-97	949	302	32	647	68	329	213	65	116	35	620	89	14	531	86
Manitoba	1992-93	105	39	37	66	63	40	34	85	6	15	65	5	8	60	92
	1993-94	106	40	38	66	62	41	35	85	6	15	65	5	8	60	92
	1994-95	106	40	38	66	62	41	35	85	6	15	65	5	8	60	92
	1995-96	119	47	39	72	61	54	42	78	12	22	65	5	8	60	92
	1996-97	120	47	39	73	61	55	42	76	13	24	65	5	8	60	92
Saskatchewan	1992-93	125	58	46	67	54	79	57	72	22	28	46	1	2	45	98
	1993-94	125	58	46	67	54	79	57	72	22	28	46	1	2	45	98
	1994-95	131	61	47	70	53	82	60	73	22	27	49	1	2	48	98
	1995-96	131	61	47	70	53	82	60	73	22	27	49	1	2	48	98
	1996-97	131	61	47	70	53	82	60	73	22	27	49	1	2	48	98
Alberta	1992-93	86	5	6	81	94	2	2	100	...	...	84	3	4	81	96
	1993-94	114	18	16	96	84	15	15	100	...	...	99	3	3	96	97
	1994-95	128	23	18	105	82	20	20	100	...	...	108	3	3	105	97
	1995-96	124	19	15	105	85	16	16	100	...	...	108	3	3	105	97
	1996-97	118	20	17	98	83	17	17	100	...	...	101	3	3	98	97

TABLE 7 - Personnel Resources as of March 31st, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 7 - Ressources en personnel au 31 mars, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total					Direct Legal Service Staff (1) / Professionnels salariés qui assurent des services directs (1)					Other Staff (2) / Autres employés (2)				
		Total	Lawyers / Avocats		Non-Lawyers / Non-avocats		Total	Lawyers / Avocats		Non-Lawyers / Non-avocats		Total	Lawyers / Avocats		Non-Lawyers / Non-avocats	
		No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%
British Columbia	1992-93	185	39	21	146	79	96	27	28	69	72	89	12	13	77	87
Colombie-Britannique	1993-94	238	53	22	185	78	130	39	30	91	70	108	14	13	94	87
	1994-95	316	83	26	233	74	181	63	35	118	65	135	20	15	115	85
	1995-96	391	73	19	318	81	195	67	34	128	66	196	6	3	190	97
	1996-97	344	84	24	260	76	198	65	33	133	67	146	19	13	127	87
Northwest Territories	1992-93	37	4	11	33	89	20	3	15	17	85	17	1	6	16	94
Territoires du Nord-Ouest (8)	1993-94	47	7	15	40	85	31	6	19	25	81	16	1	6	15	94
	1994-95	48	8	17	40	83	32	7	22	25	78	16	1	6	15	94
	1995-96	49	9	18	40	82	33	8	24	25	76	16	1	6	15	94
	1996-97	41	8	20	33	80	26	7	27	19	73	15	1	7	14	93
Yukon Territory	1992-93	3	-	-	3	100	...	...	...	...	...	3	-	-	3	100
Territoire du Yukon (9)	1993-94	4	-	-	4	100	...	...	...	...	...	4	-	-	4	100
	1994-95	10	4	40	6	60	6	4	67	2	33	4	-	-	4	100
	1995-96	5	2	40	3	60	2	2	100	...	...	3	-	-	3	100
	1996-97	7	4	57	3	43	4	3	75	1	25	3	1	33	2	67
Canada	1992-93	2,746	952	35	1,794	65	1,073	809	75	264	25	1,673	143	9	1,530	91
	1993-94	2,903	981	34	1,922	66	1,145	836	73	309	27	1,758	145	8	1,613	92
	1994-95	3,032	1,034	34	1,998	66	1,234	886	72	348	28	1,798	148	8	1,650	92
	1995-96	3,077	1,032	34	2,045	66	1,270	902	71	368	29	1,807	130	7	1,677	93
	1996-97	2,935	1,036	35	1,899	65	1,298	889	68	409	32	1,637	147	9	1,490	91

Footnotes

Table 7 - Personnel Resources as of March 31st, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

(1) **Direct Legal Service Staff** - Includes persons who delivered legal advice and/or legal representation directly to clients.

(2) **Other Staff** - Includes persons who did not provide legal advice and/or representation directly to clients, for example, accountants, librarians, research staff, law students and clerical staff.

(3) **Prince Edward Island** - Clerical vacation relief and occasional office overload staff are not counted in this total. Payroll, accounting and other provincial government administrative staff are not counted.

(4) **Nova Scotia** - Direct legal service non-lawyer personnel consists of article clerks, prison liaison officers, community workers, administration (non-lawyers) and clerical support staff. "Other staff" include administration.

(5) **New Brunswick** - The personnel resources associated with providing various alternate dispute resolution mechanisms are not included in the totals in this table. Includes domestic legal aid staff not included in the 1993-94 information.

The reported increases in non-lawyers for 1996-97 is due in large part to improved record-keeping.

Notes

Tableau 7 - Ressources en personnel au 31 mars, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Professionnels salariés qui assurent des services directs** - Comprend les personnes dont les fonctions principales consistent à conseiller et (ou) à représenter les clients.

(2) **Autres employés** - Désignent toutes les personnes qui n'ont pas fourni des conseils juridiques directs et (ou) n'ont pas représenté directement les clients. Il peut s'agir notamment de comptables, de bibliothécaires, de personnel affecté aux recherches, d'étudiants en droit et de commis de bureau.

(3) **Île-du-Prince-Édouard** - Le total ne comprend ni les remplaçants des employés de bureau en congé annuel ni les suppléants occasionnels. Les commis de paye, de comptabilité et autre personnel administratif de la province sont exclus.

(4) **Nouvelle-Écosse** - Les non-avocats assurant des services juridiques directs comprenaient les stagiaires en droit, les agents de liaison auprès des prisonniers, les travailleurs communautaires, le personnel administratif (non-avocats) et de soutien. «Les autres employés» désignent le personnel administratif.

(5) **Nouveau-Brunswick** - Les ressources en personnel consacrées à divers autres mécanismes de règlement de différends ne sont pas incluses dans les totaux figurant dans ce tableau. Comprend le personnel du droit de la famille qui n'était pas inclus dans l'information de 1993-1994.

Les augmentations déclarées au niveau des non-avocats pour 1996-1997 sont attribuables en grande partie à l'amélioration de la tenue des dossiers.

(6) **Quebec** - Articling law students and paralegals assigned to research are included as non-lawyers in "Other Staff". Managers who are lawyers with administrative tasks are included as lawyers- in "Other Staff".

(7) **Ontario** - Includes community clinic staff:

	lawyers	paralegals	support
1992-93	174	112	148
1993-94	176	113	150
1994-95	178	115	152
1995-96	178	115	152
1996-97	178	115	152

The Ministry of Community and Social Services provides these resources.

(8) **Northwest Territories** - Includes clinic staff for the Keewatin Legal Services Centre, Maliiganik Tukisiiniakvik, Mackenzie Court Workers, Kitikmeot Law Center, and Beaufort Delta Legal Services.

(9) **Yukon Territory** - Includes permanent part-time and casual employees.

(6) **Québec** - Les stagiaires et techniciens judiciaires affectés à la recherche sont classés comme professionnels non-avocats dans "Autres employés". Les cadres avocats avec fonctions administratives sont classés comme avocats dans "Autres employés".

(7) **Ontario** - Comprend le personnel des cliniques communautaires :

	avocats	techniciens	soutien
1992-1993	174	112	148
1993-1994	176	113	150
1994-1995	178	115	152
1995-1996	178	115	152
1996-1997	178	115	152

Le ministère des Services sociaux et communautaires fournit ces ressources supplémentaires.

(8) **Northwest Territories** - Comprend le personnel des cliniques de Keewatin Legal Services Centre, de Maliiganik Tukisiiniakvik, Mackenzie Court Workers, Kitikmeot Law Center, et Beaufort Delta Legal Services.

(9) **Territoire du Yukon** - Comprend le personnel permanent et temporaire.

SECTION 8

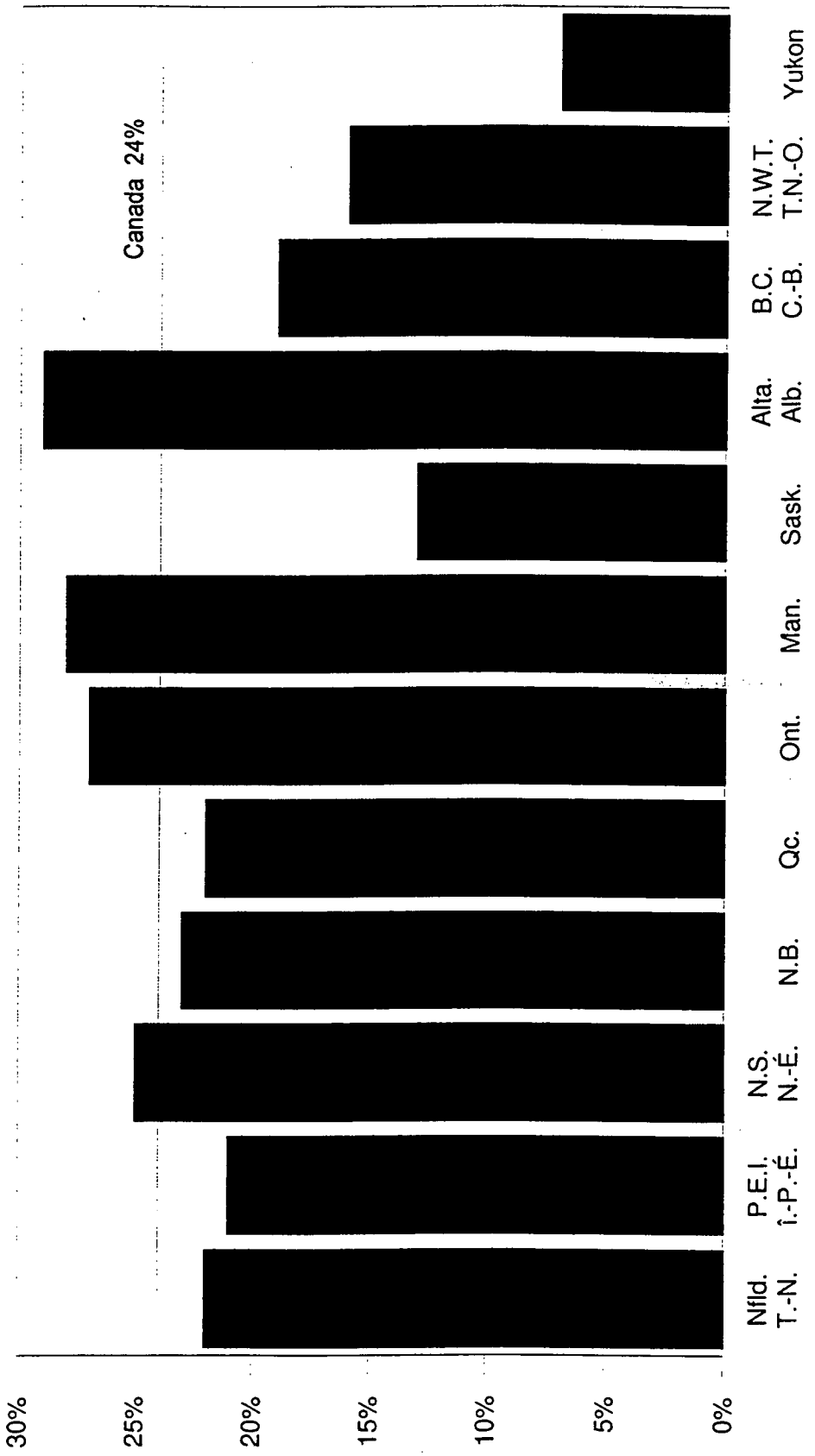
Bar Involvement in Legal Aid Service Delivery, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

Figure 7 illustrates the percentage of practising lawyers, including notaries in Quebec, who provide legal aid services in the provinces and territories. The Canada average is 24%.

Participation des membres du Barreau à la prestation des services d'aide juridique, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

La figure 7 montre le pourcentage d'avocats qui fournissent des services d'aide juridique, y compris les notaires au Québec, dans les provinces et les territoires. La moyenne pour le Canada est de 24 %.

Figure 7
Percentage of Lawyers who Provide Legal Aid Services, 1996-97
Pourcentage d'avocats fournissant des services d'aide juridique, 1996-1997



Source: Table 8/Tableau 8

TABLE 8 - Bar Involvement in Legal Aid Service Delivery, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 8 - Participation des membres du Barreau à la prestation des services d'aide juridique, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province ou territoire et année		Total Bar Member Count (1) Total des membres du Barreau (1)	Lawyers who Provided Legal Aid Services Avocats qui ont assuré des services d'aide juridique		Number of Private Lawyers who Provided Legal Aid Services (2) Nombre d'avocats de pratique privée qui ont assuré des services d'aide juridique (2)	Total Number of Legal Aid Plan Lawyers Total des avocats salariés d'aide juridique
			No.	%		
Newfoundland (3) Terre-Neuve	1992-93	500	267	53	230	37
	1993-94	517	228	44	189	39
	1994-95	540	247	46	206	41
	1995-96	630 (r)	195 (r)	31 (r)	158	37 (r)
	1996-97	553	120	22	75	45
Prince Edward Island Île-du-Prince-Édouard	1992-93	157	38	24	34	4
	1993-94	163	33	20	29	4
	1994-95	169	38	22	34	4
	1995-96	173 (r)	24	14 (r)	20	4
	1996-97	180	38	21	34	4
Nova Scotia Nouvelle-Écosse	1992-93	1,462	424	29	359	65
	1993-94	1,382	442	32	377	65
	1994-95	1,402	..	-	..	66 (r)
	1995-96	1,517 (r)	401	26	339	62
	1996-97	1,487	376	25	313	63
New Brunswick (4) Nouveau-Brunswick	1992-93	1,214	..	..	..	1
	1993-94	1,099	..	..	..	1
	1994-95	1,119	215	19	205	10
	1995-96	1,117 (r)	250	22 (r)	241	9
	1996-97	1,172	267	23	258	9
Quebec (5) Québec	1992-93	18,640	4,361	23	3,964	397
	1993-94	19,255	4,447	23	4,052	395
	1994-95	20,139	4,559	23	4,165	394
	1995-96	21,628 (r)	4,594	21 (r)	4,189	405
	1996-97	20,168	4,405	22	4,016	389
Ontario (6)	1992-93	21,874	5,921	28	5,618	303
	1993-94	22,426	6,103	28	5,802	301
	1994-95	22,770	6,565	29	6,265	300
	1995-96	22,576 (r)	6,485 (r)	29 (r)	6,181	304 (r)
	1996-97	22,557	6,028	27	5,726	302
Manitoba	1992-93	1,620	605	37	566	39
	1993-94	1,612	586	36	546	40
	1994-95	2,020 (r)	589	29 (r)	549	40
	1995-96	2,021 (r)	586	29 (r)	539	47
	1996-97	2,077	581	28	534	47

TABLE 8 - Bar Involvement in Legal Aid Service Delivery, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 8 - Participation des membres du Barreau à la prestation des services d'aide juridique, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province ou territoire et année		Total Bar Member Count (1) Total des membres du Barreau (1)	Lawyers who Provided Legal Aid Services Avocats qui ont assuré des services d'aide juridique		Number of Private Lawyers who Provided Legal Aid Services (2) Nombre d'avocats de pratique privée qui ont assuré des services d'aide juridique (2)	Total Number of Legal Aid Plan Lawyers Total des avocats salariés d'aide juridique
			No.	%		
Saskatchewan	1992-93	1,275 (r)	163	13	105	58
	1993-94	1,307 (r)	220	17 (r)	162	58
	1994-95	1,337 (r)	163	12 (r)	102	61
	1995-96	1,355 (r)	187	14 (r)	126	61
	1996-97	1,386	175	13	114	61
Alberta (7)	1992-93	5,364	2,345	44	2,340	5
	1993-94	5,917 (r)	1,388	23 (r)	1,370	18
	1994-95	6,577 (r)	1,351	21 (r)	1,328	23
	1995-96	6,840 (r)	1,246	18 (r)	1,222	24
	1996-97	7,018	2,001	29	1,977	24
British Columbia Colombie-Britannique	1992-93	7,652	1,674	22	1,635	39
	1993-94	6,328 (r)	2,037	32 (r)	1,984	53
	1994-95	8,743	2,083	24	2,000	83
	1995-96	9,601 (r)	1,994	21 (r)	1,921	73
	1996-97	9,923	1,907	19	1,823	84
Northwest Territories Territoires du Nord-Ouest	1992-93	251 (r)	45	18 (r)	41	4
	1993-94	263 (r)	55	21 (r)	48	7
	1994-95	320 (r)	60	19 (r)	52	8
	1995-96	329 (r)	65	20 (r)	56	9
	1996-97	328	53	16	45	8
Yukon Territory Territoire du Yukon	1992-93	183 (r)	24	13 (r)	24	-
	1993-94	174 (r)	23	13 (r)	23	-
	1994-95	226 (r)	27	12 (r)	23	4
	1995-96	191 (r)	25	13 (r)	23	2
	1996-97	189	14	7	10	4
Canada	1992-93	60,192 (r)	15,867	26	14,916	952
	1993-94	60,443 (r)	15,562	26	14,582	981
	1994-95	65,362 (r)	15,897	24 (r)	14,929	1,034 (r)
	1995-96	67,978 (r)	16,052	24 (r)	15,015	1,037 (r)
	1996-97	67,038	15,965	24	14,925	1,040

Footnotes

Table 8 - Bar Involvement in Legal Aid Service Delivery, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

(1) **Total Bar Member Count** - Based on the number of lawyers listed by the Federation of Law Societies of Canada. Lawyers who are retired or non-active are excluded. Private and public sector lawyers are included.

Where Total Bar Member Counts for years prior to 1996-97 have been revised, figures have been changed to include non-resident lawyers if they previously had not. Non-resident lawyers are those who practise law in a particular province or territory, however do not permanently reside in that province or territory.

(2) **Number of Private Lawyers who Provided Legal Aid Services** - The count reflects the number of private lawyers who bill the Plan during the fiscal year.

(3) **Newfoundland** – The decrease in the number of private lawyers providing legal aid services is partially the result of the establishment of a Conflict Office in 1996. The Conflict Office is staffed by lawyers paid by legal aid, but are technically separate from the legal aid offices.

(4) **New Brunswick** – Includes referrals for domestic legal aid. Not included in the total are 5,880 full service cases dealt with by private bar duty counsel. In addition to the total, 168 private bar lawyers acted as alternate solicitors under contract to the Department of Justice Domestic Legal Aid Program.

Notes

Tableau 8 - Participation des membres du Barreau à la prestation des services d'aide juridique, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Nombre total de membres du Barreau** - Fondé sur le nombre d'avocats inscrits dans le répertoire de la Fédération des professions juridiques du Canada. Sont exclus les avocats à la retraite ou inactifs. Sont inclus les avocats des secteurs public et privé.

Dans le cas où le nombre total de membres du Barreau pour les années antérieures à 1996-1997 a été révisé, les chiffres on été changés pour que soient inclus les avocats non résidents s'ils ne l'étaient pas déjà. Les avocats non résidents sont ceux qui exercent le droit dans une province ou un territoire particulier, mais qui ne résident pas en permanence dans cette province ou ce territoire.

(2) **Nombre d'avocats de pratique privée qui ont assuré des services d'aide juridique** - Le compte représente le nombre d'avocats de pratique privée qui ont facturé le régime au cours de l'exercice.

(3) **Terre-Neuve** – La baisse du nombre d'avocats de pratique privée qui fournissent des services d'aide juridique tient en partie à la mise sur pied d'un bureau de règlement des conflits en 1996. Ce bureau réunit des avocats payés par l'aide juridique, mais il est techniquement distinct des bureaux de l'aide juridique.

(4) **Nouveau-Brunswick** – Comprend les renvois à l'aide juridique en matière de droit de la famille. Ne sont pas inclus dans le total 5 880 cas qui ont bénéficié des services complets d'un avocat nommé d'office de pratique privée. Outre le total, 168 avocats de pratique privée ont fait fonction de remplaçants en vertu d'un contrat signé avec le Programme d'aide juridique en matière de droit de la famille du ministère de la Justice.

(5) **Quebec** - Data include lawyers and notaries.

Figures for 1996-97 do not include non-resident lawyers.

(6) **Ontario** - Lawyers providing duty counsel are excluded.

Data for 1992-93, 1993-94, and 1996-97 do not include non-resident lawyers. Non-resident lawyers account for less than 1% of all active lawyers practising in Ontario.

(7) **Alberta** - Since September 1, 1994, staff lawyers (Calgary and Edmonton) provide duty counsel services. They also provide services to young persons.

(5) **Québec** - Comprend les avocats et les notaires.

Les chiffres pour 1996-1997 ne comprennent pas les avocats non résidents.

(6) **Ontario** - Sont exclus les avocats qui assurent les services d'avocats nommés d'office.

Les données pour 1992-1993, 1993-1994 et 1996-1997 ne comprennent pas les avocats non résidents. Ces avocats comptent pour moins de 1 % de tous les avocats qui exercent en Ontario.

(7) **Alberta** - Depuis le 1er septembre 1994, des avocats salariés (à Calgary et Edmonton) assurent des services d'avocats nommés d'office. Ils offrent également des services aux jeunes.

SECTION 9

Total Applications, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

In 1996-97, 824,451 written applications for legal aid services were received, a decrease of 15% from 1995-96.

Total written applications decreased in Nova Scotia, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, British Columbia, and the Northwest Territories.

Demandes totales reçues, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

En 1996-1997, 824 451 de demandes écrites sollicitant des services d'aide juridique ont été reçues, ce qui constitue une baisse de 15 % par rapport à 1995-1996.

Le nombre total de demandes écrites a diminué en Nouvelle-Écosse, au Québec, en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan, en Colombie-Britannique, et dans les Territoires du Nord-Ouest.

TABLE 9 - Total Applications, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97 (1).

TABLEAU 9 - Demandes totales reçues, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997 (1).

Province and Year / Province et année		Total		Criminal Matters / Affaires criminelles			Civil Matters / Affaires civiles		
		Number / Nombre	Percent Change Over Previous Year / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	Number / Nombre	Percent Change Over Previous Year / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	%	Number / Nombre	Percent Change Over Previous Year / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	%
Newfoundland (2)	1992-93	16,637	-2	9,160	-10	55	7,477	9	45
Terre-Neuve	1993-94	14,947	-10	8,359	-9	56	6,588	-12	44
	1994-95	16,039	7	8,972	7	56	7,067	7	44
	1995-96	16,485	3	9,276	3	56	7,209	2	44
	1996-97	18,097	10	10,151	9	56	7,946	10	44
Nova Scotia (3)	1992-93	25,656	-	12,020	-3	47	13,636	3	53
Nouvelle-Écosse	1993-94	25,462	-1	11,985	-	47	13,477	-1	53
	1994-95	25,025	-2	11,891	-1	48	13,134	-3	52
	1995-96	23,263	-7	11,491	-3	49	11,772	-10	51
	1996-97	21,661	-7	11,649	1	54	10,012	-15	46
New Brunswick (4)	1992-93	8,447	59	3,825	28	45	4,622	99	55
Nouveau-Brunswick	1993-94	2,996	-65	2,808	-27	94	188	-96	6
	1994-95	2,583	-14	2,389	-15	92	194	3	8
	1995-96	2,440	-6	2,292	-4	94	148	-24	6
	1996-97	2,522	3	2,338	2	93	184	24	7
Quebec (5)	1992-93	334,876	2	137,512	3	41	197,364	1	59
Québec	1993-94	329,209	-2	132,374	-4	40	196,835	-	60
	1994-95	331,240	1	126,635	-4	38	204,605	4	62
	1995-96	331,043	-	122,469	-3	37	208,574	2	63
	1996-97	284,537	-14	102,871	-16	36	181,666	-13	64
Ontario (6)	1992-93	551,474	8	..	..	..	..	..	..
	1993-94	525,627	-5	..	..	..	..	..	..
	1994-95	487,143	-7	..	..	..	..	..	..
	1995-96	386,001	-21	..	..	..	..	..	..
	1996-97	307,315	-20	..	..	..	..	..	..
Manitoba (7)	1992-93	34,810	-1	20,490	-1	59	14,320	-2	41
	1993-94	34,436	-1	20,111	-2	58	14,325	-	42
	1994-95	31,259	-9	..	..	..	..	..	..
	1995-96	30,978	-1	17,852	..	58	13,126	..	42
	1996-97	23,867	-23	12,592	-29	53	11,275	-14	47
Saskatchewan (8)	1992-93	24,116	-31	17,468	-21	72	6,648	-47	28
	1993-94	23,516	-2	16,774	-4	71	6,742	1	29
	1994-95	24,049	2	17,110	2	71	6,939	3	29
	1995-96	23,186	-4	16,885	-1	73	6,301	-9	27
	1996-97	23,027	-1	16,560	-2	72	6,467	3	28

TABLE 9 - Total Applications, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97 (1).

TABLEAU 9 - Demandes totales reçues, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997 (1).

Province and Year / Province et année		Total		Criminal Matters / Affaires criminelles			Civil Matters / Affaires civiles		
		Number / Nombre	Percent Change Over Previous Year / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	Number / Nombre	Percent Change Over Previous Year / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	%	Number / Nombre	Percent Change Over Previous Year / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	%
Alberta (9)	1992-93	44,002	-4	32,757	-3	74	11,245	-7	26
	1993-94	42,040	-4	30,591	-7	73	11,449	2	27
	1994-95	36,334	-14	26,599	-13	73	9,735	-15	27
	1995-96	34,971	-4	25,352	-5	72	9,619	-1	28
	1996-97	35,659	2	25,076	-1	70	10,583	10	30
British Columbia (10)	1992-93	125,869	13	54,707	2	43	71,162	24	57
Colombie-Britannique	1993-94	126,606	1	54,901	-	43	71,705	1	57
	1994-95	120,916	-4	51,803	-6	43	69,113	-4	57
	1995-96	122,824	2	55,250	7	45	67,574	-2	55
	1996-97	103,406	-16	44,974	-19	43	58,432	-14	57
Northwest Territories (11)	1992-93	3,556	-16	2,735	-22	77	821	10	23
Territoires du Nord-Ouest	1993-94	3,252	-9	2,470	-10	76	782	-5	24
	1994-95	3,311	2	2,410	-2	73	901	15	27
	1995-96	2,919	-12	1,990	-17	68	929	3	32
	1996-97	2,889	-1	1,972	-1	68	917	-1	32
Yukon Territory (12)	1992-93	1,652	16	1,138	12	69	514	23	31
Territoire du Yukon	1993-94	..	..	..	..	..	..	..	..
	1994-95	..	..	..	..	..	..	..	..
	1995-96	1,467	..	1,117	..	76	350	..	24
	1996-97	1,471	-	1,130	1	77	341	-3	23
Canada	1992-93	1,171,095	5	...	...	...	...	...	...
	1993-94	1,128,091	-4	...	...	...	...	...	...
	1994-95	1,077,899	-4	...	...	...	...	...	...
	1995-96	975,577	-9	...	...	...	...	...	...
	1996-97	824,451	-15	...	...	...	...	...	...

Footnotes

Table 9 - Total Applications, Criminal and Civil Matters, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

(1) **Total Applications, Criminal and Civil Matters, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97** - Plans report all written applications for service which combine those requiring summary service and full service assistance. However, the total application count may not reflect all requests for assistance. Plans screen applicants to some degree before an application is filed.

Note: The data reflecting approved and refused applications reported in the Tables 10 and 11 may not total the provincial and territorial count reported in Table 9 for two reasons: First, a decision to accept or reject an application may not occur in the time period the application is made. Typically, most applications are filed and assessed within the same time period so the number carried into the next fiscal year is comparatively small.

Second, the approved application counts in Tables 10 and 11 refer to full service applications only. The number of summary service applications handled by each Plan are reported in the footnotes. The total application count, on the other hand, is the sum of applications approved for service, including full and summary service, and applications refused.

Prince Edward Island data are not reported in Tables 9 and 12 since only counts of approved applications are maintained.

Notes

Tableau 9 - Demandes totales reçues, affaires criminelles et civiles, provinces et territoires selectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Demandes totales reçues, affaires criminelles et civiles, provinces et territoires selectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997** - Les régimes déclarent toutes les demandes écrites de service, regroupant ainsi celles concernant des services sommaires et celles concernant des services complets. Cependant, le total des demandes peut ne pas refléter toutes les demandes d'aide, étant donné que les régimes procèdent à un certain tri des requérants avant que ces derniers présentent une demande.

Nota: Les données sur les demandes approuvées et refusées qui figurent dans les deux tableaux suivants peuvent ne pas correspondre aux comptes provinciaux et territoriaux déclarés au tableau 9 pour deux raisons : premièrement, la décision d'accepter ou de refuser une demande peut ne pas être prise durant la période où la demande est présentée. En général, la plupart des demandes sont présentées et évaluées durant la même période, et le nombre reporté à l'exercice financier suivant est donc relativement petit.

Deuxièmement, le compte des demandes approuvées figurant aux tableaux 10 et 11 ne s'applique qu'aux demandes de services complets. Le nombre de demandes de services sommaires traitées par chaque régime est déclaré dans les renvois. Le compte total des demandes, par contre, est la somme des demandes approuvées (services complets et services sommaires) et des demandes refusées.

Les tableaux 9 et 12 ne contiennent pas les données pour l'Île-du-Prince-Édouard, étant donné que, dans cette province, seules les données sur les demandes approuvées sont conservées.

Saskatchewan includes duty counsel services in both Tables 9 and 11.

(2) **Newfoundland** - Criminal matters include provincial offences as follows:

1992-93	98
1993-94	142
1994-95	126
1995-96	260
1996-97	131

(3) **Nova Scotia** - Criminal matters include provincial offences as follows:

1992-93	257
1993-94	224
1994-95	174
1995-96	153
1996-97	105

(4) **New Brunswick** - New Brunswick offers alternate dispute resolution mechanisms for landlord and tenant disputes and disputes involving some labour legislation. The approval rates for civil matters do not consider any referrals, which may be made to these alternate means of remedying disputes.

The number of certificates issued does not equal the difference between the number of applications refused because of the number of applications on which a decision is pending or which are awaiting a contribution.

(5) **Quebec** - Criminal matters include provincial and municipal offences as follows:

1992-93	17,042
1993-94	17,274
1994-95	14,371
1995-96	15,181
1996-97	10,815

Les données de la Saskatchewan concernant les services d'avocats nommés d'office figurent aux tableaux 9 et 11.

(2) **Terre-Neuve** - Les infractions aux lois provinciales figurent parmi les affaires criminelles et se chiffrent à :

1992-1993	98
1993-1994	142
1994-1995	126
1995-1996	260
1996-1997	131

(3) **Nouvelle-Écosse** - Les infractions aux lois provinciales figurent parmi les affaires criminelles et se chiffrent à:

1992-1993	257
1993-1994	224
1994-1995	174
1995-1996	153
1996-1997	105

(4) **Nouveau-Brunswick** - Le Nouveau-Brunswick offre d'autres mécanismes de règlement des différends pour les conflits entre propriétaires et locataires, et les conflits régis par la législation du travail. Les taux d'approbation dans le cas des affaires civiles ne tiennent pas compte des renvois, qui peuvent être faits à ces autres mécanismes de règlement de différends.

Le nombre de certificats délivrés ne correspond pas à la différence entre le nombre de demandes déposées et le nombre de demandes rejetées, en raison du nombre de demandes pour lesquelles aucune décision n'a encore été rendue ou aucun montant n'a encore été versé.

(5) **Québec** - Les infractions aux lois provinciales et aux règlements municipaux figurent parmi les affaires criminelles pour les années suivantes :

1992-1993	17 042
1993-1994	17 274
1994-1995	14 371
1995-1996	15 181
1996-1997	10 815

(6) **Ontario** - Due to government-directed cuts, the Plan has tightened eligibility criteria for certificates.

(7) **Manitoba** – The 23% decrease in total applications in 1996-97 is the result of clients beginning to receive direct help by full-service duty counsel in the courtroom rather than at legal aid offices. The decline in applications being processed in legal aid offices is responsible the overall decline in recorded applications.

(8) **Saskatchewan** - Included are duty counsel services and some telephone advice. Criminal matters include provincial offences as follows:

1992-93	105
1993-94	71
1994-95	45
1995-96	33
1996-97	16

(9) **Alberta** - Criminal matters include provincial offences as follows:

1992-93	267
1993-94	204
1994-95	222
1995-96	261
1996-97	195

(10) **British Columbia** - In 1996-97 British Columbia began implementation of a new Case Management System (CMS). Statistical data related to applications are reported from both the old and new systems for 1996-97.

(6) **Ontario** - En raison de compressions budgétaires imposées par le gouvernement, le Régime a dû resserrer les critères d'admissibilité à des certificats.

(7) **Manitoba** – Si le nombre total de demandes en 1996-1997 a diminué de 23 %, c'est parce que des clients ont commencé à recevoir une aide directe d'avocats nommés d'office offrant un service complet dans la salle du tribunal plutôt que dans des bureaux d'aide juridique. La baisse du nombre de demandes traitées dans les bureaux d'aide juridique tient à la baisse générale du nombre de demandes inscrites.

(8) **Saskatchewan** - Le nombre de demandes comprend les services fournis par des avocats nommés d'office et certains conseils fournis par téléphone. Les infractions aux lois provinciales figurent parmi les affaires criminelles et se chiffrent à :

1992-1993	105
1993-1994	71
1994-1995	45
1995-1996	33
1996-1997	16

(9) **Alberta** - Les infractions aux lois provinciales figurent parmi les affaires criminelles et se chiffrent à :

1992-1993	267
1993-1994	204
1994-1995	222
1995-1996	261
1996-1997	195

(10) **Colombie-Britannique** - En 1996-1997, la Colombie-Britannique a commencé à mettre en place un nouveau Système de gestion des cas (SGC). Pour 1996-1997, les données statistiques sur les demandes proviennent à la fois de l'ancien et du nouveau système.

The new CMS enforces case definitions so that some types of cases with multiple issues are now reflected as only one case, as opposed to multiple cases, resulting in a lowering of the number of applications. Because of these differences in the two reporting systems, caution should be used when making comparisons with 1996-97 data.

(11) **Northwest Territories** - Data refer to the number of persons applying for legal aid services. Duty counsel counts are included. Summary service counts are excluded. Federal criminal matters include territorial offences. Criminal matters include territorial offences as follows:

1994-95	91
1995-96	80
1996-97	52

(12) **Yukon Territory** - Due to a change in the information management system in 1993-94, the count of total applications was not available between 1993-94 to 1994-95. No distinction is made between summary and full service applications. All are counted as full service.

Full service duty counsel counts are included, as well as the number of applications for duty counsel services for Judicial Interim Release Hearings.

Data excludes circuit court matters.

Le nouveau SGC applique les définitions de cas, de sorte que certains types d'affaires qui soulèvent de multiples questions apparaissent maintenant comme un seul cas, par opposition à des cas multiples, ce qui se traduit par une baisse du nombre de demandes. En raison de ces différences dans les deux systèmes de déclaration, il faudrait faire preuve de prudence lorsqu'on établit des comparaisons avec les données de 1996-1997.

(11) **Territoires du Nord-Ouest** - Les données portent sur le nombre de personnes ayant demandé des services d'aide juridique. Les comptes relatifs aux avocats nommés d'office sont compris, mais ceux pour les services sommaires ne le sont pas. Les affaires criminelles comprennent les infractions aux lois territoriales :

1994-1995	91
1995-1996	80
1996-1997	52

(12) **Territoire du Yukon** - À la suite d'un changement apporté au système de gestion de l'information en 1993-1994, le nombre total de demandes n'était pas disponible entre 1993-1994 et 1994-1995. On ne fait aucune distinction entre les demandes de services sommaires et les demandes de services complets. Tous les services sont considérés comme des services complets.

Les comptes des services complets d'avocats nommés d'office sont inclus, de même que le nombre de demandes de services d'avocats nommés d'office relativement à des audiences de mise en liberté provisoire par voie judiciaire.

Les données ne comprennent pas les affaires traitées par les tribunaux itinérants.

SECTION 10

Approved Applications, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

In 1996-97, a total of 510,914 written applications were approved for legal aid certificates, representing 62% of total written applications (excluding P.E.I.). This is a decrease from recent years when the percentage was stable at about 66%.

Lower numbers of total approved applications applied in more than half of the jurisdictions.

Demandes approuvées, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

En 1996-1997, 510 914 requêtes écrites demandant des certificats d'aide juridique ont été approuvées, ce qui représente 62 % du nombre total de requêtes écrites (excluant l'Î.P.É.). Cela représente une diminution par rapport aux dernières années, alors que le pourcentage était stable (environ 66 %).

Un nombre moins élevé de demandes approuvées a été observé dans plus de la moitié des juridictions.

TABLE 10 - Approved Applications, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97 (1).

TABLEAU 10 - Demandes approuvées, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997 (1).

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total			Criminal Matters / Affaires criminelles				Civil Matters / Affaires civiles				
		Number / Nombre	Percent Change Over Previous Year / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	Rate per 1,000 Population / Taux pour 1,000 habitants	No. / Nombre	Percent Change Over Previous Year / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	%	Rate per 1,000 Population / Taux pour 1,000 habitants	No. / Nombre	Percent Change Over Previous Year / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	%	Rate per 1,000 Population / Taux pour 1,000 habitants	Population (2) ('000) (en milliers)
Newfoundland	1992-93	10,168	-15	17	6,514	-20	64	11	3,654	-3	36	6	582
Terre-Neuve	1993-94	8,989	-12	15	6,323	-3	70	11	2,666	-27	30	5	584
	1994-95	9,568	6	16	6,594	4	69	11	2,974	12	31	5	581
	1995-96	9,969	4	17	7,095	8	71	12	2,874	-3	29	5	575
	1996-97	10,880	9	19	7,823	10	72	14	3,057	6	28	5	570
Prince Edward Island (3)	1992-93	1,340	-6	10	1,250	10	93	10	90	-69	7	1	131
Île-du-Prince-Édouard	1993-94	1,274	-5	10	1,205	-4	95	9	69	-23	5	1	133
	1994-95	1,254	-2	9	1,165	-3	93	9	89	29	7	1	134
	1995-96	1,103	-12	8	1,028	-12	93	8	75	-16	7	1	135
	1996-97	1,210	10	9	1,134	10	94	8	76	1	6	1	137
Nova Scotia (3)	1992-93	20,059	-2	22	10,107	-7	50	11	9,952	4	50	11	923
Nouvelle-Écosse	1993-94	19,411	-3	21	10,041	-1	52	11	9,370	-6	48	10	929
	1994-95	19,484	-	21	10,160	1	52	11	9,324	-	48	10	934
	1995-96	18,067	-7	19	9,729	-4	54	10	8,338	-11	46	9	937
	1996-97	16,529	-9	18	9,737	-	59	10	6,792	-19	41	7	942
New Brunswick (4)	1992-93	3,195	-18	4	2,241	2	70	3	954	-44	30	1	752
Nouveau-Brunswick	1993-94	2,215	-31	3	2,125	-5	96	3	90	-91	4	-	754
	1994-95	1,576	-29	2	1,444	-32	92	2	132	47	8	-	757
	1995-96	1,550	-2	2	..	..	..	..	..	..	..	..	759
	1996-97	1,629	5	2	1,487	...	91	2	142	...	9	..	761
Quebec (5)	1992-93	301,351	1	42	129,812	2	43	18	171,539	-	57	24	7,164
Québec	1993-94	299,273	-1	41	125,487	-3	42	17	173,786	1	58	24	7,236
	1994-95	302,184	1	41	119,723	-5	40	16	182,461	5	60	25	7,296
	1995-96	302,155	-	41	115,812	-3	38	16	186,343	2	62	25	7,349
	1996-97	241,678	-20	33	86,776	-25	36	12	154,902	-17	64	21	7,397
Ontario (6)	1992-93	268,357	4	25	115,578	2	43	11	152,779	6	57	14	10,663
	1993-94	252,110	-6	23	107,442	-7	43	10	144,668	-5	57	13	10,805
	1994-95	219,516	-13	20	91,235	-15	42	8	128,281	-11	58	12	10,963
	1995-96	172,655	-21	16	73,464	-19	43	7	99,191	-23	57	9	11,121
	1996-97	111,889	-35	10	51,347	-30	46	5	60,542	-39	54	5	11,272
Manitoba (7)	1992-93	26,094	-1	23	15,272	-1	59	14	10,822	-	41	10	1,115
	1993-94	25,820	-1	23	15,065	-1	58	13	10,755	-1	42	10	1,120
	1994-95	22,687	-12	20	12,477	-17	55	11	10,210	-5	45	9	1,126
	1995-96	22,464	-1	20	12,583	-	56	11	9,881	-3	44	9	1,132
	1996-97	18,349	-18	16	9,283	-	51	8	9,066	-8	49	8	1,137
Saskatchewan	1992-93	22,967	-5	23	16,759	-5	73	17	6,208	-5	27	6	1,006
	1993-94	22,297	-3	22	16,013	-4	72	16	6,284	1	28	6	1,008
	1994-95	22,668	2	22	16,184	1	71	16	6,484	3	29	6	1,009
	1995-96	21,651	-4	21	15,832	-2	73	16	5,819	-10	27	6	1,013
	1996-97	21,339	-1	21	15,520	-2	73	15	5,819	-	27	6	1,018

TABLE 10 - Approved Applications, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97 (1).

TABLEAU 10 - Demandes approuvées, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997 (1).

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total			Criminal Matters / Affaires criminelles				Civil Matters / Affaires civiles				
		Number / Nombre	Percent Change Over Previous Year / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	Rate per 1,000 Population / Taux pour 1,000 habitants	No. / Nombre	Percent Change Over Previous Year / Variation en en pourcentage par rapport à l'année précédente	%	Rate per 1,000 Population / Taux pour 1,000 habitants	No. / Nombre	Percent Change Over Previous Year / Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	%	Rate per 1,000 Population / Taux pour 1,000 habitants	Population (2) ('000) (en milliers)
Alberta	1992-93	37,014	-4	14	27,962	-4	76	11	9,052	-3	24	3	2,639
	1993-94	33,644	-9	13	25,606	-8	76	10	8,038	-11	24	3	2,676
	1994-95	28,367	-16	10	21,964	-14	77	8	6,403	-20	23	2	2,710
	1995-96	26,915	-5	10	20,463	-7	76	7	6,452	1	24	2	2,745
	1996-97	28,014	4	10	20,853	2	74	7	7,161	11	26	3	2,786
British Columbia (8)	1992-93	73,708	4	21	43,660	-1	59	13	30,048	12	41	9	3,464
Colombie-Britannique	1993-94	72,570	-2	20	42,055	-4	58	12	30,515	2	42	9	3,557
	1994-95	70,158	-3	19	35,835	-15	51	10	34,323	12	49	9	3,660
	1995-96	61,881	-12	16	..	..	..	..	..	..	..	..	3,754
	1996-97	56,018	-9	15	31,226	...	56	8	24,792	...	44	6	3,844
Northwest Territories	1992-93	3,018	-25	48	2,353	-31	78	38	665	10	22	11	63
Territoire du Nord-Ouest	1993-94	2,771	-8	44	2,187	-7	79	34	584	-12	21	9	63
	1994-95	2,584	-7	40	2,042	-7	79	32	542	-7	21	8	65
	1995-96	2,854	-	43	2,368	16	83	36	486	-10	17	7	66
	1996-97	2,007	-30	30	1,595	-33	79	24	412	-15	21	6	67
Yukon Territory (9)	1992-93	1,517	18	50	1,076	16	71	36	441	25	29	15	30
Territoire du Yukon	1993-94	1,493	-2	49	1,117	4	75	37	376	-15	25	12	31
	1994-95	1,255	-16	42	973	-13	78	33	282	-25	22	9	30
	1995-96	1,478	18	49	1,164	20	79	38	314	11	21	10	30
	1996-97	1,372	-7	44	1,079	-7	79	34	293	-7	21	9	31
Canada (10)	1992-93	768,788	1	27	372,584	-	48	13	396,204	3	52	14	28,532
	1993-94	741,867	-4	26	354,666	-5	48	12	387,201	-2	52	13	28,896
	1994-95	701,301	-5	24	319,796	-10	46	11	381,505	-1	54	13	29,265
	1995-96	642,742	-8	22	...	...	...	...	...	...	...	...	29,616
	1996-97	510,914	-21	17	237,860	...	47	8	273,054	...	53	9	29,960

Footnotes

Table 10 - Approved Applications, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

(1) **Approved Applications, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97** - Summary services are excluded. Canada totals in the breakdown of criminal and civil matters exclude New Brunswick and British Columbia.

(2) **Population** - Per capita figures are based on July 1st population estimates released in Statistics Canada's Quarterly Demographics Statistics, Catalogue No. 91-002 (Vol.10 No.3). The 1992 to 1995 population data are final postcensal estimates, and the 1996 data are updated postcensal estimates.

(3) **Nova Scotia** - Applications were approved for summary services as follows:

1992-93	3,094
1993-94	3,356
1994-95	2,599
1995-96	2,243
1996-97	2,352

Provincial offences accounted for 52 of the total approved in 1992-93

1993-94	34
1994-95	32
1995-96	18
1996-97	11

Notes

Tableau 10 - Demandes approuvées, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Demandes approuvées, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997** - Les services sommaires sont exclus. La ventilation des affaires criminelles et civiles pour le total du Canada exclus le Nouveau-Brunswick et la Colombie Britannique.

(2) **Population** - Les chiffres par habitant sont fondés sur des estimations démographiques au 1er juillet, parues dans la publication Statistiques démographiques trimestrielles de Statistique Canada, n° 91-002 au catalogue (vol. 10, n° 3). Les données démographiques de 1992 à 1995 sont des estimations postcensitaires finales, et celles de 1996, des estimations postcensitaires mises à jour.

(3) **Nouvelle-Écosse** - Les demandes de services sommaires ont été approuvées comme suit:

1992-1993	3 094
1993-1994	3 356
1994-1995	2 599
1995-1996	2 243
1996-1997	2 352

En regard de l'ensemble des demandes approuvées, les infractions aux lois provinciales en 1992-1993 s'élevaient à 52,

1993-1994	34
1994-1995	32
1995-1996	18
1996-1997	11

Family matters comprised 11,380 of civil applications approved in 1992-93,

1993-94	8,476
1994-95	8,695
1995-96	7,840
1996-97	6,457

(4) **New Brunswick** - In 1988-89, civil legal aid cases were restricted to family matters involving family violence. In 1989-90, these criteria were set aside and the program returned to pre 1988-89 criteria. In December 1991 (1991-92 fiscal year), the 1988-89 criteria were reintroduced. These continued in effect until domestic legal aid was brought under the Department of Justice in May 1993.

Application figures from 1993-94 onward do not include domestic legal aid administered by the Department of Justice.

(5) **Quebec** - Summary services are included.

The decrease in approved applications in 1996-97 was due to amendments made to the Legal Aid Act in mid-1996, introducing stricter coverage and eligibility criteria.

(6) **Ontario** - The following counts of approved summary service applications in each year are excluded from the table:

1992-93	236,887
1993-94	223,059
1994-95	207,300
1995-96	184,609
1996-97	159,590

Due to government-directed cuts, the Plan has tightened eligibility criteria for certificates.

Les affaires relevant du droit de la famille représentaient 11 380 demandes parmi celles approuvées en matière civile en 1992-1993,

1993-1994	8 476
1994-1995	8 695
1995-1996	7 840
1996-1997	6 457

(4) **Nouveau-Brunswick** - En 1988-1989, l'aide juridique en matière civile ne s'appliquait qu'à des cas impliquant de la violence familiale. En 1989-1990, ces critères ont été abolis, et le programme a repris les critères qui existaient avant 1988-1989. En décembre 1991 (l'exercice 1991-1992), les critères de 1988-1989 ont été rétablis. Ils sont demeurés en vigueur jusqu'à ce que la responsabilité de l'aide juridique en matière de droit de la famille soit confiée au ministère de la Justice en mai 1993.

Les chiffres sur le nombre de demandes présentées depuis 1993-1994 ne comprennent pas les cas visés par le Programme d'aide juridique en matière de droit de la famille qui est administré par le ministère de la Justice.

(5) **Québec** - Les services sommaires sont inclus.

La diminution du nombre de demandes approuvées en 1996-1997 est attribuable aux modifications apportées à la *Loi sur l'aide juridique* au milieu de 1996, lesquelles ont resserré le champ d'application et les critères d'admissibilité.

(6) **Ontario** - Les chiffres suivants concernant les demandes approuvées de services sommaires pour chaque année sont exclus du tableau :

1992-1993	236 887
1993-1994	223 059
1994-1995	207 300
1995-1996	184 609
1996-1997	159 590

En raison des coupures fixées par le gouvernement, le régime a dû resserrer les critères d'admissibilité aux certificats.

(7) **Manitoba** - Family matters as part of the civil applications approved were:

1992-93	8,476
1993-94	8,382
1994-95	7,715
1995-96	7,344
1996-97	8,413

Criminal matters include provincial offences as follows:

1992-93	190
1993-94	166
1994-95	92
1995-96	95
1996-97	68

Number of applications approved for summary services for the following years are:

1992-93	19,499
1993-94	19,997
1994-95	20,990
1995-96	20,188
1996-97	21,917

(8) **British Columbia** - In 1996-97 British Columbia began implementation of a new Case Management System (CMS). Statistical data related to applications are reported from both the old and new systems for 1996-97.

The new CMS enforces case definitions so that some types of cases with multiple issues are now reflected as only one case, as opposed to multiple cases, resulting in a lowering of the number of applications. Because of the differences in the two reporting systems, caution should be used when making comparisons with 1996-97 data.

(7) **Manitoba** - Les affaires relevant du droit de la famille sont parmi les demandes approuvées en matière civile comme suit:

1992-1993	8 476
1993-1994	8 382
1994-1995	7 715
1995-1996	7 344
1996-1997	8 413

Les infractions aux lois provinciales figurent parmi les affaires criminelles et se chiffrent à:

1992-1993	190
1993-1994	166
1994-1995	92
1995-1996	95
1996-1997	68

Voici les chiffres correspondants aux demandes approuvées de services sommaires pour les années suivantes :

1992-1993	19 499
1993-1994	19 997
1994-1995	20 990
1995-1996	20 188
1996-1997	21 917

(8) **Colombie-Britannique** - En 1996-1997, la Colombie-Britannique a commencé à mettre en place un nouveau Système de gestion des cas (SGC). Pour 1996-1997, les données statistiques sur les demandes proviennent à la fois de l'ancien et du nouveau système.

Le nouveau SGC applique les définitions de cas, de sorte que certains types d'affaires qui soulèvent de multiples questions apparaissent maintenant comme un seul cas, par opposition à des cas multiples, ce qui se traduit par une baisse du nombre de demandes. En raison de ces différences dans les deux systèmes de déclaration, il faudrait faire preuve de prudence lorsqu'on établit des comparaisons avec les données de 1996-1997.

(9) **Yukon Territory** - All approved applications are counted at the full service level. From 1993-94 onwards, the figure provided is a count of the certificates issued. Because a certificate may be issued for more than one application, the reader is cautioned against adding together figures in Tables 10 and 12 for Yukon.

Full service duty counsel counts are included, as well as the number of certificates issued for duty counsel services for Judicial Interim Release Hearings.

Data excludes circuit court matters.

(10) **Canada** - For 1996-97 it is not useful to calculate the % change over previous year because of missing data for New Brunswick and British Columbia in 1995-96.

For civil cases, there is one matter per application. For criminal, there can be multiple charges per one application and these can be handled separately. There is no provision to use the most serious offence as the main offence, therefore there is a greater number of offences listed than of applications approved and assigned.

The total number of individual approved requests is enumerated by certificate. If a matter related to the original application arises at a later date (including appeal), a new application is usually taken and a new certificate is issued. This number includes more than one certificate per application.

(9) **Territoire du Yukon** - Toutes les demandes approuvées sont considérées comme des demandes de services complets. Depuis 1993-1994, le chiffre fourni représente le nombre de certificats délivrés. Comme un certificat peut viser plus d'une demande, le lecteur devrait prendre garde de ne pas additionner ensemble les chiffres figurant aux tableaux 10 et 12 pour le Yukon.

Les comptes des services complets d'avocats nommés d'office sont inclus, de même que le nombre de certificats délivrés pour des services d'avocats nommés d'office relativement à des audiences de mise en liberté provisoire par voie judiciaire.

Les données ne comprennent pas les affaires traitées par les tribunaux itinérants.

(10) **Canada** - Il ne serait pas utile de calculer la variation en pourcentage par rapport à l'année précédente pour 1996-1997 puisqu'il manque des données pour le Nouveau-Brunswick et la Colombie Brittanique en 1995-1996.

En matière civile, une seule affaire peut être incluse dans une demande. En matière criminelle, plusieurs chefs d'accusation peuvent figurer sur la même demande, et ils peuvent être traités séparément. Comme il n'est pas obligatoire d'utiliser l'infraction la plus grave comme principale infraction, le nombre d'infractions énumérées est supérieur au nombre de demandes approuvées et attribuées.

Le nombre total de demandes individuelles approuvées est détaillé selon le nombre de certificats. Lorsqu'une affaire reliée à l'objet d'une demande originale survient à une date ultérieure (y compris un appel), une nouvelle demande doit en général être présentée et un nouveau certificat est approuvé. Le total comprend plus d'un certificat par demande.

SECTION 11

Approved Applications, Staff and Private Lawyers, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

In Prince Edward Island, Nova Scotia, Saskatchewan and Yukon, the majority of approved applications were assigned to staff lawyers. In New Brunswick, Ontario, Manitoba, Alberta, British Columbia and the Northwest Territories, the majority of approved applications were assigned to private lawyers. In Quebec, approved applications were assigned fairly evenly to staff and private lawyers (53% and 47% respectively).

All criminal matters were handled by private lawyers in New Brunswick and Ontario.

Demandes approuvées, avocats salariés et avocats de pratique privée, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

À l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse, en Saskatchewan et au Yukon, la majorité des demandes approuvées ont été attribuées à des avocats salariés. Au Nouveau-Brunswick, en Ontario, au Manitoba, en Alberta, en Colombie-Britannique, et dans les Territoires du Nord-Ouest, la majorité des demandes approuvées ont été attribuées à des avocats de pratique privée. Au Québec, les demandes approuvées ont été réparties plus équitablement entre les avocats salariés et les avocats de pratique privée (53 % et 47 % respectivement).

Toutes les affaires criminelles ont été traitées par des avocats de pratique privée au Nouveau-Brunswick et en Ontario.

TABLE 11 - Approved Applications, Staff and Private Lawyers, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 11 - Demandes approuvées, avocats salariés et avocats de pratique privée, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total					Criminal Matters / Affaires criminelles					Civil Matters / Affaires civiles				
		Total	Staff Professional / Avocats salariés		Private Lawyer / Avocats de pratique privée		Total	Staff Professional / Avocats salariés		Private Lawyer / Avocats de pratique privée		Total	Staff Professional / Avocats salariés		Private Lawyer / Avocats de pratique privée	
			No	%	No	%	No	No	%	No	%	No	No	%	No	%
Newfoundland	1992-93	10,168	..	..	..	..	6,514	..	..	..	..	3,654	..	..	..	..
Terre-Neuve	1993-94	8,989	..	..	..	..	6,323	..	..	..	..	2,666	..	..	..	..
	1994-95	9,568	..	..	..	..	6,594	..	..	..	..	2,974	..	..	..	..
	1995-96	9,969	..	..	..	..	7,095	..	..	..	..	2,874	..	..	..	..
	1996-97	10,880	..	..	..	..	7,823	..	..	..	..	3,057	..	..	..	..
Prince Edward Island (1)	1992-93	1,340	1,198 (e)	89 (e)	142 (e)	11 (e)	1,250	1,122 (e)	90 (e)	128 (e)	10 (e)	90	76	84	14	16
Île-du-Prince-Édouard	1993-94	1,274	1,157 (e)	91 (e)	117 (e)	9 (e)	1,205	1,097 (e)	91 (e)	108 (e)	9 (e)	69	60	87	9	13
	1994-95	1,254	1,146 (e)	91 (e)	108 (e)	9 (e)	1,165	1,078 (e)	93 (e)	87 (e)	7 (e)	89	68	76	21	24
	1995-96	1,103	1,016 (e)	92 (e)	87 (e)	8 (e)	1,028	954 (e)	93 (e)	74 (e)	7 (e)	75	62	83	13	17
	1996-97	1,210	991 (e)	82 (e)	219 (e)	18 (e)	1,134	940 (e)	83 (e)	194 (e)	17 (e)	76	51	67	25	33
Nova Scotia	1992-93	20,059	15,990	80	4,069	20	10,107	8,725	86	1,382	14	9,952	7,265	73	2,687	27
Nouvelle-Écosse	1993-94	19,411	16,332	84	3,079	16	10,041	9,013	90	1,028	10	9,370	7,319	78	2,051	22
	1994-95	19,484	15,899	82	3,585	18	10,160	8,988	88	1,172	12	9,324	6,911	74	2,413	26
	1995-96	18,067	15,059	83	3,008	17	9,729	8,805	91	924	9	8,338	6,254	75	2,084	25
	1996-97	16,529	14,129	85	2,400	15	9,737	8,932	92	805	8	6,792	5,197	77	1,595	23
New Brunswick	1992-93	3,195	...	...	3,195	100	2,241	...	...	2,241	100	954	...	...	954	100
Nouveau-Brunswick	1993-94	2,215	...	...	2,125	96	2,125	...	...	2,125	100	90	...	...	90	100
	1994-95	1,576	...	...	1,444	92	1,444	...	...	1,444	100	132	...	...	132	100
	1995-96	1,550	...	...	1,550	100	1,433	...	...	1,433	100	117	...	...	117	100
	1996-97	1,629	...	...	1,629	100	1,487	...	...	1,487	100	142	...	...	142	100
Quebec (2)	1992-93	301,351	162,045	54	139,306	46	129,812	64,368	50	65,444	50	171,539	97,677	57	73,862	43
Québec	1993-94	299,273	156,836	52	142,437	48	125,487	59,930	48	65,557	52	173,786	96,906	56	76,880	44
	1994-95	302,184	157,244	52	144,940	48	119,723	55,980	47	63,743	53	182,461	101,264	55	81,197	45
	1995-96	302,155	157,588	52	144,567	48	115,812	54,142	47	61,670	53	186,343	103,446	56	82,897	44
	1996-97	241,678	128,797	53	112,881	47	86,776	40,314	46	46,462	54	154,902	88,483	57	66,419	43
Ontario	1992-93	268,357	36,974	14	231,383	86	115,578	...	...	115,578	100	152,779	36,974	24	115,805	76
	1993-94	252,110	37,924	15	214,186	85	107,442	...	...	107,442	100	144,668	37,924	26	106,744	74
	1994-95	219,516	36,056	16	183,460	84	91,235	...	...	91,235	100	128,281	36,056	28	92,225	72
	1995-96	172,655	37,473	22	135,182	78	73,464	...	...	73,464	100	99,191	37,473	38	61,718	62
	1996-97	111,889	37,097	33	74,792	67	51,347	...	...	51,347	100	60,542	37,097	61	23,445	39
Manitoba (3)	1992-93	26,094	8,021	31	18,073	69	15,272	4,969	33	10,303	67	10,822	3,052	28	7,770	72
	1993-94	25,820	7,668	30	18,152	70	15,065	4,722	31	10,343	69	10,755	2,946	27	7,809	73
	1994-95	22,687	6,979	31	15,708	69	12,477	3,975	32	8,502	68	10,210	3,004	29	7,206	71
	1995-96	22,464	6,907	31	15,557	69	12,583	3,848	31	8,735	69	9,881	3,059	31	6,822	69
	1996-97	18,349	5,253	29	13,096	71	9,283	2,086	22	7,197	78	9,066	3,167	35	5,899	65
Saskatchewan (4)	1992-93	23,234 (r)	22,967 (r)	99	267	1	16,950 (r)	16,759 (r)	99	191	1	6,284 (r)	6,208 (r)	99	76	1
	1993-94	22,297	21,905	98	392	2	16,013	15,709	98	304	2	6,284	6,196	99	88	1
	1994-95	22,668	22,336	99	332	1	16,184	15,958	99	226	1	6,484	6,378	98	106	2
	1995-96	21,651	21,310	98	341	2	15,832	15,590	98	242	2	5,819	5,720	98	99	2
	1996-97	21,339	20,902	98	437	2	15,520	15,239	98	281	2	5,819	5,663	97	156	3
Alberta (5)	1992-93	37,014	289	1	36,725	99	27,962	..	..	27,962	100	9,052	289	3	8,763	97
	1993-94	33,644	1,694	5	31,950	95	25,606	1,418	6	24,188	94	8,038	276	3	7,762	97
	1994-95	28,367	3,138	11	25,229	89	21,964	2,965	13	18,999	87	6,403	173	3	6,230	97
	1995-96	26,915	2,717	10	24,198	90	20,463	2,584	13	17,879	87	6,452	133	2	6,319	98
	1996-97	28,014	2,846	10	25,168	90	20,853	2,731	13	18,122	87	7,161	115	2	7,046	98
British Columbia (6)	1992-93	73,708	8,216	11	65,492	89	43,660	1,139	3	42,521	97	30,048	7,077	24	22,971	76
Colombie-Britannique	1993-94	72,570	10,535	15	62,035	85	42,055	2,178	5	39,877	95	30,515	8,357	27	22,158	73
	1994-95	70,158	22,629	32	47,529	68	35,835	8,014	22	27,821	78	34,323	14,615	43	19,708	57
	1995-96	61,881	12,967	21	48,914	79	..	..	..	30,203	..	..	..	..	18,711	..
	1996-97	56,018	12,939	23	43,079	77	31,226	5,251	17	25,975	83	24,792	7,688	31	17,104	69
Northwest Territories	1992-93	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Territoires du Nord-Ouest	1993-94	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1994-95	2,584	634	25	1,950	75	2,042	625	31	1,417	69	542	8	2	533	98
	1995-96	2,854	566	20	2,288	80	2,368	547	23	1,821	77	486	19	4	467	96
	1996-97	2,007	433	22	1,574	78	1,595	430	27	1,165	73	412	3	1	409	99

TABLE 11 - Approved Applications, Staff and Private Lawyers, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97.

TABLEAU 11 - Demandes approuvées, avocats salariés et avocats de pratique privée, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997.

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total					Criminal Matters / Affaires criminelles					Civil Matters / Affaires civiles				
		Total	Staff Professional / Avocats salariés		Private Lawyer / Avocats de pratique privée		Total	Staff Professional / Avocats salariés		Private Lawyer / Avocats de pratique privée		Total	Staff Professional / Avocats salariés		Private Lawyer / Avocats de pratique privée	
			No	%	No	%	No	No	%	No	%	No	No	%	No	%
Yukon Territory (7)	1992-93	1,517	...	...	1,517	100	1,076	...	...	1,076	100	441	...	...	441	100
Territoire du Yukon	1993-94	1,493	...	...	1,493	100	1,117	...	...	1,117	100	376	...	...	376	100
	1994-95	1,255	470	37	785	63	973	379	39	594	61	282	91	32	191	68
	1995-96	1,478	627	42	851	58	1,164	567	49	597	51	314	60	19	254	81
	1996-97	1,372	828	60	544	40	1,079	698	65	381	35	293	130	44	163	56
Canada	1992-93	766,037 (r)	..	..	..	..	370,422	..	..	..	..	395,615	..	..	..	..
	1993-94	739,096	..	..	..	..	352,479	..	..	..	..	386,617	..	..	..	..
	1994-95	701,301	..	..	..	..	319,987	..	..	..	..	381,537	..	..	..	..
	1995-96	642,742 (r)	..	..	..	..	260,971	..	..	..	..	319,576	..	..	..	..
	1996-97	510,914	..	..	..	..	237,860	..	..	..	..	273,054	..	..	..	..

Footnotes

Table 11 - Approved Applications, Staff and Private Lawyers, Criminal and Civil Matters, Canada, the Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

(1) **Prince Edward Island** - Approved applications by staff and private lawyers is estimated. Estimates are based on the proportion of criminal and civil matters handled by staff and private lawyers. The proportions have been rounded for presentation purposes.

Number of approved applications from young persons handled by staff lawyers:

1992-93	339
1993-94	336
1994-95	296 (r)
1995-96	267
1996-97	248

(2) **Quebec** - Number of approved applications from young persons handled by staff lawyers:

1992-93	8,712
1993-94	7,899
1994-95	7,276
1995-96	7,814
1996-97	6,917

Number of approved applications from young persons handled by private sector lawyers:

1992-93	3,887
1993-94	4,207
1994-95	4,880
1995-96	4,967
1996-97	4,967

Notes

Tableau 11 - Demandes approuvées, avocats salariés et de pratique privée, affaires criminelles et civiles, Canada, provinces et territoires, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Île-du-Prince-Édouard** - On a procédé à des estimations du nombre de demandes approuvées par des avocats salariés et des avocats de pratique privée. Les estimations sont fondées sur la proportion d'affaires criminelles et civiles dont se sont occupés des avocats salariés et des avocats de pratique privées. Les pourcentages ont été arrondis aux fins de présentation.

Nombre de demandes approuvées déposées par des jeunes et assignées à des avocats salariés:

1992-1993	339
1993-1994	336
1994-1995	296 (r)
1995-1996	267
1996-1997	248

(2) **Québec** - Nombre de demandes approuvées déposées par des jeunes et assignées à des avocats salariés:

1992-1993	8 712
1993-1994	7 899
1994-1995	7 276
1995-1996	7 814
1996-1997	6 917

Nombre de demandes approuvées déposées par des jeunes et traitées par des avocats de pratique privée:

1992-1993	3 887
1993-1994	4 207
1994-1995	4 880
1995-1996	4 967
1996-1997	4 967

(3) **Manitoba** - Number of approved applications from young persons handled by staff lawyers:

1992-93	1,561
1993-94	1,426
1994-95	1,471
1995-96	1,510
1996-97	521

Number of approved applications from young persons handled by private sector lawyers:

1992-93	1,996
1993-94	2,029
1994-95	1,760
1995-96	1,668
1996-97	1,289

(4) **Saskatchewan** - Number of approved applications from young persons handled by staff lawyers:

1992-93	3,735
1993-94	3,588
1994-95	3,937
1995-96	3,979
1996-97	3,842

Number of approved applications from young persons handled by private sector lawyers:

1992-93	17
1993-94	35
1994-95	24
1995-96	42
1996-97	56

(5) **Alberta** - Number of approved applications from young persons handled by private sector lawyers:

1992-93	8,457
1993-94	6,733
1994-95	4,391
1995-96	3,898
1996-97	4,117

(3) **Manitoba** - Nombre de demandes approuvées déposées par des jeunes et assignées à des avocats salariés:

1992-1993	1 561
1993-1994	1 426
1994-1995	1 471
1995-1996	1 510
1996-1997	521

Nombre de demandes approuvées déposées par des jeunes et traitées par des avocats de pratique privée:

1992-1993	1 996
1993-1994	2 029
1994-1995	1 760
1995-1996	1 668
1996-1997	1 289

(4) **Saskatchewan** - Nombre de demandes approuvées déposées par des jeunes et assignées à des avocats salariés:

1992-1993	3 735
1993-1994	3 588
1994-1995	3 937
1995-1996	3 979
1996-1997	3 842

Nombre de demandes approuvées déposées par des jeunes et traitées par des avocats de pratique privée:

1992-1993	17
1993-1994	35
1994-1995	24
1995-1996	42
1996-1997	56

(5) **Alberta** - Nombre de demandes approuvées déposées par des jeunes et assignées à des avocats de pratique privée:

1992-1993	8 457
1993-1994	6 733
1994-1995	4 391
1995-1996	3 898
1996-1997	4 117

All Criminal matters handled by staff lawyers involve approved applications from young persons.

(6) **British Columbia** - In 1996-97 British Columbia began implementation of a new Case Management System (CMS). Statistical data related to applications are reported from both the old and new systems for 1996-97.

The new CMS enforces case definitions so that some types of cases with multiple issues are now reflected as only one case, as opposed to multiple cases, resulting in a lowering of the number of applications. Because of the differences in the two reporting systems, caution should be used when making comparisons with 1996-97 data.

(7) **Yukon Territory** - Number of approved applications from young persons handled by private sector lawyers:

1992-93	232
1993-94	215
1994-95	147
1995-96	158
1996-97	62

Out of 366 full service applications, 350 were approved and assigned to contract lawyers.

Full service duty counsel counts are included, as well as the number of certificates issued for duty counsel services for Judicial Interim Release Hearings.

Data excludes circuit court matters.

Toutes les affaires criminelles traitées par les avocats salariés se composent de demandes approuvées déposées par des jeunes personnes.

(6) **Colombie-Britannique** - En 1996-1997, la Colombie-Britannique a commencé à mettre en place un nouveau Système de gestion des cas (SGC). Pour 1996-1997, les données statistiques sur les demandes proviennent à la fois de l'ancien et du nouveau système.

Le nouveau SGC applique les définitions de cas, de sorte que certains types d'affaires qui soulèvent de multiples questions apparaissent maintenant comme un seul cas, par opposition à des cas multiples, ce qui se traduit par une baisse du nombre de demandes. En raison de ces différences dans les deux systèmes de déclaration, il faudrait faire preuve de prudence lorsqu'on établit des comparaisons avec les données de 1996-1997.

(7) **Territoire du Yukon** - Nombre de demandes approuvées déposées par des jeunes et assignées à des avocats de pratique privée:

1992-1993	232
1993-1994	215
1994-1995	147
1995-1996	158
1996-1997	62

Sur les 366 demandes de services complets, 350 ont été approuvées et assignées à des avocats embauchés à contrat.

Les comptes des services d'avocats nommés d'office sont inclus, de même que le nombre de certificats délivrés pour des services d'avocats nommés d'office relativement à des audiences de mise en liberté provisoire par voie judiciaire.

Les données ne comprennent pas les affaires traitées par les tribunaux itinérants.

SECTION 12

Refused Applications, Criminal and Civil Matters, Reasons, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

All provinces/territories, except Prince Edward Island, reported data on refused applications.

The number of written applications which were refused legal aid services increased in Newfoundland and Quebec. The number of written applications refused legal aid services decreased in Nova Scotia, Ontario, Manitoba, Alberta, British Columbia, Northwest Territories, and Yukon. The number of refused applications remained relatively stable in New Brunswick and Saskatchewan.

Demandes rejetées, affaires criminelles et civiles, raisons, provinces et territoires sélectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997

Toutes les provinces et territoires, à l'exception de l'Île-du-Prince-Édouard, ont déclaré des données sur les requêtes rejetées.

Le nombre de demandes écrites d'aide juridique rejetées a augmenté à Terre-Neuve et au Québec, tandis qu'il a diminué en Nouvelle-Écosse, en Ontario, au Manitoba, en Alberta, en Colombie-Britannique, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. Le nombre de demandes rejetées est resté relativement stable au Nouveau-Brunswick et en Saskatchewan.

TABLE 12 - Refused Applications, Criminal and Civil Matters, Reasons, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97 (1).

TABLEAU 12 - Demandes rejetées, affaires criminelles et civiles, raisons, provinces et territoires sélectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997 (1).

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total Refused / Total de demandes rejetées					Financial Ineligibility / Inadmissibilité financière					Other Reasons / Autres raisons				
		Total	Criminal / Affaires criminelles		Civil / Affaires civiles		Total	Criminal / Affaires criminelles		Civil / Affaires civiles		Total	Criminal / Affaires criminelles		Civil / Affaires civiles	
		No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%
Newfoundland (2)	1992-93	6,469	2,646	41	3,823	59	734	361	49	373	51	5,735	2,285	40	3,450	60
Terre-Neuve	1993-94	5,958	2,036	34	3,922	66	943	450	48	493	52	5,015	1,586	32	3,429	68
	1994-95	6,471	2,378	37	4,093	63	896	406	45	490	55	5,575	1,972	35	3,603	65
	1995-96	6,516	2,181	33	4,335	67	767	347	45	420	55	5,749	1,834	32	3,915	68
	1996-97	7,217	2,328	32	4,889	68	917	386	42	531	58	6,300	1,942	31	4,358	69
Nova Scotia	1992-93	2,502	997	40	1,505	60	1,184	377	32	807	68	1,318	620	47	698	53
Nouvelle-Écosse	1993-94	2,695	1,019	38	1,676	62	1,406	413	29	993	71	1,289	606	47	683	53
	1994-95	2,674	867	32	1,807	68	1,352	352	26	1,000	74	1,322	515	39	807	61
	1995-96	2,576	842	33	1,734	67	1,223	274	22	949	78	1,353	568	42	785	58
	1996-97	2,375	898	38	1,477	62	971	274	28	697	72	1,404	624	44	780	56
New Brunswick (3)	1992-93	5,349	1,646	31	3,703	69	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Nouveau-Brunswick	1993-94	978	905	93	73	7	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1994-95	1,007	945	94	62	6	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1995-96	890	859	97	31	3	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1996-97	893	851	95	42	5	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Quebec (4)	1992-93	33,525	7,700	23	25,825	77	25,784	6,348	25	19,436	75	7,741	1,352	17	6,389	83
Québec	1993-94	29,936	6,887	23	23,049	77	21,459	5,126	24	16,333	76	8,477	1,761	21	6,716	79
	1994-95	29,056	6,912	24	22,144	76	19,793	4,651	23	15,142	77	9,263	2,261	24	7,002	76
	1995-96	28,888	6,657	23	22,231	77	20,269	4,686	23	15,583	77	8,619	1,971	23	6,648	77
	1996-97	42,859	16,095	38	26,764	62	18,346	4,328	24	14,018	76	24,513	11,767	48	12,746	52
Ontario (5)	1992-93	46,230	21,127	46	25,103	54	6,864	2,823	41	4,041	59	39,366	18,304	46	21,062	54
	1993-94	50,458	22,211	44	28,247	56	8,255	2,757	33	5,498	67	42,203	19,454	46	22,749	54
	1994-95	60,327	29,570	49	30,757	51	7,728	2,616	34	5,112	66	52,599	26,954	51	25,645	49
	1995-96	54,111	27,745	51	26,366	49	7,047	2,560	36	4,487	64	47,064	25,185	54	21,879	46
	1996-97	35,836	20,995	59	14,841	41	3,463	2,153	62	1,310	38	32,373	18,842	58	13,531	42
Manitoba	1992-93	8,716	5,218 (r)	60	3,498 (r)	40	1,139	537	47	602	53	7,577	4,681	62	2,896	38
	1993-94	8,616	5,027	58	3,589	42	1,081	568	53	513	47	7,535	4,459	59	3,076	41
	1994-95	8,263	4,655	56	3,608	44	965	466	48	499	52	7,298	4,189	57	3,109	43
	1995-96	5,565	3,007	54	2,558	46	846	406	48	440	52	4,719	2,601	55	2,118	45
	1996-97	3,077	1,397	45	1,680	55	480	176	37	304	63	2,597	1,221	47	1,376	53
Saskatchewan	1992-93	1,149	709	62	440	38	768	453	59	315	41	381	256	67	125	33
	1993-94	1,219	761	62	458	38	870	535	61	335	39	349	226	65	123	35
	1994-95	1,381	926	67	455	33	960	671	70	289	30	421	255	61	166	39
	1995-96	1,535	1,053	69	482	31	1,045	723	69	322	31	490	330	67	160	33
	1996-97	1,543	1,045	68	498	32	1,112	769	69	343	31	431	276	64	155	36
Alberta (6)	1992-93	8,263	4,843	59	3,420	41	3,454	2,229	65	1,225	35	4,809	2,614	54	2,195	46
	1993-94	8,659	5,244	61	3,415	39	3,866	2,639	68	1,227	32	4,793	2,605	54	2,188	46
	1994-95	7,967	4,635	58	3,332	42	3,234	2,133	66	1,101	34	4,733	2,502	53	2,231	47
	1995-96	8,067	4,900	61	3,167	39	2,758	1,786	65	972	35	5,309	3,114	59	2,195	41
	1996-97	7,645	4,223	55	3,422	45	3,200	2,024	63	1,176	37	4,445	2,199	49	2,246	51
British Columbia (7)	1992-93	52,161	11,047	21	41,114	79	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Colombie-Britannique	1993-94	54,036	12,846	24	41,190	76	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1994-95	50,758	15,968	31	34,790	69	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1995-96	60,826	18,695	31	42,131	69	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1996-97	47,252	13,603	29	33,649	71	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Northwest Territories	1992-93	382	250	65	132	35	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Territoires du Nord-Ouest	1993-94	481	283	59	198	41	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1994-95	641	339	53	302	47	128	43	34	85	66	513	296	58	217	42
	1995-96	877	481	55	396	45	107	40	37	67	63	770	441	57	329	43
	1996-97	776	321	41	455	59	113	51	45	62	55	663	270	41	393	59

TABLE 12 - Refused Applications, Criminal and Civil Matters, Reasons, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97 (1).

TABLEAU 12 - Demandes rejetées, affaires criminelles et civiles, raisons, provinces et territoires sélectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997 (1).

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total Refused / Total des demandes rejetées					Financial Ineligibility / Inadmissibilité financière					Other Reasons / Autres raisons				
		Total	Criminal / Affaires criminelles		Civil / Affaires civiles		Total	Criminal / Affaires criminelles		Civil / Affaires civiles		Total	Criminal / Affaires criminelles		Civil / Affaires civiles	
		No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%
Yukon Territory	1992-93	135	62	46	73	54	99	50	51	49	49	36	12	33	24	67
Territoire du	1993-94	234	122	52	112	48	159	75	47	84	53	75	47	63	28	37
Yukon (8)	1994-95	158	94	59	64	41	105	60	57	45	43	53	34	64	19	36
	1995-96	172	81	47	91	53	117	54	46	63	54	55	27	49	28	51
	1996-97	125	53	42	72	58	69	34	49	35	51	56	19	34	37	66
Canada (9)	1992-93	164,881	56,245 (r)	34	108,636 (r)	66	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1993-94	163,270	57,341	35	105,929	65	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1994-95	168,703	67,289	40	101,414	60	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1995-96	170,023	66,501	39	103,522	61	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1996-97	149,598	61,809	41	87,789	59	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..

Footnotes

Table 12 - Refused Applications, Criminal and Civil Matters, and Reasons, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

(1) **Refused Applications, 1992-93 to 1996-97** - Plans screen applicants to some degree before an application is filed. For this reason, the refused application count does not always include those who are denied services before they file an application. In only two provinces are applications taken from all applicants: Newfoundland and New Brunswick.

Prince Edward Island is not included in Table 12. Only counts of approved applications are maintained.

(2) **Newfoundland** - Summary services are included.

(3) **New Brunswick** - Civil summary services are included. Included in the 1992-93 total applications received and refused are telephone applications and refusals, effective August 1992. In 1993-94, the inclusion of telephone applications and refusals in applications received and refused was discontinued. This accounts for the dramatic decrease in the 1993-94 refused applications.

Figures from 1993-94 onward, do not include applications from domestic legal aid administered by the Department of Justice.

Notes

Tableau 12 - Demandes rejetées, affaires criminelles et civiles, raisons, provinces et territoires selectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Demandes rejetées, de 1992-1993 à 1996-1997** - La plupart des régimes procèdent à un certain tri des requérants avant que ceux-ci présentent une demande officielle. C'est pourquoi le nombre de demandes rejetées ne tient pas toujours compte des personnes à qui on a refusé les services avant qu'elles aient présenté une demande. Deux provinces seulement acceptent que tous les requérants présentent des demandes : Terre-Neuve et le Nouveau-Brunswick.

Le tableau 12 ne contient pas les données pour l'Île-du-Prince-Édouard. Dans cette province, seules les données sur les demandes approuvées sont conservées.

(2) **Terre-Neuve** - Les demandes de services sommaires sont inclues.

(3) **Nouveau-Brunswick** - Les chiffres comprennent les demandes de services sommaires relatifs à des affaires civiles. Le nombre total de demandes reçues et rejetées en 1992-1993 comprend les demandes présentées par téléphone et rejetées à partir du mois d'août 1992. En 1993-1994, on a cessé d'inclure les demandes faites par téléphone et rejetées dans le nombre de demandes reçues et rejetées. Cela explique la diminution notable des demandes rejetées en 1993-1994.

Les chiffres de 1993-1994 et des années ultérieures ne comprennent pas les demandes présentées au Programme d'aide juridique en matière de droit de la famille qui est administré par le ministère de la Justice.

(4) **Quebec** - Criminal matters include provincial and municipal offences.

The increase in refused applications in 1996-97 was due to amendments made to the Legal Aid Act in mid-1996, introducing stricter coverage and eligibility criteria.

(5) **Ontario** - Community clinics, which deal with civil as well as adult and youth criminal matters, are excluded.

(6) **Alberta** - Criminal matters include provincial applications:

1992-93	169
1993-94	139
1994-95	132
1995-96	140
1996-97	111

(7) **British Columbia** - In 1996-97 British Columbia began implementation of a new Case Management System (CMS). Statistical data related to applications are reported from both the old and new systems for 1996-97.

The new CMS enforces case definitions so that some types of cases with multiple issues are now reflected as only one case, as opposed to multiple cases, resulting in a lowering of the number of applications. Because of the differences in the two reporting systems, caution should be used when making comparisons with 1996-97 data.

(8) **Yukon Territory** - Data exclude circuit court matters.

(9) **Canada** - Criminal and civil subtotals exclude Prince Edward Island in all years.

(4) **Québec** - Les infractions aux lois provinciales et aux règlements municipaux figurent parmi les affaires criminelles.

L'augmentation du nombre de demandes refusées en 1996-1997 est attribuable aux modifications apportées à la *Loi sur l'aide juridique* au milieu de 1996, lesquelles ont resserré le champ d'application et les critères d'admissibilité.

(5) **Ontario** - Les données sur les centres de consultation communautaires sont exclues. Ces centres traitent les affaires civiles ainsi que les affaires criminelles relatives aux adultes et jeunes personnes.

(6) **Alberta** - Le compte des affaires criminelles comprend les affaires relatives à des infractions aux lois provinciales:

1992-1993	169
1993-1994	139
1994-1995	132
1995-1996	140
1996-1997	111

(7) **Colombie-Britannique** - En 1996-1997, la Colombie-Britannique a commencé à mettre en place un nouveau Système de gestion des cas (SGC). Pour 1996-1997, les données statistiques sur les demandes proviennent à la fois de l'ancien et du nouveau système.

Le nouveau SGC applique les définitions de cas, de sorte que certains types d'affaires qui soulèvent de multiples questions apparaissent maintenant comme un seul cas, par opposition à des cas multiples, ce qui se traduit par une baisse du nombre de demandes. En raison de ces différences dans les deux systèmes de déclaration, il faudrait faire preuve de prudence lorsqu'on établit des comparaisons avec les données de 1996-1997.

(8) **Territoire du Yukon** - Les données ne comprennent pas les affaires traitées par les tribunaux itinérants

(9) **Canada** - Les totaux partiels pour les affaires criminelles et civiles ne comprennent pas l'Île-du-Prince-Édouard pour toutes les années.

SECTION 13

Duty Counsel Services, Criminal and Civil Matters, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

The vast majority of duty counsel services were for criminal matters in all jurisdictions for which criminal and civil data are available.

In 1996-97 the percentage of duty counsel services for criminal matters ranged from 93% to 100% in Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick, Saskatchewan, Alberta and Yukon.

Services d'avocats nommés d'office, affaires criminelles et civiles, provinces et territoires sélectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997

La grande majorité des services d'avocats nommés d'office était reliée à des affaires criminelles dans tous les secteurs de compétence pour lesquels il existe des données sur les affaires criminelles et les affaires civiles.

En 1995-1996, le pourcentage de services d'avocats nommés d'office pour les matières criminelles variait de 93% à 100% à Terre-Neuve, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, Saskatchewan, Alberta et le Yukon.

TABLE 13 - Duty Counsel Services, Criminal and Civil Matters, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97 (1).

TABLEAU 13 - Services d'avocats nommés d'office, affaires criminelles et civiles, provinces et territoires sélectionnés, de 1992-93 à 1996-1997 (1).

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Duty Counsel Services / Services d'avocats nommés d'office				
		Total	Criminal Matters / Affaires criminelles		Civil Matters / Affaires civiles	
		No.	No.	%	No.	%
Newfoundland / Terre-Neuve	1992-93	5,334	5,322	100	12	--
	1993-94	3,586	3,575	100	11	--
	1994-95	4,304	4,294	100	10	--
	1995-96	4,858	4,855	100	3	--
	1996-97	4,652	4,646	100	6	--
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	1995-96	287	285	99	2	1
	1996-97	311	301	97	10	3
New Brunswick (2) / Nouveau-Brunswick	1992-93	16,089	14,579	91	1,510	9
	1993-94	19,094	17,543	92	1,551	8
	1994-95	17,970	16,486	92	1,484	8
	1995-96	17,018	15,386	90	1,632	10
	1996-97	17,016	15,818	93	1,198	7
Ontario (3)	1992-93	419,361	346,422	83	72,939	17
	1993-94	395,686	324,136	82	71,550	18
	1994-95	455,455	368,904	81	86,551	19
	1995-96	493,798	408,749	83	85,049	17
	1996-97	579,500	487,230	84	92,270	16
Manitoba	1992-93	26,936	..	..	..	..
	1993-94	30,452	..	..	..	..
	1994-95	35,483	..	..	..	..
	1995-96	34,468	..	..	..	..
	1996-97	43,506	..	..	..	..
Saskatchewan (4)	1992-93	5,151	5,122	99	29	1
	1993-94	5,514	5,235	95	279	5
	1994-95	7,158	6,768	95	390	5
	1995-96	7,818	7,458	95	360	5
	1996-97	7,999	7,694	96	305	4
Alberta (5)	1992-93	57,608	57,227	99	381	1
	1993-94	49,729	49,376	99	353	1
	1994-95	48,396	48,027	99	369	1
	1995-96	49,738	49,433	99	305	1
	1996-97	47,496	47,227	99	269	1
British Columbia (6) / Colombie-Britannique	1992-93	54,058	51,551	95	2,507	5
	1993-94	59,657	54,081	91	5,576	9
	1994-95	..	..	..	..	..
	1995-96	70,989	60,478	85	10,511	15
	1996-97	75,114	..	..	..	..
Yukon Territory (7) / Territoire du Yukon	1992-93	208	156	75	52	25
	1993-94	208	156	75	52	25
	1994-95	208	156	75	52	25
	1995-96	327	327	100	-	-
	1996-97	..	..	..	..	..

Footnotes

Table 13 - Duty Counsel Services, Criminal and Civil Matters, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

(1) **Duty Counsel Services, Criminal and Civil Matters, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97** - Includes matters handled on circuit court as well as those handled in permanent court locations or any location other than a legal aid office.

In **Prince Edward Island,** an after hours telephone duty counsel system was instituted in July 1990 employing two private counsel on a rotational basis. Due to costs and the cap on federal contributions, the program was discontinued in January 1991. Since 1991, there has been no duty counsel system as defined by the Supreme Court of Canada in the Brydges case. The services of staff counsel are available during regular office hours. Staff lawyers may, at their discretion, take calls after hours but are unpaid.

Data are unavailable for Quebec.

Northwest Territories - Circuit and duty counsel served approved full-service applicants, who are counted in Tables 9, 10 and 11, and others attending court, but no record is kept of these others assisted.

(2) **New Brunswick** - All persons helped are counted. Due to data collection problems in 1995-96, the number of civil duty counsel services is understated.

Notes

Tableau 13 - Services d'avocats nommés d'office, affaires criminelles et civiles, provinces et territoires selectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Services d'avocats nommés d'office, affaires criminelles et civiles, provinces et territoires selectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997** - Comprend les affaires traitées par les tribunaux itinérants de même que par les tribunaux permanents ou en tout endroit autre qu'un bureau d'aide juridique.

À **l'Île-du-Prince-Édouard**, un système de consultation par téléphone après les heures de travail a été mis en place en juillet 1990; il emploie deux avocats de pratique privée travaillant par rotation. En raison des coûts et de la restriction des contributions fédérales, le programme a pris fin en janvier 1991. Depuis lors, il n'existe plus de système de consultation tel que défini par la Cour suprême du Canada dans la cause Brydges. Les services d'avocats salariés sont fournis durant les heures normales de travail. Les avocats salariés peuvent à leur discrétion répondre aux appels après les heures, mais ils ne sont pas payés.

Les donées pour le Québec ne sont pas disponibles.

Territories du Nord-Ouest - Les avocats nommés d'office et les avocats des tribunaux itinérants, ont rendu des services aux demandeurs approuvés de services complets qui sont dénombrés dans les tableaux 9, 10 et 11, ainsi que d'autres demandeurs comparaissant en cour. Aucun dossier n'est conservé toutefois sur ces autres demandeurs.

(2) **Nouveau-Brunswick** - Toutes les personnes qui reçoivent une aide sont comptées. En raison des problèmes de collecte de données en 1995-1996, le nombre d'avocats nommés d'office affectés aux affaires civiles est sous-estimé.

In 1996-97 civil duty counsel includes services to 1,197 clients (of a total 1,198) under the Department of Justice's Domestic Legal Aid program.

En 1996-1997, les services d'avocats nommés d'office en matière civile comprennent les services fournis à 1 197 clients (sur un total de 1 198) dans le cadre du Programme d'aide juridique en matière de droit de la famille du ministère de la Justice.

(3) **Ontario** - Civil duty counsel is provided in family court. Duty counsel is provided in provincial court, but not in circuit court. Criminal duty counsel figures include salaried duty counsel for all years.

(3) **Ontario** - Des services d'avocats nommés d'office en matière civile sont offerts dans les tribunaux de la famille. Les services d'avocats nommés d'office sont offerts dans les tribunaux provinciaux mais ne sont pas offerts dans les tribunaux itinérants. Les chiffres des services d'avocats nommés d'office en matière criminelle comprennent les services d'avocats salariés nommés d'office pour toutes les années.

(4) **Saskatchewan** - Does not include circuit court cases, which are included in the count for full service applications assigned to staff lawyers. After hours legal service is provided through a private law firm.

(4) **Saskatchewan** - Ne comprend pas les causes entendues par les tribunaux itinérants, lesquelles sont prises en compte dans les demandes de services complets assignées aux avocats salariés. Après les heures de bureau, les services d'aide juridique sont fournis par des avocats de pratique privée.

(5) **Alberta** - Includes duty counsel provided for mental health review panels.

(5) **Alberta** - Comprend les services rendus pour les comités de révision en santé mentale.

(6) **British Columbia** - The duty counsel report forms do not permit an accurate differentiation of civil and criminal duty counsel services, and does not differentiate adult and youth criminal duty counsel accurately. Duty counsel services were provided to youth on 11,072 occasions in 1996-97.

(6) **Colombie-Britannique** - Les formules de déclaration remplies par les avocats nommés d'office ne permettent pas de faire une distinction nette entre les services en matière civile et les services en matière criminelle, ni entre les services en matière criminelle fournis à des adultes et ceux qui le sont à des adolescents. Des services d'avocats nommés d'office ont été fournis à des adolescents à 11 072 occasions en 1996-1997.

(7) **Yukon Territory** - Prior to 1996-97, duty counsel figures reflects the number of days in Whitehorse only. Days on circuit court outside Whitehorse are excluded.

(7) **Territoire du Yukon** - Avant 1996-1997, les chiffres représentent le nombre de jours de travail des avocats nommés d'office à Whitehorse seulement. Les jours d'audience des tribunaux itinérants ayant siégé en dehors de Whitehorse ne sont pas inclus.

In 1996-97, duty counsel services were available on all days court was sitting in Whitehorse. Duty counsel provided services for show-cause hearings on 508 occasions in 1996-97. These figures have been included in the applications figures, since certificates were issued for services.

En 1996-1997, les services d'avocats nommés d'office étaient disponibles tous les jours au cours desquels le tribunal siégeait à Whitehorse. Les avocats nommés d'office ont fourni des services liés aux audiences à comparution justificative en 508 occasions en 1996-1997. Ces chiffres ont été inclus dans le nombre de demandes, puisqu'on a délivré des certificats relativement à ceux-ci.

SECTION 14

Appeals, Approved and Refused, Criminal and Civil Matters, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

Appels approuvés et rejetés, affaires criminelles et civiles, provinces et territoires sélectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997

TABLE 14 - Appeals, Approved and Refused, Criminal and Civil Matters, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97 (1).

TABLEAU 14 - Appels approuvés et rejetés, affaires criminelles et civiles, provinces et territoires sélectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997 (1).

Province or Territory and Year / Province ou territoire et année		Total Appeals / Total des appels					Approved / Approuvés					Refused / Refusés				
		Total	Criminal Matters / Affaires criminelles		Civil Matters / Affaires civiles		Total	Criminal Matters / Affaires criminelles		Civil Matters / Affaires civiles		Total	Criminal Matters / Affaires criminelles		Civil Matters / Affaires civiles	
			No.	%	No.	%		No.	%	No.	%		No.	%	No.	%
Ontario	1992-93	4,597	..	..	..	..	3,630	..	..	..	..	967	..	..	..	..
	1993-94	4,585	..	..	..	..	3,324	..	..	..	..	1,261	..	..	..	..
	1994-95	3,783	..	..	..	..	2,729	..	..	..	..	1,054	..	..	..	..
	1995-96	2,836	..	..	..	..	1,633	..	..	..	..	1,203	..	..	..	..
	1996-97	1,706	..	..	..	..	541	..	..	..	..	1,165	..	..	..	..
Manitoba	1992-93	295	203	69	92	31	295	203	69	92	31	..	..	..	...	...
	1993-94	267	192	72	75	28	267	192	72	75	28	..	..	..	...	...
	1994-95	242	172	71	70	29	242	172	71	70	29	..	..	..	...	...
	1995-96	212	148	70	64	30	212	148	70	64	30	..	..	..	...	...
	1996-97	229	177	77	52	23	229	177	77	52	23	..	..	..	...	...
Saskatchewan (2)	1992-93	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1993-94	15	15	100	..	..	13	13	100	..	..	2	2	100	..	..
	1994-95	31	31	100	..	..	31	31	100	..	..	..	..	..	..	..
	1995-96	31	31	100	..	..	29	29	100	..	..	2	2	100	..	..
	1996-97	31	31	100	-	-	25	25	100	..	-	6	6	100	-	-
Alberta	1992-93	1,161	968	83	193	17	841	651	77	190	23	320	317	99	3	1
	1993-94	1,231	1,034	84	197	16	888	691	78	197	22	343	343	100	-	-
	1994-95	990	733	74	257	26	725	551	76	174	24	265	182	69	83	31
	1995-96	842	617	73	225	27	576	427	74	149	26	266	190	71	76	29
	1996-97	855	690	81	165	19	617	454	74	163	26	238	236	99	2	1
British Columbia / Colombie-Britannique (3)	1992-93	1,211	857	71	354	29	611	464	76	147	24	600	393	66	207	35
	1993-94	1,951	985	50	966	50	1,136	541	48	595	52	815	444	54	371	46
	1994-95	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1995-96	1,671	884	53	787	47	828	..	..	..	..	843	..	..	..	..
	1996-97	1,759	796	45	963	55	1,020	368	36	652	64	739	428	58	311	42
Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest	1992-93	58	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1993-94	61	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1994-95	89	86	97	3	3	55	54	98	1	2	34	32	94	2	6
	1995-96	46	46	100	-	-	..	..	..	-	-	..	..	..	..	..
	1996-97	89	89	100	-	-	58	58	100	-	-	31	31	100	-	-
Yukon Territory / Territoire du Yukon	1992-93	..	..	..	..	..	27	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1993-94	20	..	..	..	..	20	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1994-95	25	..	..	..	..	25	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1995-96	16	14	88	2	13	16	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1996-97	7	5	71	2	29	6	5	83	1	17	1	-	-	1	100

Footnotes

Table 14 - Appeals, Approved and Refused, Criminal and Civil Matters, Selected Provinces and Territories, 1992-93 to 1996-97

(1) In **Newfoundland** there were 4 approved appeals in 1992-93.

In **Prince Edward Island** only counts of approved appeals are maintained:

1992-93	20
1993-94	20
1994-95	16
1995-96	8
1996-97	12

In **New Brunswick** there were 21 approved appeals in 1992-93, and 22 approved appeals in 1993-94.

There are no data available for **Quebec.**

(2) **Saskatchewan** - A new management information system was introduced in 1993-94 and Saskatchewan now has the ability to collect information on approved and refused appeals.

(3) **British Columbia** - Civil matter refusals include those who receive summary services.

Notes

Tableau 14 - Appels approuvés et rejetés, affaires criminelles et civiles, provinces et territoires sélectionnés, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) À **Terre-Neuve**, on a compté 4 appels approuvés en 1992-1993.

À **l'Île-du-Prince-Édouard**, seules les données sur les appels approuvées sont conservées:

1992-1993	20
1993-1994	20
1994-1995	16
1995-1996	8
1996-1997	12

Au **Nouveau-Brunswick**, 21 appels ont été approuvés en 1992-1993, et 22 l'ont été en 1993-1994.

Les données pour le **Québec** ne sont pas disponsibles.

(2) **Saskatchewan** - Un nouveau système d'information de gestion, mis sur pied en 1993-1994, permet désormais à la Saskatchewan de recueillir des données sur les appels approuvés et rejetés.

(3) **Colombie-Britannique** - Les appels rejetés en matière civile comprennent les affaires où des services sommaires ont été rendus.

SECTION 15

Incoming Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement, 1992-93 to 1996-97

Dossiers en matière civile reçus traités en vertu de l'Accord interprovincial de réciprocité, de 1992-1993 à 1996-1997

TABLE 15 - Incoming Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement, 1992-93 to 1996-97 (1).

TABLEAU 15 - Dossiers en matière civile reçus traités en vertu de l'Accord interprovincial de réciprocité, de 1992-1993 à 1996-1997 (1).

(To /À / Au)			(From / De)												
Province or Territory and Year Province ou territoire et année		Total	NFLD T.-N.	P.E.I. Î.-P.-É.	N.S. N.É.	N.B. N.-B.	Que Qc	Ont Ont.	Man Man.	Sask Sask.	Alta Alb.	B.C. C.-B.	NWT T.-N.-O	Yuk Yuk.	Outside Canada Extérieur du Canada
Newfoundland	1992-93	5	...	-	-	1	-	2	1	-	1	-	-	-	-
Terre-Neuve	1993-94	4	...	-	-	1	-	2	-	-	1	-	-	-	-
	1994-95	4	...	-	-	1	-	2	-	-	1	-	-	-	-
	1995-96	7	...	-	-	2	-	3	-	-	2	-	-	-	-
	1996-97	4	...	-	-	1	-	2	-	-	1	-	-	-	-
Prince Edward Island	1992-93	9	-	...	1	2	-	5	-	-	-	1	-	-	-
Île-du-Prince-Édouard	1993-94	3	1	...	-	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-
	1994-95	13	-	...	4	1	1	4	-	-	-	3	-	-	-
	1995-96	5	1	...	-	1	2	-	-	1	-	-	-	-	-
	1996-97	5	-	...	-	1	-	-	-	1	1	2	-	-	-
Nova Scotia	1992-93	137	19	-	...	3	11	64	5	1	12	21	-	-	1
Nouvelle-Écosse	1993-94	150	12	-	...	4	10	77	9	2	14	21	1	-	-
	1994-95	131	10	1	...	3	2	74	2	2	12	24	-	-	1
	1995-96	116	15	1	...	13	7	44	3	1	9	22	-	-	1
	1996-97	93	8	1	...	8	11	24	2	1	11	25	1	1	-
New Brunswick (2)	1992-93	7	-	1	2	...	3	-	-	-	1	-	-	-	-
Nouveau-Brunswick	1993-94	1	-	-	-	...	1	-	-	-	-	-	-	-	-
	1994-95	5	-	-	3	...	1	-	-	-	-	1	-	-	-
	1995-96	1	-	-	-	...	1	-	-	-	-	-	-	-	-
	1996-97	31	2	-	5	...	9	6	-	-	3	6	-	-	-
Quebec	1992-93	344	1	-	6	5	...	265	3	4	12	44	1	-	3
Québec	1993-94	340	2	-	2	6	...	286	5	1	13	25	-	-	-
	1994-95	334	1	-	5	14	...	258	2	1	6	47	-	-	-
	1995-96	330	3	2	8	11	...	256	4	2	8	35	-	1	-
	1996-97	149	-	-	8	6	...	90	6	-	6	33	-	-	-
Ontario	1992-93	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..	..	..	..	..
	1993-94	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..	..	..	..	..
	1994-95	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..	..	..	..	..
	1995-96	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..	..	..	..	..
	1996-97	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..	..	..	..	..
Manitoba	1992-93	274	1	-	5	-	1	71	...	37	59	91	3	-	6
	1993-94	266	-	-	4	2	6	78	...	46	59	68	1	1	1
	1994-95	227	-	-	3	1	6	66	...	33	40	72	3	1	2
	1995-96	221	2	1	3	1	3	56	...	38	42	68	4	-	3
	1996-97	142	2	-	5	-	3	26	...	23	28	54	1	-	-
Saskatchewan	1992-93	164	-	-	1	-	4	22	31	...	73	33	-	-	-
	1993-94	128	-	-	2	-	-	1	21	...	53	51	-	-	-
	1994-95	136	2	-	-	-	-	13	22	...	47	51	1	-	-
	1995-96	120	-	-	4	1	-	13	23	...	43	33	3	-	-
	1996-97	94	-	-	-	-	2	4	23	...	33	31	1	-	-
Alberta	1992-93	556	3	-	13	1	11	109	34	61	...	313	5	6	-
	1993-94	561	4	-	10	2	11	111	48	58	...	306	4	6	1
	1994-95	658	13	-	22	-	14	168	51	62	...	319	5	4	-
	1995-96	478	7	-	9	4	18	72	42	61	...	254	8	3	-
	1996-97	358	4	-	6	2	6	25	35	59	...	213	1	7	-
British Columbia (3)	1992-93	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..
Colombie-Britannique	1993-94	346	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..
	1994-95	392	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..
	1995-96	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..
	1996-97	238	3	-	10	-	15	38	25	32	105	...	-	4	6

TABLE 15 - Incoming Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement, 1992-93 to 1996-97 (1).

TABLEAU 15 - Dossiers en matière civile reçus traités en vertu de l'Accord interprovincial de réciprocité, de 1992-1993 à 1996-1997 (1).

(To /À / Au)			(From / De)												
Province or Territory and Year Province ou territoire et année		Total	NFLD T.-N.	P.E.I. Î.-P.-É.	N.S. N.É.	N.B. N.-B.	Que Qc	Ont Ont.	Man Man.	Sask Sask.	Alta Alb.	B.C. C.-B.	NWT T.-N.-O	Yuk Yuk.	Outside Canada Extérieur du Canada
Northwest Territories	1992-93	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..	..
Territoires du Nord-	1993-94	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..	..
Ouest	1994-95	24	..	..	1	..	2	6	2	2	7	3	...	1	..
	1995-96	23	1	..	1	..	..	3	1	1	9	5	...	2	..
	1996-97	16	..	..	2	..	1	2	1	1	4	4	...	1	..
Yukon Territory	1992-93	11	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..
Territoire du Yukon	1993-94	20	..	..	..	..	..	1	2	..	2	14	1	...	..
	1994-95	7	..	..	..	..	..	..	..	..	2	5	..	...	..
	1995-96	9	-	-	-	-	-	2	1	-	1	5	-	...	-
	1996-97	12	-	-	-	-	-	-	1	-	2	8	1	...	-

Footnotes

Table 15 - Incoming Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement, 1992-93 to 1996-97

(1) **Incoming Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement, 1992-93 to 1996-97** - The Interprovincial Reciprocity Agreement is an informal agreement among Canadian Legal Aid Plans to handle non-resident civil dossiers. Under the terms of the agreement, applicants must request legal aid in their province of residence rather than in the province or territory where the legal recourse is sought. An approved application is then forwarded to the Plan which will provide legal aid services.

Incoming dossiers refer to the number of applications approved by other provincial/ territorial Plans which are forwarded to the Plan for service and for which service has been provided.

(2) **New Brunswick** - Prior to 1996-97, New Brunswick data shown for Incoming Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement did not include cases under domestic legal aid administered by the Department of Justice.

(3) **British Columbia** - Data for 1996-97 are drawn from the new Computerized Information System that was introduced gradually during this period. The data are, therefore, incomplete and must be regarded as an approximation at best.

Notes

Tableau 15 - Dossiers en matière civile reçus traités en vertu de l'Accord interprovincial de reciprocité, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Dossiers en matière civile reçus traités en vertu de l'Accord interprovincial de reciprocité, de 1992-1993 à 1996-1997** - L'accord interprovincial de réciprocité désigne l'accord officieux conclu entre les régimes d'aide juridique du Canada en ce qui concerne le traitement des dossiers d'affaires civiles mettant en cause des non-résidents. Aux termes de cet accord, les requérants doivent faire une demande d'aide juridique dans leur province ou territoire de résidence plutôt que dans la province ou le territoire où le recours judiciaire a été adressé au tribunal. Une demande approuvée est ensuite transmise au régime qui doit assurer la prestation des services d'aide juridique.

Les dossiers reçus désignent les demandes que d'autres régimes provinciaux/territoriaux ont approuvées et transmises au régime et à l'égard desquelles ce dernier a assuré la prestation de services.

(2) **Nouveau-Brunswick** - Avant 1996-1997, les données produites pour le Nouveau-Brunswick dans le tableau sur les dossiers reçus traités en vertu de l'Accord interprovincial de reciprocité en matière civile n'incluent pas les dossiers de droit de la famille qui sont administrés par le Ministère de la Justice.

(3) **Colombie-Britannique** - Les données pour 1996-1997 sont extraites du nouveau système informatique qui a été instauré graduellement au cours de cette période. Les données sont donc incomplètes et elles doivent être considérées, tout au plus, comme des données approximatives.

SECTION 16

Outgoing Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement, 1992-93 to 1996-97

Dossiers en matière civile transmis en vertu de l'Accord interprovincial de réciprocité, de 1992-1993 à 1996-1997

TABLE 16 - Outgoing Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement, 1992-93 to 1996-97 (1).

TABLEAU 16 - Dossiers en matière civile transmis en vertu de l'Accord interprovincial de réciprocité, de 1992-1993 à 1996-1997 (1).

(From / De) (To / À / Au)

Province or Territory and Year Province ou territoire et année		Total	NFLD T.-N.	P.E.I. Î.-P.-É.	N.S. N.-É.	N.B. N.-B.	Que Qc	Ont Ont.	Man Man.	Sask Sask.	ALTA Alb.	B.C. C.-B.	NWT T.-N.-O.	YUK Yuk.	Outside Canada Extérieur du Canada
Newfoundland	1992-93	5	...	-	1	1	1	1	1	-	-	-	-	-	-
Terre-Neuve	1993-94	4	...	-	1	1	-	1	1	-	-	-	-	-	-
	1994-95	5	...	-	1	1	1	1	1	-	-	-	-	-	-
	1995-96	5	...	-	1	1	1	1	1	-	-	-	-	-	-
	1996-97	5	...	-	-	1	1	1	1	1	-	-	-	-	-
Prince Edward Island	1992-93	4	-	...	-	-	-	4	-	-	-	-	-	-	-
Île-du-Prince-Édouard	1993-94	-	-	...	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	1994-95	5	-	...	1	-	-	3	-	-	-	1	-	-	-
	1995-96	4	-	...	1	-	2	-	1	-	-	-	-	-	-
	1996-97	1	-	...	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Nova Scotia	1992-93	142	12	5	...	11	9	70	5	2	15	12	1	-	-
Nouvelle-Écosse	1993-94	134	22	1	...	4	5	69	4	1	11	15	1	-	1
	1994-95	141	12	4	...	13	3	76	2	3	15	11	2	-	-
	1995-96	130	14	-	...	9	8	70	2	4	9	12	1	1	-
	1996-97	88	6	1	...	5	9	38	6	-	9	12	2	-	-
New Brunswick (2)	1992-93	20	..	1	5	...	3	8	..	..	1	2	-	-	-
Nouveau-Brunswick	1993-94	-	..	..	..	...	..	..	..	..	..	..	-	-	-
	1994-95	1	..	..	..	...	..	1	..	..	..	..	-	-	-
	1995-96	..	..	..	..	...	..	..	..	..	..	..	-	-	-
	1996-97	31	2	1	6	...	5	12	-	1	3	1	-	-	-
Quebec	1992-93	217	2	-	10	14	...	146	1	3	18	22	-	-	1
Québec	1993-94	214	3	-	7	10	...	152	5	1	13	21	1	-	1
	1994-95	238	3	1	2	10	...	171	7	-	17	24	3	-	-
	1995-96	227	2	-	8	15	...	155	2	-	11	34	-	-	-
	1996-97	184	3	-	12	10	...	122	4	2	11	18	2	-	-
Ontario	1992-93	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..	..	..	..	..
	1993-94	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..	..	..	..	..
	1994-95	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..	..	..	..	..
	1995-96	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..	..	..	..	..
	1996-97	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..	..	..	..	..
Manitoba	1992-93	156	1	-	5	-	-	69	...	15	32	31	1	-	2
	1993-94	201	-	1	9	3	4	72	...	25	39	40	4	1	3
	1994-95	172	-	-	2	2	3	59	...	16	40	40	4	-	6
	1995-96	140	-	1	2	2	4	39	...	25	31	31	2	-	3
	1996-97	116	-	-	-	-	5	32	...	17	29	30	-	1	2
Saskatchewan	1992-93	149	1	-	1	-	3	10	15	...	59	58	2	-	-
	1993-94	180	1	-	1	1	-	25	39	...	79	33	1	-	-
	1994-95	164	1	-	1	-	1	13	35	...	69	43	1	-	-
	1995-96	163	-	-	-	-	2	11	36	...	73	40	1	-	-
	1996-97	128	-	1	1	-	2	7	26	...	64	27	-	-	-
Alberta	1992-93	280	5	-	9	2	13	70	40	48	...	88	3	2	-
	1993-94	393	4	1	10	2	13	80	58	66	...	149	5	5	-
	1994-95	372	4	-	9	-	5	103	52	49	...	141	9	-	-
	1995-96	296	3	-	7	3	16	56	38	43	...	118	9	3	-
	1996-97	224	6	-	7	2	6	26	26	37	...	108	5	1	-
British Columbia (3)	1992-93	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..
Colombie-Britannique	1993-94	329	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..
	1994-95	397	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..
	1995-96	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..	..	..
	1996-97	529	8	-	19	8	33	122	63	40	223	...	-	5	8

TABLE 16 - Outgoing Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement, 1992-93 to 1996-97 (1).

TABLEAU 16 - Dossiers en matière civile transmis en vertu de l'Accord interprovincial de réciprocité, de 1992-1993 à 1996-1997 (1).

(From / De)			(To / À / AU)												
Province or Territory and Year Province ou territoire et année		Total	NFLD T.-N.	P.E.I. Î.-P.-É.	N.S. N.É.	N.B. N.-B.	Que Qc	Ont Ont.	Man Man.	Sask Sask.	ALTA Alb.	B.C. C.-B.	NWT T.-N.-O.	YUK Yuk.	Outside Canada Extérieur du Canada
Northwest Territories	1992-93	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..	..
Territoires du Nord-Ouest	1993-94	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..	..
	1994-95	6	..	..	..	..	..	3	1	..	1	1	...	..	..
	1995-96	17	..	..	..	..	..	5	2	2	3	3	...	2	..
	1996-97	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	...	..	..
Yukon Territory	1992-93	26	-	-	-	-	-	2	1	3	5	13	2	...	-
Territoire du Yukon	1993-94	19	..	..	..	..	..	2	1	..	7	7	2	...	..
	1994-95	11	..	..	..	..	..	2	..	..	1	6	2	...	..
	1995-96	12	-	-	-	-	2	2	-	-	2	5	1	...	-
	1996-97	15	-	-	1	-	1	1	-	-	7	5	-	...	-

Footnotes

Table 16 - Outgoing Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement, 1992-93 to 1996-97

(1) **Outgoing Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement** - Outgoing dossiers refer to the number of applications approved by the Plan and forwarded to other provincial/territorial Plans for service.

(2) **New Brunswick** - Prior to 1996-97, New Brunswick data shown for Outgoing Civil Dossiers Processed Under the Interprovincial Reciprocity Agreement did not include cases under domestic legal aid administered by the Department of Justice.

(3) **British Columbia** - The 1996-97 data are drawn from the new Computerized Information Systems which was introduced gradually during the 1996-97 year. The data are therefore, incomplete and must be regarded as an approximation at best.

Notes

Tableau 16 - Dossiers en matière civile transmis en vertu de l'Accord interprovincial de réciprocité, de 1992-1993 à 1996-1997

(1) **Dossiers en matière civile transmis en vertu de l'Accord interprovincial de réciprocité** - Les dossiers transmis désignent les demandes que le régime a approuvées et transmises à d'autres régimes provinciaux ou territoriaux pour qu'ils assurent les services nécessaires.

(2) **Nouveau-Brunswick** - Avant 1996-1997, les données du Nouveau-Brunswick produites dans le tableau sur les dossiers transmis en vertu de l'Accord interprovincial de reciprocité en matière civile n'incluent pas les dossiers de droit de la famille qui sont administrés par le Ministère de la Justice.

(3) **Colombie-Britannique** - Les données pour 1996-1997 sont extraites du nouveau système informatique qui a été instauré graduellement au cours de cette période. Les données sont donc incomplètes et elles doivent être considérées, tout au plus, comme des données approximatives.

SECTION 17

Canada Assistance Plan - Federal Contributions to Civil Legal Aid, 1988-89 to 1995-96

In 1980, Health and Welfare (now Human Resources Development Canada) formally began sharing the cost of civil legal aid with the provinces and territories under the Canada Assistance Plan.

On April 1, 1996, the Canada Health and Social Transfer (CHST), in essence replaced the Canada Assistance Plan, still providing federal funding for a number of social programs, including civil legal aid. The new block-transfer allows the provinces more flexibility in their own funding priorities.

Since the provinces are now responsible for the allocation of monies received from the transfer, the federal government no longer directly contributes to the cost of civil legal aid.

Figure 8 and Table 17 have been maintained for comparison and historical purposes.

Régime d'assistance public du Canada - Contributions fédérales au chapitre de l'aide juridique en matière civile, de 1988-1989 à 1995-1996

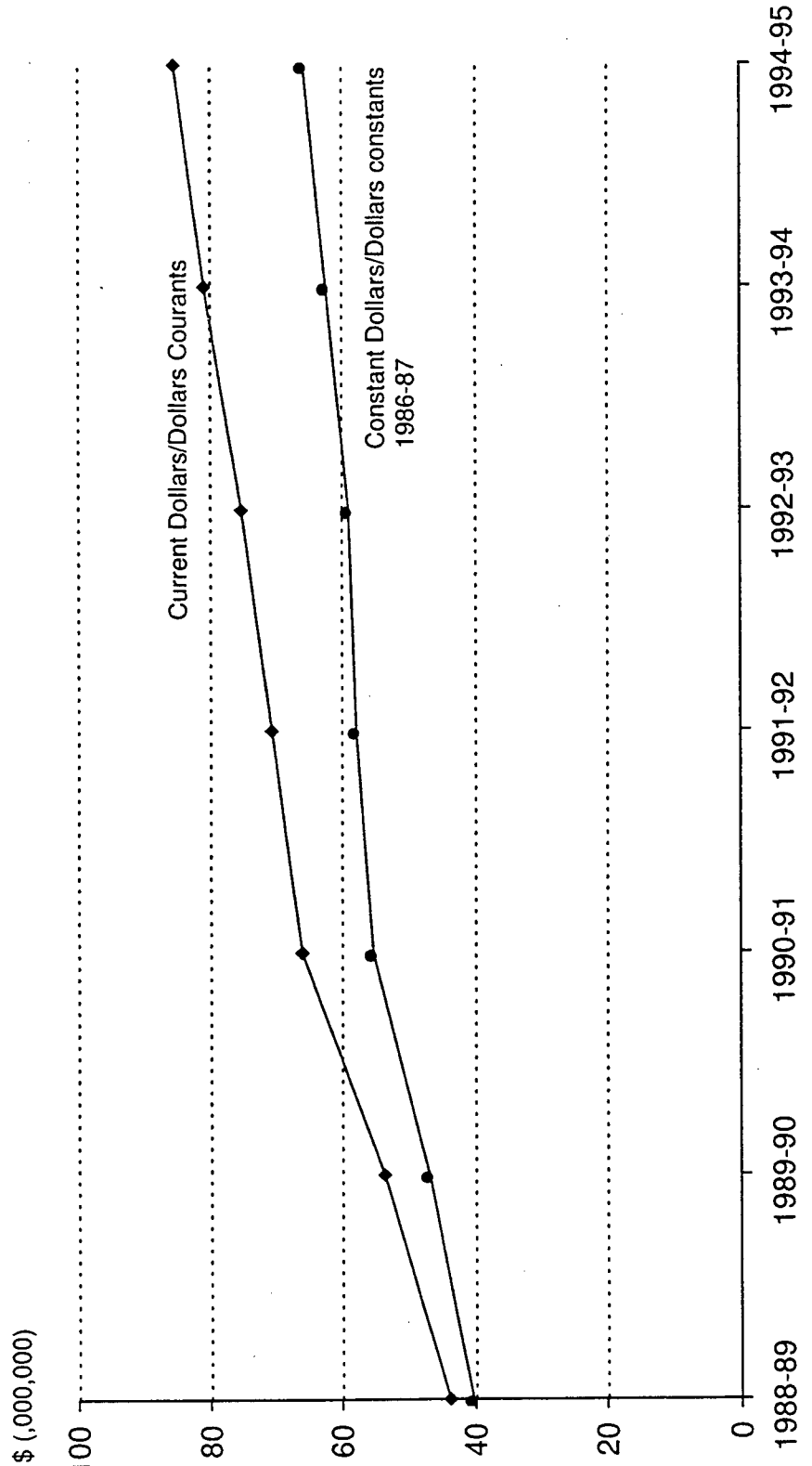
En 1980, Santé et Bien-être social (maintenant Développment des ressources humaines Canada) a officiellement commencé à partager les coûts de l'aide juridique en matière civile avec les provinces et territoires en vertu du Régime d'assistance publique du Canada.

Le 1er avril 1996, le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS) a essentiellement remplacé le Régime d'assistance publique du Canada, continuant à fournir des fonds fédéraux pour un certain nombre de programmes sociaux, y compris l'aide juridique en matière civile. Le nouveau financement global donne aux provinces davantage de souplesse dans leurs propres priorités de financement.

Comme les provinces sont maintenant responsables de l'affectation des fonds reçus du Transfert, le gouvernement fédéral ne contribue plus directement au coût de l'aide juridique en matière civile.

La figure 8 et le tableau 17 ont été conservé à des fins de comparaison et des fins chronologiques.

Figure 8
Federal Contribution to Civil Legal Aid, 1988-89 to 1994-95
Contribution fédérale au chapitre de l'aide juridique en matière civile, 1988-1989 à 1994-1995



Source: Table 17/Tableau 17

Note: Due to a break in the series, data for 1995-96 are not presented.

Note: En raison d'une interruption dans la série, les données de 1995-1996 ne sont pas présentées.

TABLE 17 - Federal Contribution to Civil Legal Aid, Selected Provinces, 1989-90 to 1995-96 (1).

TABLEAU 17 - Contribution fédérale au titre de l'aide juridique en matière civile, provinces sélectionnées, 1989-1990 à 1995-1996 (1).

Province	Year/Année				Year/Année		
	1989/90	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
	$'000 milliers de dollars						
Newfoundland Terre-Neuve	798	840	1,078	1,077	1,129	1,517	1,119
Nova Scotia Nouvelle-Écosse	1,398	1,963	2,519	2,759	2,832	2,674	2,757
New Brunswick Nouveau-Brunswick	45	73	97	64	37	10	-
Quebec Québec	25,168	31,130	30,994	29,652	33,403	34,601	38,625
Ontario (2)	17,207	19,400	17,800	16,400	15,900	21,800	18,300
Manitoba	1,730	1,834	2,051	2,288	2,126	2,209	1,919
Saskatchewan	765	1,151	1,160	887	1,138	1,261	..
British Columbia Colombie-Britannique (3)	6,369	9,800	14,800	22,100	24,000	21,240	...
Total	53,480	66,191	70,499	75,227	80,565	85,312	...

(1) Excludes Saskatchewan and British Columbia (1995-96)/Exclus la Saskatchewan et la Colombie-Britannique (1995-1996).

Footnotes

Table 17 - Canada Assistance Plan - Federal Contribution to Civil Legal Aid, 1988-89 to 1995-96

(1) **Federal Payments** - Federal payments to all provinces except Ontario and British Columbia for the 1995-96 fiscal year were reported by Human Resources Development Canada as at March 3, 1997. Claims received from the provinces after this date would update these amounts.

(2) **Ontario** - Commencing 1989-90, a 5% ceiling for all programs entitled to assistance under the Canada Assistance Plan, was imposed under the Government Expenditures Restraint Act. Expenditures since 1990-91 reflect the actual provincial allocation towards legal aid from total federal monies contributed as reported in the Ontario Public Accounts.

(3) **British Columbia** - Commencing 1989-90, a 5% ceiling for all programs entitled to assistance under the Canada Assistance Plan, was imposed under the Government Expenditures Restraint Act. Data for British Columbia are provided by the provincial government and represent the expenditures claimed by the province in order to reach the 5% ceiling.

In 1995-96 no claim for legal aid was made since the ceiling figure was reached without it. Note that in British Columbia, the monies received from the Canada Assistance Plan are not distributed back to the programs for which claims are made; rather the monies remain in a provincial consolidated fund.

Notes

Tableau 17 - Régime d'assistance publique du Canada - Contribution fédérale au chapitre de l'aide juridique en matière civile, de 1988-1989 à 1995-1996

(1) **Paiements fédéraux** - Les paiements fédéraux aux provinces, à l'exception de l'Ontario et de la Colombie-Britannique pour l'exercice 1995-1996, ont été déclarés par Développement des ressources humaines Canada depuis le 3 mars 1997. Les réclamations reçues des provinces après cette date seront ajoutées aux montants déclarés.

(2) **Ontario** - En 1989-1990, un plafond de 5 % a été imposé aux termes de la *Loi sur la compression des dépenses publiques,* à tous les programmes ayant droit à des subventions en vertu du Régime d'assistance publique du Canada. Les dépenses depuis 1990-1991 reflètent l'affectation à l'aide juridique par la province, des sommes versées par le gouvernement fédéral, telle qu'elle figure dans les Comptes publics de l'Ontario.

(3) **Colombie-Britannique** - En 1989-1990, un plafond de 5 % a été imposé aux termes de la *Loi sur la compression des dépenses publiques,* à tous les programmes ayant droit à des subventions en vertu du Régime d'assistance publique du Canada. Les données pour la Colombie-Britannique ont été fournies par le gouvernement provincial et représentent les dépenses reclamées par la province afin d'atteindre le plafond de 5 %.

En 1995-1996, aucune réclamation relative à l'aide juridique n'a été faite étant donné que le plafond de 5 % avait été atteint sans une telle réclamation. Il est à noter qu'en Colombie-Britannique, les sommes reçues du Régime d'assistance publique du Canada ne sont pas redistribuées aux programmes pour lesquels on a demandé des fonds; les sommes sont plutôt versées dans un fonds consolidé.

GLOSSARY

Scope: Information requested by the Legal Aid Questionnaire is limited to descriptions of legal aid services delivered by legal aid offices (including community law clinics) which are funded, in whole or in part, by the Legal Aid Plan of the province.

Accrual basis accounting refers to the recognition of revenues in the period in which they are earned and the deduction of expenses incurred in generating these revenues.

Active bar members include the total number of lawyers certified and insured to practice in the jurisdiction.

Adult refers to persons 18 years of age and older.

Appeal refers to an appeal of a lower court or administrative tribunal decision, not an appeal of a refused application. Each dossier is counted in spite of the fact that the matter may have been dealt with by the Plan in the past.

An **application** refers to a formal request, evidenced in writing, whereby a person applies to a legal aid office for assistance. When aggregated, the total number of applications reflects the number of individual requests for summary and full service assistance, rather than the total number of persons seeking assistance. Formal requests for assistance are recorded on the intake document used by the legal aid office. Related legal matters enumerated at the time of contact with the office are included on one application, regardless of the requirement for a court appearance. If a matter related to that on the original application arises at a later date (other than appeal), a new application is not filed. Separate applications are counted for criminal and civil matters. The total number of applications reported for the fiscal year include all such applications filed during that time, irrespective of when the

GLOSSAIRE

Portée : Les renseignements demandés sur le questionnaire de l'enquête sur les services d'aide juridique se limitent à la description des services assurés par les bureaux d'aide juridique (y compris les centres de consultation communautaires) financés en totalité ou en partie par le Régime d'aide juridique de la province.

Comptabilité d'exercice - cette méthode consiste à prendre en compte les revenus dans la période où ils ont été gagnés et à déduire les dépenses dans la periode où elles ont été engagées.

Les **membres actifs du Barreau** comprennent tous les avocats jouissant d'une assurance responsabilité professionnelle accrédités à pratiquer dans le secteur de compétence visé.

Les **adultes** désignent les personnes âgées de 18 ans et plus.

Par **appel,** on entend un appel interjeté par suite d'une décision rendue par un tribunal de première instance ou par un tribunal administratif, et non un appel interjeté par suite du rejet d'une demande. Chaque demande est comptée même si l'affaire en cause a déjà été traitée par le régime dans le passé.

Par **demande**, on entend une demande officielle présentée par écrit par une personne qui fait appel à un bureau d'aide juridique pour obtenir de l'aide. Quand les données sont agrégeés, le nombre total de demandes indique le nombre de demandes de services sommaires et de services complets, plutôt que le nombre de personnes qui demandent de l'aide. Les demandes d'aide officielles doivent être présentées sur la formule d'inscription utilisée par le bureau d'aide juridique. Les affaires connexes mentionnées au moment de la prise de contact avec le bureau figurent sur une même demande, que les clients soient tenus ou non de comparaître en cour. Si une affaire (autre qu'un appel) ayant trait à la demande initiale est instruite à une date ultérieure, il n'y a pas lieu de remplir une nouvelle demande. Les demandes relatives aux affaires criminelles et les demandes

application was approved or rejected. The count excludes requests for duty counsel services.

relatives aux affaires civiles font l'objet d'un compte distinct. Le nombre total de demandes déclarées pour l'exercice financier englobe toutes les demandes présentées au cours de cette période, quelle que soit la date à laquelle la demande a été approuvée ou rejetée. Le compte exclut les demandes relatives aux services des avocats nommés d'office.

Approved application for full service refers to an application for legal assistance which is granted legal aid as described in a certificate, referral, or any other authorization denoting that the applicant is entitled to legal services.

Par **demande de services complets approuvée** on entend une demande donnant lieu à la prestation de services d'aide juridique conformément à un certificat, une mise en rapport ou toute autre autorisation indiquant que le requérant peut recevoir des services d'aide juridique.

Once an application is approved for full service, it is not subsequently counted as a summary service although in some cases, relatively little service may be required to fulfil the request.

Une fois qu'une demande de services complets a été approuvée, on ne peut la compter ultérieurement comme une demande de services sommaires même si, dans certains cas, relativement peu de services ont été rendus pour répondre à la demande.

This count measures the number of units of service rather than the number of persons assisted, and is mutually exclusive of all summary service and duty counsel services.

On compte le nombre d'unités de services plutôt que le nombre de personnes ayant bénéficié de ces services. Les chiffres résultants n'englobent ni les services sommaires, ni les services d'avocats nommés d'office.

Approved application for summary services refers to the provision of legal advice, information, or any other type of minimal legal service to an individual during a formal interview. It can include simple legal tasks such as making a telephone call or drafting a letter on behalf of a client. Excluded are inquiries made at the "front desk" of the legal aid office or telephone ("hot-line") inquiries. Summary services are provided to individuals in two circumstances: a written request has been submitted at the office, or a verbal request has been made. Only written requests are included in the count. No file (dossier) is opened for the client provided summary services. This count excludes the application which requested extensive legal assistance (full service) but received summary service upon refusal. Also excluded are the applications originally approved for full service but subsequently rendered summary services. Verbal requests for assistance are excluded from this count.

Par demande de services sommaires approuvée, on entend une demande donnant lieu à la prestation de conseils juridiques, de renseignements ou de tout autre genre de service de base dans le cadre d'une entrevue officielle. Ces services peuvent comprendre l'exécution de tâches juridiques simples comme celles consistant à faire un appel téléphonique ou à rédiger une lettre pour le compte d'un client. Sont exclues les demandes de renseignements présentées à la réception du bureau d'aide juridique ou les demandes de renseignements faites par téléphone (ligne directe). On assure la prestation de services sommaires dans deux circonstances : lorsqu'une demande écrite a été présentée au bureau ou qu'une demande verbale a été faite. Seules les demandes écrites sont comptées. On n'ouvre pas de dossier pour les clients qui reçoivent des services sommaires. On ne compte pas les demandes de services étendus (services complets) dont le rejet a entraîné la prestation de services sommaires. De même,

on ne tient pas compte des demandes de services complets approuvées ayant donné lieu ultérieurement à la prestation de services sommaires, non plus que des demandes verbales.

The count measures the number of units of service provided rather than the number of persons assisted, and is mutually exclusive of both the approved full service application and duty counsel counts.

On compte le nombre d'unités de services fournies plutôt que le nombre de personnes ayant bénéficié de ces services. Ces chiffres n'englobent ni les demandes de services complets approuvées, ni les services d'avocats nommés d'office.

Cash basis accounting - when revenues are not recorded until received in cash and expenses are assigned to the period in which cash payment is made.

La **comptabilité de caisse** - en vertu de cette méthode, les recettes ne sont prises en compte qu'au moment ou elles sont perçues en espèces et les dépenses sont affectées à la période ou le paiement en espèce a été effectué.

Central administrative expenditures include monies spent on head office functions and on offices that do not employ staff to advise and represent clients.

Les **dépenses au titre des services administratifs centraux** comprennent les sommes engagées au titre des fonctions de l'administration centrale et des bureaux qui n'emploient pas de personnel pour conseiller et représenter les clients.

Civil contributions refer to monies provided by Human Resources Development Canada as part of the cost-sharing agreement for legal services in civil legal aid matters under the Canada Assistance Plan (CAP), which terminated on March 31, 1996. The federal government no longer directly funds civil legal aid, however allows the provinces more flexibility in their own funding priorities through the new Canada Health and Social Transfer (CHST).

La **contribution en matière civile** désigne les montants fournis par Développement des ressources humaines Canada social dans le cadre de l'entente de partage des coûts au titre des services d'aide juridique en matière civile assurés en vertu du Régime d'assistance publique du Canada (RAPC), qui s'est terminé le 31 mars. Le gouvernement fédéral ne contribue plus directement au coût de l'aide juridique en matière civile, cependant il accorde plus de flexibilité aux provinces pour ce qui est de l'établissement de leurs priorités de financement dans le cadre du nouveau programme du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS).

Civil duty counsel refers to services in civil matters that may additionally be provided at locations other than a court or place of detention (e.g. psychiatric hospital, senior citizens' home).

Les **services d'avocats nommés d'office au civil** désignent les services relatifs à des affaires civiles qui peuvent aussi être assurés ailleurs que devant un tribunal ou dans un lieu de détention (par exemple un hôpital psychiatrique ou un foyer pour personnes âgées).

Client contributions refer to monies received from the aided person for legal assistance; flat user fees are included.

Les **contributions des clients** désigne les montants reçus des bénéficiaires de l'aide juridique, y compris les cotisations fixes des

utilisateurs.

Contributions of the legal profession refer to monies received from the law profession.

Les **contributions des avocats** désigne les sommes reçues des avocats.

Cost recoveries refer to the party costs ordered or agreed to be recovered in the case. Includes monies recovered from a judgement, award or settlement.

Par **frais recouvrés**, on entend les frais à recouvrer à la suite d'une ordonnance ou d'une entente, y compris les montants recouvrés par suite d'un jugement, d'une décision ou d'un règlement.

Coverage restrictions refer to applications refused on the grounds that the legal matter is not covered by the Legal Aid Plan.

Les **demandes rejetées pour des motifs liés à l'applicabilité** sont refusées parce que le Régime d'aide juridique n'offre pas de services pour les affaires de ce genre.

Criminal adult contributions refer to monies provided by Justice Canada as part of the criminal adult cost-sharing agreement.

La **contribution au criminel à l'intention des adultes** désigne les montants fournis par Justice Canada dans le cadre de l'accord de partage des coûts relatifs à l'aide juridique au criminel à l'intention des adultes.

Criminal duty counsel refers to services in criminal matters that are generally provided at a court or place of detention.

Les **services d'avocats nommés d'office au criminel** désignent les services relatifs à des affaires criminelles qui sont en général assurés devant un tribunal ou dans un lieu de détention.

Direct legal service expenditures are the sum payments made to private law firms and the costs of legal service delivery by Plan staff. These expenditures include monies spent on the provision of legal advice and representation services to clients including special target groups. All law office and contracted community clinic expenses are included (i.e., staff salaries, benefits and overhead expenses). Central administrative expenses and other expenses of the Plan are excluded.

Les **dépenses directes au titre des services juridiques** désignent la somme de tous les montants versés à des cabinets d'avocats de pratique privée et les coûts afférents à la prestation des services juridiques assurés par le personnel du régime. Ces dépenses comprennent les sommes versées pour la prestation de conseils juridiques et services de représentation aux clients, au nombre desquels figurent des groupes cibles. Ces chiffres comprennent aussi les dépenses de tous les cabinets d'avocats et de tous les centres de consultation communautaires ayant conclu un contrat avec le régime (c.-à-d., le traitement du personnel, les avantages sociaux et les frais généraux). Les dépenses au titre des services administratifs centraux et autres dépenses du régime sont exclues.

Direct legal service staff refers to persons whose primary function is to deliver legal assistance and/or legal representation directly to clients. Notaries are included in the staff lawyer count. Paralegals are included in the non-lawyer count.

Par **personnel affecté aux services d'aide juridique directs**, on entend les personnes dont les fonctions principales consistent à conseiller et(ou) à représenter les clients. Les notaires sont comptés avec les avocats salariés, tandis que les techniciens judiciaires sont comptés avec les non-avocats.

Direct legal service staff expenditures include monies spent on the provision of legal advice and representation services by Plan staff to clients, including special target groups. All law office and contracted community clinic expenses are included (i.e., staff salaries, benefits and overhead expenses). These expenditures include, for example, professional and support staff salaries and benefits, legal disbursements and overhead costs of direct legal service offices. Associated overhead includes the cost of office supplies, equipment and maintenance, conferences, meetings, membership expenses, rent, etc. Central administrative expenses and other expenses (e.g. capital expenditures) are excluded.

Duty counsel services refer to legal services provided by a lawyer at a location other than a legal aid office, where the person assisted had not previously applied in writing for services to be rendered. This count measures the number of units of service provided rather than the number of persons assisted, and is mutually exclusive of both the summary service and approved application counts. Cases coming before a circuit court are typically provided duty counsel services. Consequently, circuit court cases are included in the duty counsel service count rather than in the approved application count. Only circuit court matters granted a delay are included in the approved application count. The provision of duty counsel services does not bar the recipient from subsequent application for legal aid services.

Expenditures refer to the actual gross dollars expended by the Plan in a given fiscal year (i.e. accounts payable are excluded). Expenditures

Les **dépenses directes au titre des services juridiques assurés par le personnel du régime** désignent les sommes dépensées pour la prestation de conseils juridiques et de services de représentation par le personnel du régime à des clients, au nombre desquels figurent certains groupes cibles. Ces montants englobent les dépenses de tous les cabinets d'avocats et de tous les centres de consultation communautaires ayant conclu un contrat avec le régime (c.-à-d., le traitement du personnel, les avantages sociaux et les frais généraux). Ainsi, les dépenses comprennent les traitements et les avantages sociaux du personnel spécialisé et du personnel de soutien, ainsi que les débours juridiques et les frais généraux des bureaux d'aide juridique directe. Les frais généraux associés incluent le coût des fournitures et du matériel de bureau ainsi que les dépenses au titre de l'entretien, des conférences, des réunions, des cotisations, des loyer, etc.. Les dépenses au titre des services administratifs centraux et les autres dépenses (p. ex. les dépenses en immobilisations) sont exclues.

Par **services d'avocats nommés d'office**, on entend les services juridiques assurés par un avocat à un endroit autre qu'un bureau d'aide juridique et pour lesquels le bénéficiaire n'avait pas présenté de demande écrite. On compte le nombre d'unités de services fournis plutôt que le nombre de personnes ayant bénéficié de ces services. Les chiffres résultants ne tiennent compte ni des services sommaires, ni des demandes approuvées. Les personnes dont la cause est entendue par un tribunal itinérant reçoivent habituellement les services d'avocats nommés d'office. C'est pourquoi les services relatifs aux causes entendues par les tribunaux itinérants sont comptés avec les services d'avocats nommés d'office plutôt qu'avec les demandes acceptées. Ces services sont comptés avec les demandes acceptées uniquement lorsque l'affaire afférente a été remise à plus tard. La prestation à un client de services d'avocats nommés d'office n'empêche pas ce client de présenter plus tard une demande de services d'aide juridique s'il le désire.

Les **dépenses** désignent les sommes brutes réelles dépensées par le régime au cours de l'exercice financier (c'est-à-dire que les

made on behalf of the Plan by other agencies are not included. Total expenditure is the sum of expenditures on direct legal service, other program expenditures, central administrative expenditures and any other expenditure.

comptes créditeurs ne sont pas pris en considération). Les dépenses engagées pour le compte du régime par d'autres organismes sont exclues. Le total des dépenses est égal à la somme des dépenses directes au titre des services juridiques, des dépenses au titre des autres programmes, des dépenses au titre des services administratifs centraux et toute autre dépense.

External project expenditures refer to monies expended by the Plan on projects undertaken external to the Plan (e.g. university clinics). Note that funding of community clinics is not included here.

Les **dépenses au titre de projets externes** désignent les montants consacrés par le régime à des projets mis en oeuvre à l'extérieur du cadre du régime (par exemple dans des centres de consultation universitaires). On notera que le financement des centres de consultation communautaires est exclu de ces frais.

Family matters refer to proceedings related to divorce, separation, maintenance, custody/access, wardship/child protection, and all other matters of a family law nature (e.g. adoption, change of name, mediation proceedings, filiation).

Les **affaires relevant du droit de la famille** désignent les affaires liées au divorce, à la séparation, aux pensions alimentaires, aux droits de garde et de visite, à la tutelle et à la protection de l'enfance, ainsi que toute autre affaire de cette nature (par exemple: adoption, changement de nom, médiation, filiation).

Federal matters refer to those criminal offences designated as a federal statutory responsibility.

Les **affaires fédérales** désignent les infractions d'ordre criminel aux lois fédérales.

Federal government contribution to Criminal Legal Aid refers to monies contributed by Justice Canada.

La **contribution fédérale** aux affaire criminelles de l'aide juridique désigne les fonds fournis par Justice Canada.

Financial ineligibility refers to a refusal for legal aid based on some financial information disclosed by the applicant pertaining to his/her income, assets and liabilities.

Par inadmissibilité financière, on entend le refus d'accepter une demande d'aide juridique à cause de renseignements d'ordre financier divulgués par l'intéressé sur ses revenus, ses avoirs et ses dettes.

Government contributions refer to federal, provincial and territorial monies allocated to the Plan through the provincial or territorial government. Federal contributions made through the separate federal/provincial or territorial cost-sharing agreements for criminal and young offender legal aid, as well as contributions to civil legal aid made through the Canada Assistance Plan prior to April 1, 1996, are not recorded separately since monies are generally directed to the consolidated revenue fund of the province and not to the Plans directly.

Par **contributions de l'État,** on entend les fonds fédéraux, provinciaux et territoriaux alloués au régime par l'intermédiaire de l'administration provinciale ou territoriale. Les contributions fédérales versées en vertu des ententes fédérales-provinciales ou territoriales de partage des frais en matière d'aide juridique au criminel ou dans les cas relevant de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de même que les contributions versées dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada ne font pas l'objet d'une déclaration distincte, puisque les fonds sont en général directement versés au Trésor de la province ou territoire et non pas

Incoming dossiers refer to the number of applications approved for civil legal aid by other provincial or territorial Plans which are forwarded to the Plan for service and for which service has been provided.

Interprovincial Reciprocity Agreement refers to the informal agreement among Legal Aid Plans in Canada to handle non-resident civil dossiers. Under the terms of the agreement, applicants must request legal aid in their province or territory of residence rather than in the province or territory where the legal recourse is sought. An approved application is then forwarded to the Plan which will provide the legal aid service.

Lack of merit refers to applications refused because the nature of the case or the seriousness of the matter does not warrant legal assistance.

Legal research expenditures refer to monies expended by the Plan for conducting research related to legal matters. This component excludes the cost of maintaining libraries.

Legal research staff refers to persons working within a specific program area conducting research related to legal matters. This excludes persons maintaining Plan libraries.

The **March 31st count** refers to the actual number of both full-time and part-time staff employed by the Plan at one particular point in time: March 31, the final day of the fiscal year.

Non-compliance/abuse refers to a refusal for legal aid based on either an applicant's prior or current experience with the Plan. These refusals include applications where similar services were already rendered; services applied for are abusive of the legal process; or

directement aux régimes.

Par **dossiers reçus,** on entend les demandes d'aide juridique au civil que d'autres régimes provinciaux ou territoriaux ont approuvées et transmises au régime et à l'égard desquelles ce dernier a assuré la prestation de services.

L'accord interprovincial de réciprocité désigne l'accord officieux intervenu entre les Régimes d'aide juridique du Canada en ce qui concerne le traitement des dossiers relatifs à des affaires mettant en cause des non-résidents. Aux termes de cet accord, les particuliers qui désirent obtenir des services d'aide juridique doivent en faire la demande dans leur province ou territoire de résidence plutôt que dans la province ou le territoire où le recours judiciaire a été adressé au tribunal. Une demande approuvée est ensuite transmise au régime qui doit assurer la prestation des services d'aide juridique.

Des demandes peuvent être rejetées faute de **mérite suffisant** si la nature du cas ou le manque de sérieux de l'affaire ne justifie pas la prestation de services d'aide juridique.

Les **dépenses au titre des recherches juridiques** désignent les montants dépensés par le régime pour effectuer des recherches ayant trait à des questions juridiques. Ces dépenses excluent les frais engagés aux fins du fonctionnement des bibliothèques.

Par **personnel affecté aux recherches juridiques,** on entend les personnes qui, au sein d'un domaine déterminé, effectuent des recherches relatives aux questions juridiques (sont exclues les personnes affectées aux bibliothèques des régimes).

Le **nombre d'employés au 31 mars** désigne le nombre réel d'employés à temps plein et à temps partiel au service du régime à un moment donné, soit le 31 mars, le dernier jour de l'exercice financier.

Le **rejet d'une demande d'aide juridique pour non-conformité ou abus** est fondé sur la façon dont le requérant a utilisé ou utilise actuellement le régime. La demande peut être rejetée parce que des services similaires ont déjà été rendus; parce que les services

failure to cooperate with the legal aid lawyer.

demandés constituent un recours abusif à la voie judiciaire; ou parce que le requérant refuse de collaborer avec l'avocat de l'aide juridique.

Number of private bar lawyers who provided services includes those active members of the private bar who actually delivered legal services and billed the Plan during the fiscal year. Government employed and legal aid staff lawyers are excluded. Notaries are included in the total counts provided. An unduplicated count is reported.

Le **nombre d'avocats de pratique privée ayant assuré les prestations de services** comprend les avocats de pratique privée, membres du Barreau, qui ont réellement fourni des services juridiques et présenté une demande d'honoraires au régime au cours de l'exercice financier. Les avocats au service d'une administration publique ou membres du personnel de l'aide juridique sont exclus. Les notaires sont inclus dans le dénombrement total. Les chiffres déclarés sont des chiffres sans double compte.

Only one offence or legal matter is reported per dossier; that is, the offence or legal matter deemed to be most serious in nature. Offences processed under the *Young Offenders Act* are mutually exclusive of the Adult offence categorizations.

Une seule infraction ou affaire est déclarée par dossier, soit l'infraction ou l'affaire considérée comme étant la plus grave. Les infractions traitées en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* ne doivent pas figurer dans les catégories d'infractions commises par les adultes.

Other expenditures refer to any other monies expended by the Plan on functions not already accounted for in the above categories (e.g. capital expenditures).

Les **autres dépenses** désignent les sommes dépensées par le régime au titre des fonctions dont il n'a pas déjà été fait état dans les catégories précédentes (par exemple les dépenses en immobilisations).

Other civil matters refer to all other civil proceedings which are not of a family nature.

Les **autres affaires civiles** désignent toutes les affaires relevant du droit civil, mais ne relevant pas du droit de la famille.

Other program expenditure includes monies spent on legal research activities, public legal education and grants to other agencies.

Les **dépenses au titre des autres programmes** comprennent les montants consacrés aux activités de recherches juridiques, à l'information du public en matière de droit et à des contributions versées à d'autres programmes.

Other reasons refer to reasons for refusing an application other than financial ineligibility. Other reasons may include: coverage restrictions, lack of merit or non-compliance/ abuse.

Par **autres raisons**, on entend toute raison autre que l'inadmissibilité financière invoquée pour rejeter une demande. Ces raisons peuvent appartenir à une des catégories suivantes : raisons liées à l'applicabilité, mérite insuffisant, non-conformité ou abus.

Other sources refer to revenues that have not already been accounted for in the above categories.

Les **autres sources** ont trait aux recettes dont il n'a pas déjà été fait état dans les catégories précédentes.

Other staff refers to persons not in public legal

Les **autres employés** désignent les personnes

education or legal research programs and whose primary function does not involve the provision of legal advice and/or representation directly to clients; for example, lawyers performing primarily administrative functions, accountants, librarians, law students and clerical staff.

non affectées à des programmes d'information du public ou de recherches juridiques et dont les fonctions principales ne comprennent pas la prestation de conseils juridiques et(ou) de services de représentation directe des clients; il peut s'agir notamment d'avocats dont les principales fonctions sont de nature administrative, de comptables, de bibliothécaires, d'étudiants en droit et d'employés de bureau.

Outgoing dossiers refer to the number of applications for civil legal aid approved by the Plan which are forwarded to other provincial or territorial Plans for service.

Par **dossiers transmis,** on entend les demandes d'aide juridique au civil que le régime a approuvées et transmises à d'autres régimes provinciaux ou territoriaux pour qu'ils assurent la prestation des services y afférents.

Payment year refers to the year in which monies were received rather than the year in which monies were expended.

L'**année du paiement** désigne l'année au cours de laquelle les fonds ont été reçus plutôt que l'année au cours de laquelle ils ont été dépensés.

Personnel resources refer to the actual number of staff employed by the Plan, as of March 31st. These data are broken down in two ways: by type of service provided and by type of personnel. The type of personnel on staff with the Plans are divided into: lawyer and non-lawyer counts. Staff lawyers refer to lawyers who are hired by the Legal Aid Plan to work from the legal aid office. Salaries are paid by the Plan.

Les **ressources en personnel** qui sont déclarées comme nombre d'employés au 31 mars, désignent le nombre réel des employés au service du régime. Ces données sont ventilées selon deux catégories: soit le genre de service offert et le genre d'employé. Les employés faisant partie des effectifs des régimes sont divisés en deux catégories : les avocats et les non-avocats. Les avocats salariés désignent les avocats qui sont embauchés par le régime d'aide juridique et qui travaillent au bureau de l'aide juridique. Les salaires de ces employés sont versés par le régime.

Private law firm expenditures include fees and disbursements, together with other specific costs (e.g. travel expenses) incurred by private lawyers for the provision of legal services to legal aid clients.

Les **dépenses relatives aux cabinets d'avocats de pratique privée** englobent les honoraires et les débours, ainsi que certains autres frais (par exemple les frais de déplacement) assumés par les avocats de pratique privée aux fins de la prestation de services juridiques à des clients de l'aide juridique.

Provincial and territorial contributions refer to monies contributed by the provinces and territories to the Legal Aid Plans.

La **contribution des provinces et territoires** désigne les sommes versées par les provinces et les territoires aux régimes d'aide juridique.

Provincial and territorial matters refer to those offences under provincial or territorial statutory responsibility. Also included are infractions under municipal by-laws.

Les **affaires provinciales et territoriales** désignent les infractions aux lois provinciales ou territoriales, ainsi que les infractions aux règlements municipaux.

Public legal education expenditures refer to monies expended by the Plan on preventive law programs, educational programs and publicity.

Public legal education staff refers to persons working within a specific program area conducting preventive law programs, educational programs and/or publicity.

Refused applications refer to all formal requests for legal aid evidenced in writing that have been denied legal services. This total includes applications for which no services have been approved, as well as those applications denied for full service that subsequently receive summary service. An application can be refused, appealed and still refused. Only the initial refusal is counted. Reasons for refusal are a product of legislative and policy restrictions.

Revenue refers to all monies received directly by the Legal Aid Plan during a given fiscal year. Funds received for specific projects from agencies external to the Plan are not included as revenue. Accounts receivable are excluded.

Summary service refers to the provision of legal advice, information, or any other type of minimal legal service to an individual during a formal interview. It can include simple legal tasks such as making a telephone call or drafting a letter on behalf of a client. Excluded are inquiries made at the "front desk" of the legal aid office, or telephone ("hot line") inquiries. Summary services are provided to individuals in two circumstances: a written request has been submitted at the office, or a verbal request has been made. Only written requests are included in the count. A **written request** refers to a request of assistance as evidenced by the completion of a legal aid application. A **verbal request** refers to a

Les **dépenses au titre de la l'information du public** englobent les dépenses relatives aux programmes d'information en matière de droit, aux programmes de sensibilisation et à la publicité.

Par **personnel affecté à l'information du public** on entend les personnes qui, à l'intérieur d'un domaine déterminé, sont chargées des programmes d'information en matière de droit, des programmes de sensibilisation et(ou) de la publicité.

Par **demande refusée** on entend toute demande officielle d'aide juridique présentée par écrit, à l'égard de laquelle on a refusé d'approuver la prestation de services juridiques. Le compte de ces demandes inclut les demandes à l'égard desquelles on a refusé d'accorder des services, ainsi que les demandes de services complets ayant été rejetées, mais à l'égard desquelles on a approuvé la prestation de services sommaires. Une demande peut être rejetée, portée en appel et rejetée de nouveau. Seul le rejet initial est compté. Les raisons du rejet sont issues des restrictions imposées par la loi et par la politique.

Par **recettes**, on entend tous les montants reçus directement par le Régime d'aide juridique au cours de l'exercice financier. Les fonds versés par les organismes extérieurs au régime pour des projets précis ne sont pas considérés comme des recettes. Les comptes débiteurs ne sont pas pris en considération.

Par **services sommaires** on entend des services donnant lieu à la prestation de conseils, de renseignements ou de tout autre genre de services de base au cours d'une entrevue officielle. Ils peuvent comprendre l'exécution de tâches juridiques simples comme celles consistant à faire un appel téléphonique ou à rédiger une lettre pour le compte d'un client. Ils excluent les demandes de renseignements présentées à la réception d'un bureau d'aide juridique et les demandes de renseignements faites par téléphone (ligne directe). On assure la prestation de services sommaires dans deux circonstances : lorsqu'une demande écrite a été présentée au bureau ou qu'une demande verbale a été faite.

request by a non-applicant made in-person at a legal aid office or by telephone to a direct legal service professional. Summary services may be provided to fulfil the request itself or follow the refusal of a written request for more extensive legal service (full- service). Once an application is approved for full service, it is not subsequently included in a summary service count although relatively little service may be provided. Also, no file (dossier) is opened for the client provided summary services. Summary service counts measure the number of units of service provided rather than the number of persons assisted, and are mutually exclusive of both the approved full service application and duty counsel counts.

Seules les demandes écrites sont comptées. Par **demande écrite** on entend une demande d'aide présentée par une personne ayant rempli une formule de demande. Par **demande verbale**, on entend une demande adressée en personne par un non requérant à un bureau de l'aide juridique ou par téléphone à un professionnel affecté au service d'aide juridique direct. Les services sommaires peuvent être offerts en réponse à la demande même ou ils peuvent être accordés en cas de rejet d'une demande de services plus étendus (services complets). Lorsqu'une demande de services complets est approuvée, on ne peut ultérieurement la compter comme une demande de services sommaires même si relativement peu de services ont été rendus. En outre, on n'ouvre pas de dossier pour les clients qui reçoivent des services sommaires. Le nombre des services sommaires correspond au nombre d'unités de services fournies plutôt qu'au nombre de personnes aidées. Ces chiffres n'englobent ni les demandes de services complets approuvées ni les services d'avocats nommés d'office.

Young offender contributions refer to monies provided by Justice Canada as part of the cost-sharing agreement dealing with *YOA* proceedings.

La **contribution à l'intention des jeunes contrevenants** désigne les montants fournis par Justice Canada dans le cadre de l'accord de partage des coûts afférents aux poursuites intentées en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

Youth refers to persons who are 12 years of age or older, but under 18 years of age under federal and provincial statutes. Alternatively, two provinces (Ontario and Nova Scotia) have designated maximum age for youth at 15 years of age for most provincial/municipal matters.

Conformément aux lois fédérales et provinciales, les **jeunes** désignent les personnes âgées de 12 ans ou plus, mais de moins de 18 ans. Cependant, deux provinces (l'Ontario et la Nouvelle-Écosse) ont établi à 15 ans l'âge maximal pour la plupart des affaires relevant de la compétence de la province ou des municipalités.

STATISTICS CANADA LIBRARY
BIBLIOTHÈQUE STATISTIQUE CANADA
1010297735
c. 3
Ca OOS

UF